

**T.C.
MARMARA ÜNİVERSİTESİ
SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ
BATI DİLLERİ ve EDEBİYATI ANA BİLİM DALI
ALMAN DİLİ VE EDEBİYATI BİLİM DALI**

**ALMAN MEDYA DİLİNDE YENİ YAPIM
BİRLEŞİK SÖZCÜKLER**

Yüksek Lisans Tezi

Ayşenur KÖSEOĞLU

İstanbul, 2010

**T.C.
MARMARA ÜNİVERSİTESİ
SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ
BATI DİLLERİ ve EDEBİYATI ANA BİLİM DALI
ALMAN DİLİ VE EDEBİYATI BİLİM DALI**

**ALMAN MEDYA DİLİNDE YENİ YAPIM
BİRLEŞİK SÖZCÜKLER**

Yüksek Lisans Tezi

Ayşenur KÖSEOĞLU

Danışman: Doç. Dr. Hakan ÇİL

İstanbul, 2010

Marmara Üniversitesi
Sosyal Bilimler Enstitüsü Müdürlüğü

Tez Onay Belgesi

ALMAN DİLİ VE EDEBİYATI Anabilim Dalı ALMAN DİLİ VE EDB. Bilim Dalı
Yüksek Lisans öğrencisi AYŞENUR KÖSEOĞLU nın ALMAN MEDYA DİLİNDE YENİ
YAPIM BİRLEŞİK SÖZCÜKLER adlı tez çalışması ,Enstitümüz Yönetim Kurulunun
01.03.2010 tarih ve 2010-3/27 sayılı kararıyla oluşturulan jüri tarafından
oybirliği/oyçokluğu ile Yüksek Lisans Tezi olarak kabul edilmiştir.

Öğretim Üyesi Adı Soyadı

İmzası

Tez Savunma Tarihi : 8.7.2010

1) Tez Danışmanı : DOÇ. DR. HAKAN ÇİL

2) Jüri Üyesi : PROF. DR. ACAR SEVİM

3) Jüri Üyesi : Yrd. Doç. Dr. ÇER. GÖR. RECEP RAGİP BAŞBAĞI



ÖNSÖZ

Bu tezin yazım aşamasında ve üniversite eğitimim boyunca ilminden faydalandığım, insani ve ahlak değerleri ile de örnek edindiğim, onur duyduğum ve ayrıca tecrübelerinden yararlanırken göstermiş olduğu hoşgörü ve sabırdan dolayı değerli hocam, sayın Doç. Dr. Hakan ÇİL'e ve Alman Dili ve Edebiyatı Bölümü eğitim kadrosuna teşekkürlerimi sunarım.

Bu günlere gelmemde ve 15 yıl aradan sonra tezimi bitirmek için beni cesaretlendiren, tez aşamasında bana en büyük desteği veren canım annem Safiye Resmigül BAYRAKTAR'a; bana gösterdiği anlayış ve destek için sevgili eşim Muammer'e, tez aşaması boyunca annelerinin ilgilerinden biraz yoksun kalan biricik oğullarım Muhammed Berk'e ve Burak'a, kardeşlerim Erdal ve Erol'a, kayınvalidem Ayşe KÖSEOĞLU'na, ve tüm dostlarıma sonsuz teşekkürler.

İstanbul, Temmuz-2010

Ayşenur KÖSEOĞLU

ÖZET

Medya, fikirlerini, görüşlerini ya da gözlemlerini hem sözel hem de yazılı olarak dillendirirken kullandığı dil, yıllar içinde gelişmekte, değişmekte ve farklı, yaratıcı, iddialı, yeni yapım sözcüklere yer vermektedir. Özellikle teknolojik gelişimin yaygın olduğu bu yüzyılda her yeni buluş ve ona ilişkin durumlar sözcük hazinesini bir kat daha geliştirmektedir. Bunun yanı sıra basın dilinde de yazarlar bir olaya yönelik tutumunu, değerlendirirken ya da düşüncelerini belirtirken kendi sözcüklerini yaratma yolunu seçerler bu durumda da yeni yapım sözcükler, çoğu birleşik sözcükler olarak ortaya çıkmaktadır. Yazarların, dili monotonluktan kurtarma adına stilistik nedenlerden ötürü mecazi kullanımlara, aliterasyonlara ve eş anlamlı yeni yapım sözcüklere önem verdiği gözlenmektedir. Bu sayede uzun metinlerde sıradanlıktan ve sözcük tekrarlarından kaçınılmış olunur ve ekonomik davranılarak uzunca yapılardan birleşik sözcükler oluşturulur. Yeni sözcük yapımları metne bağlı ve anlık olaylara işaret eden fonksiyonun yanı sıra dikkat çekici, yaratıcı, ikna edici ve eğlendirici özellik taşımaktadır. Medya dili özellikle yeni yapım sözcükleri popüler hale getirerek sözcük hazinesine katkı sağlamaktadır.

Bu çalışmada “DER SPIEGEL “ dergisi baz alınarak Alman medya dilinde yeni yapımlar araştırılmıştır. Araştırılan ve yeni yapım olarak belirlenen sözcükler online sözlüklerde bulunup bulunmaması kontrol edilmiştir ve sözlüklerde yer almayanlar listelenmiştir.

Anahtar Sözcükler: okasyonel sözcük yapımları = okasyonalizm (ad-hoc yapımlar), neolojizm, medya dili, yeni sözcük yapımı, birleşik sözcük

ABSTRACT

Nowadays, the language, that media use, has been changing over the years in order to express their own ideas, opinions or observations as well as verbal and written expression. This process of change varies among the creative, ambitious and included new productions of words which is an indispensable feature. Especially, technological development, which is widespread in this century, doubles to the vocabulary. In addition to that authors create their own words while expressing their ideas or attitudes toward an event. In this case the construction of new words, compound words often occurs. In the name of recovering the language from monotony, authors attach importance to figurative use, compound, alliteration and synonyms words for stylistic reasons. By creating compound words, long texts and repeated words are avoided. The construction of new words are depended on texts which are functional that points to events as well as eye-catching, creative , interesting also convincing and entertaining. Especially media language popularizes the new construction of words which contribute to vocabulary.

In this study ‘‘ Der Spiegel’’ has been chosen in order to analyses the new construction of words in German media. The presence of these new constructed and compound words have been check in online dictionaries and these ones, which weren't there, were listed.

Keywords: nonce word (ad-hoc/nonce formation), neologism, media language, new word formation, compound words.

İÇİNDEKİLER

ÖNSÖZ	I
ÖZET	II
ABSTRACT	III
İÇİNDEKİLER	IV
TABLolar	VII

BÖLÜM I

1. GİRİŞ	1
1.1. KONU ve AMAÇ	6
1.2. ARAŞTIRMA MATERYALİ ve YÖNTEMİ	8

BÖLÜM II

2. SÖZCÜK DAĞARCIĞIN GENİŞLETİLMESİ	9
2.1. SÖZCÜK YAPIMI ve YÖNTEMLERİ	12
2.1.1. Geleneksel Oluşumlar (Usuelle Bildungen)	12
2.1.2. Okasyonel Oluşumlar (Okkasionelle Bildungen)	13
2.2. BİRLEŞİK SÖZCÜK (KOMPOSİTA)	14
2.2.1. Birleştirme Yöntemi	14

BÖLÜM III

3. YENİ SÖZCÜK ve NEOLOJİZM	16
3.1. YENİ OLMA ÖLÇÜTÜ	17
Yeni Sözcüklerin Dikkat Çekicilik Derecesi	18
3.2. NEOLOJİZMİN TANIMI	19
3.3. NEDEN NEOLOJİZMLER	19
3.4. NEOLOJİZMLERİN ÖZELLİKLERİ	21

BÖLÜM IV

4. OKASYONALİZM	24
4.1. OKASYONALİZMİN TANIMI	24
4.2. NEDEN OKASYONALİZMLER	27
4.2.1. Dilde Daha Ekonomik Olma Nedeni	28
4.2.2. Spesifik, Sübjektif ve Pragmatik Olma Nedeni	28
4.2.3. Stilistik Olma Nedeni	29
4.3. OKASYONALİZMLERİN ÖZELLİKLERİ	30
4.3.1. Görsel Faktör	30
4.3.2. Morfolojik Faktör	30
4.3.3. Sözlüksel-Semantik Faktör	31
4.4. OKASYONEL SÖZCÜKLERİN KARŞIMIZA ÇIKIŞ ŞEKİLLERİ	31

4.4.1. Birleşik Sözcük	31
4.4.1.1. Birleştirme Takısı Bulunmayan (Kopulativ) Birleşik Sözcükler	32
4.4.1.1.1. Ön Eklemeli (Präfixoid) Türünden Birleşik Sözcük	32
4.4.1.1.2. Son Eklemeli (Sufixoid) Türünden Birleşik Sözcük	33
4.4.1.2. Belirtili Birleşik Sözcükler (Determinativkomposita)	33
4.4.1.3. İyelikli Birleşik Sözcükler (Possivkomposita)	34
4.4.1.4. Özel İsimli Birleşik Sözcükler (Onymische Komposita)	34
4.4.1.5. Özel İsimli Cins Birleşik Sözcükler (Deonymische Komposita)	35
4.4.1.6. Tire İşaretli Birleşik Sözcükler (Komposita mit Bindestrich)	35
4.4.1.7. Kısaltmalar ve Kısa Sözcüklerle Oluşturulan Birleşik Sözcükler (Komposita mit Kurzwörter und Ableitung)	36
4.4.1.8. Anlamı Kuvvetlendiren Birleşik Sözcükler Şeklindeki İkilemeler (Reduplikation)	36
4.4.1.9. Zincirleme Birleşik Sözcükler(Zusammenrückung)	36
4.4.1.10.Yabancı Unsurlu Birleşik Sözcükler (Komposita mit Fremdem Bestandteil)	38
4.4.1.11. Mecazlı Birleşik Sözcükler (Metapherbildung)	39
4.4.2. Açık Türetme Sonucu Sözcükler (Explizite Derivation)	40
4.4.2.1. Son Ekle Türetilen İsimler (Suffigierung)	41
4.4.2.2. Ön Ekle Türetilen Fiiller (Präfigierung)	41
4.4.2.3. Son Ekle Türetilen Bazı Sıfatlar (Adjektive mit Suffixen)	41
4.4.3. Örtülü Türetme Sonucu Sözcükler(Implizite Derivation)	41
4.4.3.1. Sözcük Türü Değişmiş Sözcükler (Konversion)	42
4.4.3.2. Geri Dönüşüm Yolu ile Oluşturulan Sözcükler (Rückbildung)	42
4.4.4. Kısaltmalar (Wortkürzung)	42
4.4.5. Sözcük Kaynaştırmaları (Kontamination/Wortkreuzung)	43
4.4.6. Yansıma Sözcükler (Onomapoetische Bildung)	43
4.4.7. İkilemeler(Reduplikation)	43
4.4.8. Yeni Yaratılmış Sözcükler/Sözcük Yaratımı (Wortschöpfung)	43
4.4.9. Pekiştirme Sözcükleri (Hyperbel/Übertreibung)	44
4.4.10. İngilizce Kökenli Yabancı Sözcükler (Anglizismen/Denglisch)	44

BÖLÜM V

5. BÜTÜNCE ANALİZİ	45
5.1. NEDEN “DER SPIEGEL” DERGİSİ	45
5.2. BÜTÜNCEYİ OLUŞTURMA ve YÖNTEMİ	46
5.2.1. 28.12.2009 Tarihli 53 Sayılı “DER SPIEGEL” Dergisi Bütüncesi	49
5.2.2. 04.01.2010 Tarihli 1 Sayılı “DER SPIEGEL” Dergisi Bütüncesi	82
5.3. ANALİZ SONUCU	108

6. SONUÇ DEĞERLENDİRMESİ	112
7. GENİŞLETİLMİŞ ÖZET	114
8. KAYNAKÇA	116
BİRİNCİ DERECEDEDEN KAYNAKLAR	116
İKİNCİ DERECEDEDEN KAYNAKLAR	116
SÖZLÜKLER	118
YAYINLANMIŞ TEZLER ve SEMİNER- KONGRE YAYINLARI	119
ONLİNE KAYNAKLAR	120
BAŞVURULAN İNTERNET SAYFALARI	120
ÖZGEÇMİŞ	121

TABLÖLAR

TABLO 1	SÖZCÜK TÜRÜ TABLOSU	108
TABLO 2	“Google.de” 100.000 ve ÜSTÜ KULLANIM TABLOSU	109
TABLO 3	SÖZCÜK YAPIM TÜRÜ	110

1.GİRİŞ

Her gün, Alman dilinde yeni kavramlar ve sözcükler üretilmektedir. www.wortwarte.de¹ tıkladığında 4 Mart 2009 tarihli yeni sözcüklerden “Twitteratur” adlı veriye rastlanmaktadır. Metin içeriğin okunup incelenmesi ve internet üzerinden kısa bir araştırma yapılması sonucunda, sözcüğün anlamı hakkında genel bir bilgi ediniliyor. Sözcük “twitter”² adlı bir sitenin ve “literatur” yani edebiyat sözcüğünün melezlenmiş hali olarak karşımıza çıkmaktadır.

Twitteratur sözcüğü, internet üzerinden erişilen twitter sitesinin üyeleri tarafından, anlık olarak yaptıkları şeyleri, kısaca yazarken, kullandıkları dili ifade etmektedir. Üyelerin bu yeni nesil iletişim aracı üzerinden kullandıkları dilin en belirgin özelliği, norm dışı yapılardan ve devrik cümlelerden oluşmasıdır.

Oysa “Dil, insanlar arasında anlaşmayı sağlayan tabii bir vasıta; kendisine mahsus kanunları olan ve ancak bu kanunlar çerçevesinde gelişen canlı bir varlık, temeli bilinmeyen zamanlarda atılmış gizli bir antlaşmalar sistemi, seslerden örülmüş içtimaî bir müessesedir.”³

Dil, kendine has kuralları olan bir sistem örüntüsüdür. Bu yeni nesil iletişim aracında kullanılan dilin, norm dışı yapılardan oluşması durumunda bile iletişimin sağlanılıyor olması, iletişim sürecinde kullanılan “twitteratur” dilinin de kendine has bir sistemi barındırmasındandır. Bu sitenin kullanıcıları kısaltmalarla, sembollerle, simgelerle, melezleme sözcüklerle ve devrik cümlelerle dolu dile alışmış oluyor. Görüldüğü gibi dil, iletişimi sağlayan araç olarak, kendi içinde değişim ve bir süreç

¹ “www.wortwarte.de”, Tübingen Üniversitesinde görevli dilbilimci Dr. Lothar Lemnitzer tarafından hazırlanan ve sözlük amacı taşıyan internet sitesi. Tamamen yeni ve anlık oluşturulmuş sözcüklere yer veririr. Hatta günlük olarak ortaya çıkan yepyeni sözcükleri veri tabanına kaydeder. Bu Neolojizm sözlük sitesinde 2000 yılından beri belli başlı yayın organlarından yararlanılarak toplanan yeni sözcükler yer almaktadır. Yeni sözcüğün metin içi kullanımı örnekle gösterilmektedir. Sözcüğün anlamsal açıklaması yoktur. Ancak dilbilgisel ve anlamı hakkında bağlantı kurulabileceği diğer siteler verilmiştir. Site, 2004 basım tarihli ve Dieter Herberg, Michael Kinne ve Doris Stefens tarafından hazırlanmış olan “Neuer Wortschatz; Neologismen der 90er Jahre “ sözlüğüne alternatif ve online hizmet veren bir web sitesidir. Hem biçim hem de anlam açısından yeni olan sözcüklere yer verilmiştir. Ancak anlam değişimine uğramış sözcükler yer almamaktadır. Bu web sitesi bir nevi bir okasyonizm sözlüğü sitesidir.

² **Twitter:** Mikroblog sitelerinin en popüleridir. Kullanıcılarına 140 karakterlik metinler yazma imkânı veren Twitter, çeşitli araçlarla daha etkin kullanılabilen yeni nesil iletişim aracıdır. ABD seçimlerinde Barack Obama ve Türkiye'deki son yerel seçimlerde, Twitter'den yararlanılmıştır. Ayrıca Twitter, sosyal medya'nın en popüler araçlarından biri olarak gösterilmektedir. “ <http://tr.wikipedia.org/wiki/Twitter> ”

³ ERGİN Muharrem, **Türk Dili**, 5.Baskı, Ankara, Bayrak Yayınları,1990. s.7

yaşamaktadır. Seslerin dalga boyu ya da yazışma olarak değil de belli sayıda karakter (harf, sembol, şekil...) kullanılarak kendini ifade etme özgürlüğü ortaya çıkmıştır. Bu dilsel özgürlük, cep telefonlarında mesajlaşma ve bilgisayarlarda internet üzerinde chatleşme (sohbet etme) olarak kendi sistemini oluşturmuştur.

Aristoteles'in görüşlerinden yararlanan Wilhelm von Humboldt "Dil, olmuş bitmiş bir şey, bir ürün (ergon⁴) değil, bir etkinliktir (energeia⁵)" sözü⁶ ile dilin insan tarihinin başlıca yaratıcı güçlerinden biri olduğunu anlatmak istemiştir. Ona göre dil, bir ürün olsaydı, bir kere oluştuktan sonra bir daha hiç değişmemesi ve hep olduğu gibi kalması gerekirdi.

Oysa dil, değişme ve gelişme gücüne sahiptir. Bu gücünden dolayı da dilbilimciler tarafından, dil; sürekli olarak yenilikler oluşturan, kendi kanunları içerisinde yaşayan canlı bir varlığa benzetilmektedir. Canlıların ortak özelliklerinden olan doğma, büyüme, gelişme gibi özellikler dil için de geçerlidir.

Dilin bir iletişim aracı olduğunu ileri sürenlere karşı W. Humboldt dilin yalnızca yalın bir araç olmadığını, düşünceyi yaratan bir etkinlik olduğunu ileri sürmüştür. Dil olmasaydı, düşünme de olmazdı yani düşünceyi yaratan ve ilerleten olgunun dil olduğunu vurgular. Dille şekillenen düşüncelerin oluşması, insanın içine doğduğu ana dille gerçekleşmektedir. Ana dili sayesinde fert ve bağlı olduğu ulus farklı dünya görüşüne kavuşmuş oluyor.

İletişim, insanların duygu, düşünce, bilgi, yargı vb. gibi kavramları, belirli kodlar, sözcüksel simgeler aracılığıyla anlamlı iletilere dönüştürerek diğer insanlarla veya insan gruplarıyla paylaştıkları, dinamik bir süreçtir. Dil olmadan ne dış dünya algılanıp kavramlara dönüştürülebilir ne de bu kavramlar düşünce şekline bürünüp başkalarına iletilebilir. İletişim, aktarımdır; yani üretilen düşünce ve anlamların

⁴ Ergon: dilin kurallar sistemi ve sözcükler hazinesine işaret etmektedir. Bu açıdan dil, kişisel değil, toplumsaldır. Özel değil, geneldir. Anlık değil, zaman süreci içinde ortaya çıkar. "Martin Heidegger, "Dilin Doğası", *İnsan Bilimlerine Prolegomena*, der.-çev. Hüsamettin Arslan, İstanbul, Paradigma Yay. 2002, s.46

⁵ Energeia ise, dilin, her zaman ve her yerde yenilenen bir konuşma etkinliği şeklinde ortaya çıkışını betimler. Bu tezahürü ile dil, kişisel, özel ve anlık bir edimdir. "Kendi başına dil; ürün (ergon) değil, aktivitedir (energia). Onun doğru tanımı, bu yüzden yalnızca genetik olabilir."Martin Heidegger, "Dilin Doğası", *İnsan Bilimlerine Prolegomena*, der.-çev. Hüsamettin Arslan, İstanbul, Paradigma Yay. 2002, s.46.

⁶ COSERIU Eugenio, *Energieia und Ergon: sprachliche Variation, Sprachgeschichte, Sprachtypologie*, Hrsg.von Jörn Albrecht, Band 3, Tübingen, Narr Verlag, 1988, s.254

başkalarıyla paylaşımıdır. Dil olmadan üretilen iletiler karşı tarafa aktarılamaz ve karşılıklı bir etkileşim süreci olan iletişim gerçekleştirilemez. Karşı tarafın, iletiyi duyup, anlamış olması üzerine bilerek tepki vermemesi de bir tür etkileşimdir. “Yanıt vermemek de bir yanıttır.”⁷ Walter Porzig, iletişimde dilin paylaşımından öte bir özelliğini daha vurgulamaktadır. İnsanoğlu, hep yeni olana şaşırır, ancak alışıla gelmiş olana şaşırmaz, ilginç dahi bulmaz.⁸ Küreselleşmenin bir hayli yol aldığı günümüzde her alanda ortaya çıkan yeni durumların, kavramların veya nesnelerin adlandırılma gereksinimi yeni bir sözcük yapımı ile karşılanır. Yeni sözcük yapımı (Wortneubildung: Neologismen) ile adlandırma ihtiyacı giderilmiş olunur. Yeni sözcük yapımında bir geleneksel yolla elde edilen yani dil kuralları dâhilinde üretilen sözcükler vardır. Bir de anlık oluşan sözcük yapımları vardır. (Okkasionalismen, Augenblicksbildungen, ad-hoc Bildungen, Gelegenheitsbildungen) Bunlar zamanla dile yerleşerek „Neolojizm: yeni sözcük yapımı” adı altında Neolojizm sözlüklerinde yerlerini alır. Bu sözlüklerde yer alamayanlar ise anlık, bir defaya mahsus kullanımlar olarak karşımıza çıkar. (okasyonalizm⁹/anlık oluşum¹⁰)

Dış dünya ile bağlantıda, ”İnsan bilincinin bütün yaşantılarını nesnelere bağlama özelliği, dilin en esaslı karakter özelliğidir.”¹¹ Bir sözcük ihtiyaçtan doğar. Gelişmekte olan dil, sözcük eksikliğini çeşitli yollarla giderir. Sözcükler, toplumlar arası etkileşim sonucu anlam değişimlerine uğrayabilir. Yabancı bir dilden sözcük alınır (ödüncleme), derlenir ya da tamamen yeni sözcük üretilir. Mevcut sözcüklerden yeni gövdeler, sözcükler yapılır. Bunlar bir süre kullanılır ve belli bir zaman sonra kullanımdan kalkabilir. Dolayısıyla dil, kalıplaşmış, değişmez, durgun bir yapıya sahip değildir. Aksine, kendi yapı ve işleyişinin gerekli kıldığı özelliklere, tarihî, sosyal, kültürel ve teknolojik şekillenmelere bağlı olarak, zaman içinde az çok değişip gelişerek, yol alan sürekli bir akış halindedir. Dil, her zaman ihtiyaç duyulduğu sürece değişim gösterebilir. Dildeki değişimler, dil bilgisi, anlamsal ve sözlüksel olarak gerçekleşir.

⁷ PORZIG Walter, **Das Wunder der Sprache**, 7. Basım, München, Franke Verlag, 1985, s.95

⁸ PORZIG, 1985, s.90

⁹ Almancası “Okkasionalismus” olan sözcüğün Türkçede kavram karşılığı olmadığından sözcüğün Türkçeye alıntısı olan ve Türkçe yazım kurallarına adaptasyonu sağlanan “okasyonalizm” sözcüğü kullanılmıştır.

¹⁰ Nadir Engin Uzun **“Biçimbilim Temel Kavramları”** eserinde s.89’da “anlık oluşum” terimini kullanmaktadır. (Bkn. Böl.4, s.24)

¹¹ PORZIG, 1985, s.121–150

Dile, gücünü veren o dili konuşan toplumdur. Çünkü iletişime katılan kişilerce sözcükler ve bunlara yüklenen anlamlar, dilbilgisi kurallar dâhilinde, benimsenmiştir.

Alman dilinin sözcük türetme konusundaki yapısal özellikleri bunu kolaylaştırıyor olmakla birlikte, Alman tarihinde yabancı dillere (Latinceye, Fransızcaya) karşı bir direniş geleneği ve Alman toplumunda yabancı sözcüklerin yerine kendi sözcüklerini kullanma hevesi bulunmaktadır. “Dilin zenginleşmesi, yeni sözcük yaratımı (Wortschöpfung) ile sınırlı kalmaz. Çünkü dil kendini, sözcük yapımı dâhilinde var olan sözcüklerin birleşmesi, türetmesi, yabancı dilden alıntı (ödüncleme) ve yeni anlam yüklenmesi ile genişletebilir.”¹² Sözcük dağarcığı gelişiminde en büyük pay sözcük yapımındır(Wortbildung). Sözcük yapımında görece nedenlilik özelliğinden dolayı birleşik sözcükle oluşturulmuş sözcükler en sık tercih edilen yöntemdir. “Birleşik sözcükler, sözcük hazinesinin üçte ikisini oluşturmaktadır”.¹³

“Hadumod Bußmann’a göre sözcük yapımı; var olan dil kaynaklarının, yeni komplike sözcüklerin yapımında kullanılan yöntemlerin ve kuralların araştırılması ve betimlemesidir.”¹⁴ “Yeni bir sözcüğün ortaya çıkışı, her şeyden önce, yeni bir kavramı, yeni bir deneyimi, var olan kavramlara ilişkin yeni bir gözlemi zorunlu kılar.”¹⁵ Sözcük hazinesinin zenginleşmesinde geleneksel (usuell) sözcük yapım yöntemleri yanı sıra, anlık adlandırma gereksiniminden dolayı okasyonel sözcük yapımları da gözlenmektedir.

Yeni, bilinmeyen ve beklenmeyen olaylar, durumlar veya nesneler karşısında kişisel ihtiyaçtan doğan anlık adlandırma olayında yeni yapım öğelerin dilde bağlayıcılığı ve kalıcılığı yoktur. Sözcüklerin sahipleri, gayretle anlık oluşturulmuş o sözcükleri kullansalar bile, geniş halk kitleleri bu sözcükleri benimsemezler. Bu sözcükler, ana dil kullanıcıların algılama alanına daha girmeden yok olabilmektedir. Yani bu tek seferlik kullanılan sözcükler, kendiliğinden kurgulanan “kullan-at sözcükleri ” dil biliminde “okasyonalizm” olarak adlandırılmaktadır.

¹² FLEISCHER Wolfgang, **Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache**, 5. Basım, Tübingen, Max Niemeyer Verlag, 1982, s.5

¹³ DUDEN, **Grammatik**, 3. Basım, Mannheim, Duden Verlag, 1973, s.399

¹⁴ BUßMANN Hadumod, **Lexikon der Sprachwissenschaft**, 3.Basım, Stuttgart, Kröner Verlag, 2002, s. 751

¹⁵ EMECAN Neşe, **1960’tan Günümüze Türkçe, Bir Sözlük Denemesi**, 1.Basım, İstanbul, YKY, 1998, s.23

Edebi eserlerde şair ve yazarlar kendi ilhamlarından esinlenerek yeni sözcükler ortaya koymuş ve yaratmışlar. Bu alanda yapılan okasyonalizm incelemesine örnek olarak Brigitte Asbach-Schnitker, Herbert Ernst Brekle, Johannes Roggenhofer‘ın Tübingen yayımlı 1987 basımlı “Dil Biliminin Yeni Sözcük Yapım Araştırmaları ve Tarihçesi” nde **Anna Betten** “Thomas Bernhard”ın “Holzfällen, Eine Erregung” ve “Der Untergeher” eserleri örneklem olarak kullanılarak ad-hoc (anlık) birleşik sözcüklerin anlamları konusunda çalışması bulunmaktadır. Ancak edebi eserlerin okasyonalizmleri eserleri ile sınırlı kalmıştır.

Sözcük yapım araştırmaları kısa bir zaman öncesine kadar genellikle sözlüklerde yer alan neolojizm sözcük yapımları üzerinde yoğunlaşmış ve değişik yaklaşımlarla bunların yapısal ve anlamsal kurallarını ele almıştır. Buna karşılık yeni dilbilimsel yaklaşımlar gündelik yeni sözcük yapımların incelenmesine ve sözcük yapımının metinsel işlevlerinin tanımlanmasına ağırlık vermiştir. Birçok yeni çalışmada sözlüklere girmemiş yeni sözcükler bilimsel ilginin merkezinde yer almaktadır. Burada önemli olan sözlükleşme sürecinin dışında bulunan okasyonel yapımların özelliklerini belirli materyal eşliğinde (corpus: bütünce) araştırmaktadır.¹⁶

Günümüzde, iletişimin yaygın olduğu modern çağımızda, okasyonalizm türü sözcükler özellikle yayın organlarının dilinde karakteristik bir özellik arz eder. Yalnız böyle sözcükler belli dönemlerde, geniş gruplara yayılır, dilin söz varlığına dâhil olur ve dilde yerini alır. Yerleşirse o zaman bunlara yeni sözcük anlamına gelen Neolojizm denir, yerleşmemesi ise okasyonalizmdir. Bunun ayırımına ve kriterlerine ileriki bölümlerde değineceğim. (bkz. Bölüm 3 ve 4) Bu çalışmada sözlüklerde yer almayan ama dilde kullanımda olan sözcüklerin araştırması ve incelemesi yapılacaktır.

¹⁶ MATUSSEK Magdalena, **Wortneubildung im Text**, Hamburg, Buske, 1994, s.12–13

1.1. KONU ve AMAÇ

Çağımızın insanı, kendisini, çevresini ve ilişkilerini dile getirmek için daha çok söze ve ifade şekline ihtiyaç duyar. Bir dildeki anlamsal ve yapısal değişikliği belirgin biçimde ortaya koyan ölçütlerden biri, sözlüksel düzlemdeki yeniliklerdir. Sözlüklerde zaman içinde görülen bu yenilikler ve sözcük sayısındaki artış sözcük yapımı alanında dil bilimsel incelemeyi gerekli kılmaktadır.

Bu araştırmada, son yıllarda beliren ve yayın organların dilinde sıkça kullanılan, yeni sözcüklerin tespiti ve incelenmesi yapılacaktır. Ancak bu yeni sözcükleri belirlerken, özellikle anlık oluşturulmuş, sözlükselleşmemiş yeni yapım sözcükler yani okasyonalizmler göz önünde bulundurulacaktır. Sözlüksel bir araştırma yapılacak ve bu yeni öğelerin sözlüklerde yer almaması gerekecektir.

Kriter olarak başta online sözlükler kullanılacaktır. Bunlar;

1. DWDS, 20.yüzyılın Alman dili dijital sözlüğü (das Digitale Wörterbuch der deutschen Sprache des 20.Jh) "<http://www.dwds.de>"
2. DUDEN yayınlarının online sözlüğü "<http://www.duden-suche.de/>"
3. IDS (Institut der Deutschen Sprache = Alman Dil Enstitüsü) 'nin OWID adlı hem neolojizm hem de geleneksel yapım yolu ile oluşturulmuş sözcükleri gösteren online sözlüğü "<http://www.owid.de/index.html>".
4. BERTELMANNS Wörterbuch / WAHRIG sözlüklerinin online sözlüğü <http://www.wissen.de/wde/generator/wissen/services/suche/wbger/index.html>
5. Ayrıca tek dilli sözlük olan Wahrig Deutsches Wörterbuch 'dan da yararlanılacaktır.

Ancak www.wortwarte.de sitesinde sözcük yapımının bulunması ise bu sözcüğün yeni bir yapım olduğuna işaret eder. (bkz. dipnot 1, s.1) Bütüncüyü oluşturan sözcükler, "www.wortwarte.de" dışındaki kaynakçalarda bulunamaması durumunda, okasyonalizm olarak değerlendirilecektir.

Kullanım sıklığını belirlemek için kanaatimce 100.000¹⁷ ve üzeri veri kaydı gözlemlendiğinde sözcüğün yaygın olduğu, bilindiği ya da belli bir kullanıcı kesiminin olduğu tahmin edilecektir. Sözlüklerde yer almayan fakat dilde kullanımda olup internet üzerindeki arama motorunda “<http://www.google.de/>” 100.000 ve üzeri sonuç ve kullanım söz konusu ise bu durum belirtilecektir ve bu sözcüğün ana dil kullanıcıları tarafından tercih edilmiş olduğunu gösterecektir. Yeni öğeleri, dilbilimsel yöntemlerle incelemeye çalışan bu araştırma betimsel niteliktedir.

¹⁷ 100.000 sayısı herhangi bir neden gözetilmeden sadece sözcüğün “Google” arama motorunda kullanımda olduğunu belirtmek için belirlenmiş ortalama bir değerdir. Çünkü “Google” arama motorunda bir sözcüğün ya da terimin yüz binlerin üzerinde kullanımı bulunmaktadır.

1.2. ARAŞTIRMA MATERYALİ ve YÖNTEMİ

Araştırma bütüncesi (corpus), Almanya'nın haftalık DER SPIEGEL dergisinin 53 sayılı 28.12.2009 tarihli ve 1 sayılı 01.04.2010 tarihli dergilerinin, sondaj yöntemi ile taranmasından ve gözlem yolu ile incelenip, dilbilimsel ve istatistiksel analizi yapılmasından elde edilmiştir. Araştırmanın nesnelliği amaçlanarak, medya dili örneklem olarak alınmıştır.

Bu araştırmaya konu olan okasyonalizm örneklerinin bütüncesi oluşturulurken, sözcük taramasında ölçünlü dilin kullanıldığı düz metinlerden, makalelerden, sloganlardan, reklamlardan ve ilanlardan yararlanılmıştır. Ancak oldukça ayrıntılı hale gelen ve uzmanlık gerektiren terimsel sözcükler içeren bilimsel metinler (tıbbi, teknik gibi ...) araştırma dışı bırakılmıştır.

Çalışmanın ikinci bölümünde sözcük yapımında teorik ve kavram açıklamalarına yer verilmiştir.

Üçüncü ve dördüncü bölümde yeni sözcük Neolojizm ve Okasyonalizm nedir ve bunun kriterleri ile teorik açıklamaları bulunmaktadır.

Beşinci bölümde DER SPIEGEL dergisinin seçim nedeni ile dergilerden belirlenen okasyonalizmlerin bütüncesi ve analiz sonucu bulunmaktadır.

Altıncı bölümde araştırmanın sonucu ve değerlendirmesi yer almaktadır.

Yedinci bölümde çalışmanın kısaca özeti verilmiştir.

2. SÖZCÜK DAĞARCIĞIN GENİŞLETİLMESİ

Dilde zaman zaman yeni sözcükler ortaya çıkar. Fakat bu sözcüklerin eski ve yaşayan eş anlamları hemen ortadan kalkmaz. Eski ve yeni sözcükler yıllarca ve asırlarca yan yana yaşayabilirler. Dilde eski sözcük; anlamı unutulmuş olan, bugün kullanırsanız anlaşılmayacak olan sözcüktür. Bugün kullanılınca anlamı anlaşılan sözcük canlı sözcüktür. Sözcükler, dilin en küçük anlamsal değeri olan parçalarıdır. Onların varlığı ile uluslar dillerini yaşatır. Zaman içerisinde dile sözcük ilave edilir, sözcük kazandırılır.

Sözcük teriminin dil bilimsel olarak değişik açılardan tanımı mümkündür, çünkü her bilim dalı (sesbilimi, biçimbilimi, göstergebilimi, anlambilimi, vs...) sözcüğü değişik görünimleri çerçevesinde tanımlar. Aşağıdaki bazı tanımlar çoğu kaynaklarda sözcüğün ortak yönlerini yansıtan niteliktedir.

“Sözcük, anlam yüklenen, birbirine sıkı sıkı bağlı bir ya da daha fazla biçim birimden oluşan, sesli ya da yazılı dil birimidir. İki ucuna birer boşluk verilerek yazılan bağımsız dil birimi”¹⁸ olarak da tarif edilir. Sözcük bir yandan sözlüklerin birimi iken diğer yandan da dil bilgisinin birimidir. Sözcük bir yandan sözün (parole) birimi iken diğer yandan da dilin (langue) birimidir. “Sözcükler, en küçük, bağımsız, kendilerine özgü anlamı olan dilsel birimlerdir.”¹⁹ Ancak sözcükler, sözlükteki görünüm ve varlıkları dışında da karşımıza çıkmaktadır. Örneğin sözlükte mastar halinde bulunan *gitmek* sözcüğü, dilin sözdizimsel düzeni dâhilinde karşımıza *gidiyorum*, *giderim*, *gitmiştin*, *gideceğim* ve *gidişim* sözcüklerine dönüşebilir. Dolayısıyla sözcüğün tanımı daha da gelişir. “Sözcük, aynı zamanda sözcük var oluşlarının toplamıdır.”²⁰ Sözcükler, bir kök ve ona bağlı bir ya da daha fazla ekten oluşabilir. Sözcükler bir araya gelerek, sözcük öbeklerini, cümlecik ve cümleleri meydana getirirler. Sözcükler, sürekliliğini ve canlılığını sürdürebilmek için, sözcük yapımlarında görev alarak, sürekli bir döngü dâhilinde, sözcük dağarcığını zenginleştirirler.

¹⁸ UZUN Nadir Engin, *Dilbilgisinin Temel Kavramları (Türkçe Üzerine Tartışmalar)*, Ankara, 1998, s.28–29

¹⁹ ENGEL Ulrich, *Deutsche Grammatik*, Heidelberg, Julius Groos Verlag, 1988, s.15

²⁰ WEISS Helmut, unveröf. *Manuskript/Morphologie*, Goethe Universität, s.1.

http://www.uni-frankfurt.de/fb/fb10/KogLi/Lehrstuhl_Weiss/weiss/downloads/morphologie.pdf (03.06.2009)

“Kelime hazinesi; (Alm. Wortschatz; Fr. Vocabulaire; İng. Vocabulary) bir dilin bütün kelimeleri; bir kişinin veya bir topluluğun söz dağarcığında yer alan kelimeler toplamı.”²¹ Yani bir dildeki sözcüklerin bütünü, kelime hazinesi, kelime dağarcığı, sözcük hazinesi veya sözcük dağarcığı gibi farklı kavramlarla adlandırırız. “Söz varlığı; (İng. Vocabulary; Alm. Wortschatz, Wortbestand; Fr.Vocabulaire) bir dilde bulunan yerli ve yabancı bütün sözcüklerin oluşturduğu bütünlüktür.”²² “Söz varlığı, sadece bir dilde bir takım seslerin bir araya gelmesiyle kurulmuş simgeler, kodlar ya da dilbilimdeki terimiyle, göstergeler olarak değil, aynı zamanda o dili konuşan toplumun kavramlar dünyası, maddi ve manevi kültürünün yansıtıcısı, dünya görüşünün bir kesiti olarak düşünülmelidir.”²³ Söz varlığı terimi, bir dildeki yerli ve yabancı sözcük kullanımının tümü olarak tanımlanabilir. Söz varlığı, dili kullanan toplumun kültürünü, düşünce yapısını, dünya görüşünü yansıtan en önemli araçtır. Özelliği değişken ve devingen olmasıdır. Çeşitli gereksinimler karşısında yeni sözcükler, deyimler, atasözleri, kalıp kullanımlar türetilmektedir. İlişkili olduğu ulusların dillerinden çeşitli dilsel birimler alabilmektedir. Kısacası insan-doğa, insan-insan, insan-toplum, toplum-toplum ilişkilerinin olanca hızla gelişmesi, bilimin ve teknolojinin gelişmesi gibi olgular, dilde de doğal olarak yansımaları buluyor, böylelikle bir dilin sözvarlığı hem çeşitleniyor, hem de zenginleşiyor.

Bütün dillerde sözcük dağarcığı, esas olarak sözcük yapımı (eklerle türetme, birleştirme), sözcüklere yeni anlamlar yükleme ve ödünçleme (başka dillerden sözcük alma) yollarıyla gelişir. Sözlüklerde yer almayan ancak dilin kullanımında olan yeni olgular ve durumlar karşısında adlandırma gereksiniminden ötürü güncel iletişimde daha etkili ve daha ikna edici olma adına yeni sözcüklerin yapımına başvurulmaktadır. Almancanın söz varlığı da sürekli ve hızlı bir değişim içindedir.

²¹ KORKMAZ Zeynep, **Gramer Terimleri Sözlüğü**, Ankara, TDK Yay. 1992, s.100

²² HENGİRMEN Mehmet, **Dilbilgi ve Dilbilim Terimleri Sözlüğü**, Ankara, Engin Yay.1999, s.342

²³ AKSAN Doğan, **Türkçenin Sözvarlığı**, Ankara, Engin Yay. 1996, s.7

Bu değişim özellikle sözcük dağarcığı bazında incelendiğinde bir sözcüksel değişim (Lexematischer Wandel) bir de anlamsal değişim (Semantischer Wandel) gözlenmektedir.²⁴

A) Sözcüksel değişimler aşığıdaki alanlarda gözlenmektedir.

- **Sözcük yapımlarında:** *atmen* → *der Atem* / *ziehen* → *der Zug* => *Atemzug* (*soluk alma/ nefes*) ve *neolojizmde* *Daten+netz* => *Datennetz* (*veri tabanı/bilgi ağı*)
- **Yabancı dilden alıntıda:** *surfen* (*internette surf yapma*) , *chatten* (*internet üzerinden konuşma*)
- **Sözcük yaratımında:** *simsen* (*cep telefonu ile mesaj göndermek=mesajlaşmak*)
- **Sözcük kaybında:** *mhd. feim* = *Schaum*
- **Metafor yapımında:** (*Computer*)- *Virus* ((*bilgisayar*)- *virüsü*)

B) Anlamsal alandaki değişimlerde ise anlamda genişleme ve daralma söz konusudur. Örneğin *Wagen* (*araç*)eskiden *Kutsche* (*at arabası=fayton*) iken günümüzde *Automobil* (*otomobil*) olarak değerlendirilir.

Almanca'nın 19. yüzyıldaki söz varlığını, günümüzle karşılaştırdığımızda söz varlığın yaklaşık yarısı değişmiştir. En az yüzde elli oranında yeni sözcükler eklenmiştir. (fen bilimleri ve tıp alanındaki terimler hariç) Sözlüklerin sözcük sayısını genelde kapakların ya ön ya da iç yüzeylerinden öğreniriz. 150.000 ile 250.000 arası sözcük içeren sözlükler mevcut. Ancak Almanca'nın sözcük sayısının, sözcük yapım yöntemleri ile 500.000 dolaylarında olduğı söylenmektedir.²⁵ Çok sayıda yeni oluşturulmuş sözcükler dilin kullanımında olmasına rağmen sözlüklerde yerini alamamıştır. "Almanca, yüzlerce ön ve son ekiyle, ayrıca sözcüklerin kök ünlüsünün

²⁴ Deutsches Seminar Universität Zürich, **Tendenzen der Gegenwartssprache Protokoll der Sitzung vom 11. April 2007, Sitzungsthema Sprachwandel: Ursachen und Phänomene**

<http://www.ds.uzh.ch/lehstuhl/duerscheid/docs/ss2007/protokoll-2007-04-11.pdf> (10.06.2009)

²⁵ [http://www.duden.de/deutsche_sprache/sprachberatung/newsletter/archiv.php?id=11\(19.08.2009\)](http://www.duden.de/deutsche_sprache/sprachberatung/newsletter/archiv.php?id=11(19.08.2009))

değişmesi veya birleşik sözcük yapımı yöntemi ile sözcük üretme gücü çok yüksek bir dildir. Mevcut eklerden ve köklerden matematiksel olarak 30 milyon sözcüğün "yapılabileceği" hesaplanmıştır. Ancak, bu kadar sözcüğün, toplum ve bireylerin algılama düzeyinin çok üstünde olması nedeniyle daha az sayıda sözcüklerle yetinme zorunluluğu vardır.”²⁶

2.1. SÖZCÜK YAPIMI ve YÖNTEMLERİ

“Sözcük yapımı, bir yandan sözcüklerdeki bükümlülüğü diğer yandan da sözcük yaratımını kapsamaktadır.”²⁷ Bükümlülük: Sözlükte bulunan sözcüğün cümleye aktarılırken geçirdiği değişimdir. 1)İsim ve sıfatların çekimlenmesine Deklinasyon. 2)Fiillerin çekimlenmesine Konyugasyon 3)Sıfatların derecelenmesine Komparasyon denmektedir. Komparasyon, Fleischer ve Barz ‘a göre sözcük yapımının bir yöntemi olarak algılanmıyor, ancak ayrı da tutulamıyor.

Sözcük yapımı, temelinde mevcut dilsel oluşumları kullanarak sözcük üretimine denir. Sözcük yaratımı da, dilde varlığını, anlamsal olarak daha benimsetmemiş farklı seslerin bir araya gelmesi ile oluşan sözcüklerdir.²⁸ Alman dili, aşağıdaki sözcük yapımı yöntemleri ile sözcük dağarcığını zenginleştirmektedir. Yeni sözlüksel birimlerin oluşmasında iki tür yapım aşamasından bahsedilir.²⁹

2.1.1.Geleneksel Oluşumlar (Usuelle Bildungen):

Bunlar geleneksel yöntemlerle, yani alışagelmış, norm dâhilindeki sıradan yollarla elde edilmiş sözcük yapımlarıdır. *Haustür, Universitätsbibliothek, wohlgemeint, gelegentlich* gibi sözcüklerin öbekleri veya morfemleri, sözcük dağarcığının sabit parçalarından olup, dilin sözlüksel dökümünde yer edinmiş ve kodlanmış, ana dil kullanıcılarının zorlanmadan kavrayabileceği geleneksel yapımlardır.

²⁶ ÜLKÜ Vural, **Söz Varlığında Değişmeler**, Türk Dili, Dil ve Edebiyat Dergisi, Sayı 587, Ankara, TDK Yay. Kasım 2000, s.467-476

²⁷ FLEİSCHER/BARZ, **Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache**, Tübingen, Niemeyer Verlag, 1992, s.3

²⁸ FLEİSCHER/BARZ, s.5

²⁹ KNİPF-KOMLOSI/RADA /BERNATH, **Aspekte des deutschen Wortschatzes**, Budapest, Bölcsész Konzorcium, 2006, s.78

2.1.2.Okasyonel (Anlık) Oluşumlar (okkasionelle Bildungen):

Belli bir durum karşısında o anda, hemen ve tesadüfî olarak oluşturulan, diğer adıyla “ad-hoc” yapımlardır. Bunlar sık yapılmayan geçici ve anlık yapımlardır. Geleneksel yapımlar gibi dilin tüm kullanıcıları tarafından bilinen ve kullanılan yapımlar değildir. Bunlar yoğun olarak kontekste bağlı, birdenbire oluşur. Hemen sözlüklere kodlanamazlar. *Brotangst, katzensicher, tischgross...* gibi üretilen sözcükler, sözcük yapım kurallarına uygun bir biçimde üretilmelerine rağmen kullanılmamaktadır. Ad-hoc yapımların çoğu birleşik sözcüklerden oluşmaktadır.

Geleneksel birleşme yöntemi ile oluşturulan sözcükler aslında okasyonel oluşum aşamasından geçip sözlüklerde bulunma imkânını elde etmiştir. Ad-hoc yapımların gelenekselleşmesi değişik faktörlere bağlıdır. Bu iki oluşum aşamasında da dildeki normlara uygun sözcük yapım yöntemleri uygulanır. Sözcük yapımı, türetme (Derivation), birleştirme (Komposition), sözcük türünü değiştirme; kayma³⁰/ evrişim³¹ (Konversion), kısaltmalar (Abkürzung), sözcük melezleme (Kontamination / Wortkreuzung) yöntemlerinden ibarettir.

Bunlar içersinde çalışmanın ağırlık noktasını teşkil edecek olan birleşik sözcükler üzerinde ayrıntılı olarak durulacaktır. Diğer sözcük yapım türlerinden yeri geldikçe bahsedilecektir.

³⁰ UZUN Nadir Engin, **BİÇİMBİLİM Temel Kavramları**, Papatya Yayıncılık, 2006, s.43

³¹ VARDAR Berke, **Açıklamalı DİLBİLİM TERİMLERİ SÖZLÜĞÜ**, Multilingual Yab. Dil. Yay. 2002

2.2. BİRLEŞİK SÖZCÜK (KOMPOSITA)

Yeni sözcüklerin yapımında yeni kavramlara karşılık bulmak için dilin gücünden yararlanılır. Özellikle basın-yayın faaliyetlerinin büyük önem taşıdığı günümüzde çoğu yayın organların, en çok okunan yazarları, eserlerinde birleştirme yöntemi ile yeni sözcük ihtiyaçlarını karşılamada birleşik sözcükleri oldukça fazla kullanmaktadır. Almancada sözcük birleştirme (Komposition) yöntemi, sözcük yapımında dilsel açıdan ekonomik, verimli ve esnek, anlamsal olarak da yorumlaması kolay olmasından dolayı çok sık tercih edilmektedir. Okasyonel yapılan ad-hoc birleşik sözcükler yazılı basın ve edebiyat dilinde sıkça gözlenmektedir.

Birleşik sözcük: Birleştirme yöntemi ile iki ya da daha fazla sözcüğün, bitişik yazılmasıyla, yeni anlamda bir kavramı karşılayan sözcüğe birleşik sözcük denir. Birleşik sözcükler, normalde uzunca sıralanmış söz dizimi ile anlatılan kavram ve olguları özetleme özelliğine sahip. Kullanımı itibari ile de daha ekonomiktir. Türkçede birleşik sözcükler artarda ayrı ya da bitişik veya iyelik eki alarak sıralanırken Almancada ise peş peşe, boşluk olmadan sıralanır.

Örneğin: die Sommerferien – die Ferien, die Kinder im Sommer haben,
yaz tatili – çocukların yazın yapmış oldukları tatil

2.2.1. Birleştirme Yöntemi

Birleştirme yöntemi Almancada işlek olarak kullanılmakta ve de bitişik olarak yazılması tercih edilmektedir ancak son yazım kurallarına göre birleşik sözcükler bitişik ve tire işaretli olmak üzere iki türde yazılışları da mümkündür. Yalnız yeni varlığı tek sözcükle değil, birden fazla sözcükle ifade etmek durumu birleştirmenin esasıdır. Her birleştirmede iki sözcük yeterli olmayabilir bu durumda da sözcük grubu ile birleştirme gerçekleştirilir.

Birleştirme, iki veya daha fazla sözcükten yeni bir sözcük oluşturma yöntemidir.³² Ya da diğer bir deyişle „iki ya da ikiden fazla, normalde serbestçe bulunan morfeplerin veya morfeş dizisinin oluşturduğu, birleşik sözcük yapma işlemidir. Bu

³² DUDEN, *Rechtschreibung und Grammatik*, 2007, s.126

bağlamda genellikle son kısım, hem sözcük türünü hem de çekimleme kategorisini belirler.³³

Ancak kullanımda olan ve özellikle medya dilinde sıkça kullanılan birleşik sözcükler, sözlüklerde yer almamaktadır. Kullanılmakta olan sözcüklerin kullanım sıklığına ve sözlüklerde yer alma durumlarına göre ya ad-hoc birleşikler (okasyonalizm) ya da neolojizm olarak adlandırılırlar. Ad-hoc birleşiklerini oluşturan konuşmacı ya da yazar var olan sözlüksel bilgilerini yaratıcı bir şekilde kullanabilmelidir. Yeni yapım birleşik sözcüklerin karşımıza çıkış şekilleri bölüm 4.4.1.'de detaylı olarak işlenmiştir.

Weisgerber'e göre, Alman dilinde daha ziyade birleşik sözcük yapma yöntemi tercih edilirken Fransız dilinde daha çok türetme yönteminden yararlanılır. Fransızcada birleşik sözcüklere pek fazla rastlanmaz. Birleştirme, türetme yöntemi ile kıyaslandığında içeriksel bir farklılık söz konusudur. Birleştirmede, münferit durumun özelliğini inceleme ve ortaya koyma imkânı var, betimler, vurgular ve canlandırır. Oysa türetme olaylara ve olgulara tek bir açıdan bakar.³⁴

³³ BUßMANN, s.360

³⁴ SCHMITT Johann August, **Deutsches Sprachbuch**, 3.Basım, Frankfurt am Main, Hirschgraben Verlag, 1958, s.51

3. YENİ SÖZCÜK ve NEOLOJİZM

Doğal bir dili konuşan, okuyan ve duyan herkes sık sık, daha önce hiç görmediği ya da alışık olamadığı anlamda kullanılan sözcüklerle karşılaşır. Örneğin gazetelerdeki veya dergilerdeki metinlerde geçen sözcüklerin üçte birinin sözlüklerde yer almadığını birçok araştırmalar ortaya koymuştur. Bunların çoğu özel isimler veya yanlış basılmış sözcüklerin yanı sıra yeni sözcükler yani okazyonalizm veya neolojizmdir.³⁵ Ancak dil sözcük yapım yöntemlerini, yaratıcı bir şekilde kullanarak iletişimsel, adlandırıcı ve stilistik gereksinimlerini karşılayabilir. Dil, yaratıcılığını kullanarak ve örneğin hedef kişilere, belleğe yerleşmemiş, sözlükten sözcük birimleri önererek yeni yapım sözcükler sağlar. Yeni sözcükler ise Matussek'e göre metne bağlı ve o anki güncel oluşumunda metinsel anlam içermektedir. Yeni yapım sözcüklerin sadece metne bağımlı olduğu anlamı da çıkarılmamalı, çünkü bazı durumlarda metin olmaksızın bir yeni yapım sözcüğün anlamı açıkça nedenlilik (Motivationsbedeutung) yönünden anlaşılır olabilmektedir. Örneğin *kaputt* sözcüğünün anlamı dil kullanıcısının belleğinde bulunurken *unkaputtbar* sözcüğü *kaputt* sözcüğüne atıfta bulunarak sözlüksel anlamından çok fazla uzaklaşmamış oluyor. Çünkü kullanıcı ve dinleyici *-un* ekinin olumsuzluk *-bar* ekinin pasif kullanım anlamı yüklediğini daha önceden bilmektedir.

Dilbiliminde; sözlükteki birimler anlam açısından sözlüksel anlam (dil sistemi; *langue*) ve metinsel anlam (dil kullanımı; *parole*) olarak ikiye ayrılmıştır. Yani sözlüksel anlamla, bağımsız bir dilsel göstergesi çevreleyen anlam anlaşılmaktadır, (sanal (*virtuell*) veya potansiyel anlam), metinsel anlamla da belirli bir metne bağlı olarak güncelleşen (ve bununla birlikte çoğunlukla sınırlandırılan) anlam algılanmaktadır ("güncel anlam"). Yeni sözcük yapımında, sözcüğün ilk ortaya çıkışı her zaman bir metne veya duruma bağlı (*parol*'ün (dil kullanımı) bir unsuru olarak) oluştuğundan (daha) sözlüksel anlam ortada yokken sadece metinsel anlam mevcuttur.

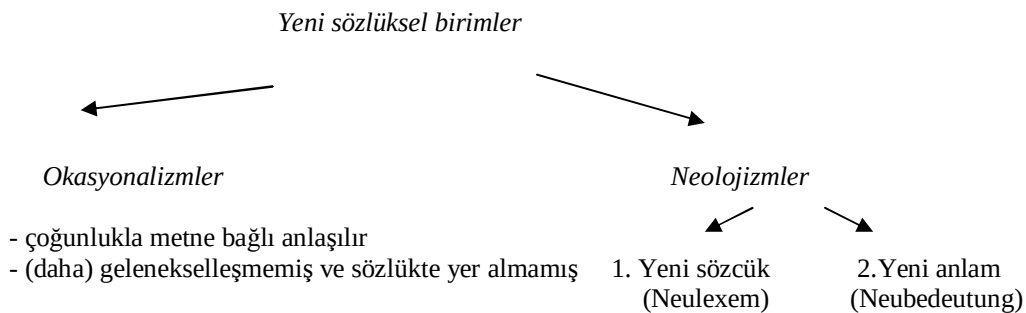
³⁵ TEUBERT, Wolfgang, **Neologie und Korpus**, Tübingen, Günter Narr Verlag, 1998, s.131–132

Aslında yeni oluşturulmuş sözcüğün unsurları sözlüksel anlam taşımakta ancak yeni yapım dâhilinde metinsel anlamı vurgulamaktalar. Sözlükselleşme yolunda bu yeni sözcük, dilin dağarcığında sözlüksel bir anlam edinmektedir.³⁶

3.1. YENİ OLMA ÖLÇÜTÜ

Bir sözcüğü yeni kılan özellikler nelerdir sorusuna sadece sözlükte yer almama durumu yeterli olmadığı kanısı bulunmaktadır. Barz ‘a göre, sözlükselleşmenin olmayışı, yeni sözcük yapımının bir ölçütüdür. Ancak yeni olma özelliğinin kanıtı kabul edilen, sözlüklerde birimselleşmemiş olma şartı, güvenilir bir kanıt olarak görülmemektedir. Matussek’e göre bir sözcüğün yeni olma kriterini belirlemek çok güçtür. Yeni sözlüklerde yeni yapımların yer almaması bir kanıt olmayabilir. Zamanla bazı sözcük yapımları sözlüklere geçebilmektedir. Sözlükler ya da neolojizm sözlükleri yeterince güncel ve yeni değiller. “Bu durumda sözlük sadece negatif bir ölçüt olarak kabul edilir.”³⁷ Yeni sözcükler okasyonalizm olmalarına rağmen okasyonalizm olarak algılanmamaktadır. Yani bir sözcüğün yeniliği, yenilik kriteri ile örtüşmeyebilir, çünkü konuşmacının her sözcüğü yeni olmayabilir. Öyle dikkat çekmeyen yapımlar da vardır ki sanki sözdizimin bir parçasıymış gibi algılanırlar. Söz varlığının zenginleşmesinde okasyonel ve neolojizm yapım süreçleri vazgeçilmezdir.

Wolfgang Teubert Michael Kinne’nin “Der lange Weg zum Deutschen Neologismenwörterbuch” eserini özetleyerek yeni sözcüksel birimlerini ikiye ayırmıştır:



³⁶ MATUSSEK, s.19

³⁷ MATUSSEK, s.34

Bu çalışmada sözcük yapım aşamaları sürecinde ki okasyonalizmlerden neolojizmlere dönüşme sırası takip edilmeden önce neolojizm konusu, sonra okasyonalizm konusu işlendi.

Matussek 'e göre yeni sözcükler, dört basamakta sözlükselleşmiş yapılara doğru bir süreç izlemektedir. Bir kutupta, konuşmada ya da metinde anlık oluşmuş ad-hoc yapımlar yer alırken diğer kutupta ise sözlükte yer edinmiş yeni sözcükler vardır. Ancak kutuplar arası geçişlerde, kullanımda olup sözlüklerde yer almayan yeni yapımların olduğu, anlık kullanım sonucu oluşup yine de kullanımda olan ama herhangi bir sözlükte yer alamayan bu ara geçiş noktasındaki sözcüğe yeni yapım (Neubildung) denmektedir. Kutuplar arası geçişte yeni yapım sözcüğün, neolojizm sözlüğünde yer alması onun neolojizm olarak adlandırmasını sağlar. Mattusek' göre sözlükte yer almamış ancak kullanım sıklığı gösteren sözcüklerin ara geçiş aşamasında okasyonel ad-hoc yapım olarak algılanmaması gerektiği vurgulanır.

Ad Hoc yapımlar	Ara Geçiş	Neolojizm	Sözlükselleşmiş Yapımlar
Yeni yapımlar	Yeni Yapımlar	Neolojizm	Yeni yapım
Yeni Yapım	Yeni Yapım	Neolojizm	Neolojizm

Skalanın sol tarafında yer alacak olan yeni sözcük yapımları bu çalışmadaki bütüncüyü oluşturacaktır. Ara geçişteki yeni yapımlar da burada okasyonalizm olarak değerlendirilecektir.

Yeni Sözcüklerin Dikkat Çekicilik Derecesi

Yeni yapım sözcüklerin daha sözlüksel anlamı gelişmediğinden metne bağlı olan anlamı okuyucuya, yeni olmasına rağmen yeni değilmiş gibi algılanabilirken tamamen yabancı da gelebilen yapımlar da mevcuttur. Eğer anlam kontekste bağlı olarak türetilip okuyucunun beklentisini karşılıyorsa d i k k a t ç e k m e y e n yeni sözcük yapımı, eğer okuyucunun anlam yönündeki beklentisi düzeltilme gereği duyuyorsa d i k k a t ç e k e n yeni sözcük yapımı, eğer yeni sözcük yapımı beklentinin ötesinde hiç tahmin edilmeyen bir anlama doğru yönelmişse de o zaman e k s t r e m d i k k a t ç e k e n yeni sözcük yapımından bahsederiz.³⁸

³⁸ MATUSSEK, s.39

Mattussek' e göre dikkat çekmeyen yapımların anlamların belirlenmesinde genelde kontekste bağılı olarak yakın bir anlamın varlığı gözlemlenirken, dikkat çeken yapımlarda anlam kayması ile deyimsel anlam gözlemlenir, aşırı dikkat çeken anlamlarda mecazi anlamaların gözlemlendiğini dile getirmektedir.

3.2. NEOLOJİZMİN TANIMI

Neolojizm terimi, bir dilde, yeni kavramları karşılamak üzere oluşturulan yeni sözlüksel birimleri anlatır. Bu birimler dilin sözcük yapma kurallarına uygun olarak türetilbildiği gibi, dilde zaten var olan sözcüklerin, yeni anlamları aktarmak üzere kullanılmasıyla da oluşabilir. Bu iki eğilimin dışında, sözcüğün biçim değiştirmesi, çeviri öğeleri, ödünçlemeler, mahalli dilden alınan sözcükler de neolojizmlerin oluşmasında etkilidir.

Neolojizm, Hadumod Bußmann 'a göre yeni durumlar (örn. teknik veya sanayi alanında) ya da yeni kavram veya içerikler karşısında (örn. politik, kültür ve bilim alanında) yeni oluşturulmuş dilsel ifadenin (sözcük veya ifade tarzı) yazımıdır. Bu yazım, toplumun belli bir kesimi tarafından kabul görür. Biçimsel açıdan üç şekilde ayırt edilir. a)Mevcut morfolojik araçların ve birleştirme kurallarının temeline dayanarak yeni ifadelerin oluşumu. (Örneğin "Datennetz"=bilgi ağı, yani bilgisayar ortamında bilgilerin toplanma halindeki bütünlüğüne denir.) b)Başka dillerden çeşitli ödünçleme türleri. (Entlehnung) (Örneğin "Hacker" sözcüğü İngilizceden alınan bilgisayar ve programlama alanında standardın üzerinde beceriye sahip bulunan ve böylece ileri düzeyde yazılımlar geliştiren kişiye denir.) c)Mecazi açıdan anlam aktarımı. ("Computer) Virus" sözcüğü sağlık alanındaki terimin teknolojik alana aktarımı ile (bilgisayar) virüsü anlamındadır.)³⁹

3.3. NEDEN NEOLOJİZMLER

Yeni sözcük yapımının gerekliliği konusunda Fleischer'in görüşüne göre neolojizmlerin oluşumu beş nedenle açıklanmaktadır. Birincisi, yeni yapımların olması gerektiği için yapıldığını vurgular: Dilin toplumla olan sıkı bağı sonucu yeni

³⁹ BUßMANN, s.463

sözcüklerin oluşumu vazgeçilmezdir. Toplum alanındaki gelişmeler dilde yansımaları göstererek yeni yapımları zorunlu kılar. Tıpkı atomun keşfinden sonra atom sözcüğü ile üretilen sözcüklerin mantar gibi türemesi. Bu durumu günümüzde gelişen bilgi işlem alanındaki yeni sözcüklerin günlük hayatta yerini almasına benzetilebiliriz. İkincisi, dilsel ifadelerin kısaltılması olayını anlatır. Yani bir söz dizimi isimleştirilerek kısaltılmışsa dilde tasarruflu olunmuştur. Örneğin önceleri “ *das ständige Schikanieren, Unter-Druck-Setzen von jemandem an seinem Arbeitsplatz, um ihn von dort zu vertreiben* “ yerine bir tek *Mobbing* sözcüğü hizmet etmektedir.” Üçüncü neden olarak da, açıklamalara (Verdeutlichung) ihtiyaç duyulmasıdır. Yani Latince *mulus* ‘dan gelme ve aynı zamanda “*muli*” de denilen hayvana daha açıklayıcı şekilde ifade eden sözcük “*Maultier*” birleşmesi olarak kullanılmaktadır. Dördüncü neden stilistik faktör gerekliliğidir. Daha dikkat çekmek ve ilgi uyandırmak adına *neu* ve *unbenutzt* sözcüklerini *nigelnagelneu* veya *funkelnagelneu* gibi yepyeni anlamındaki sözcükle ifade edildiğinde stilistik etkisi daha fazladır. Bu gereklilik özellikle yazar ve şairler için önem taşımaktadır. Ancak stilistik açıdan yaratılan her yeni yapım, söz varlığının sabit unsuru olarak kabul edilemez. Bazıları okasyonalizm olarak kalmaktadır. Sonuncu faktör olarak stilistik (üslûp açısından) etki uyandırmamaksızın yeni sözcük yapımların oluşturabileceği vurgulamaktadır. Bu yeni sözcükler ya var olan kavramların yerine geçer ya da eş anlam oluştururlar. Özellikle “ -haft “(*schülerisch* =*schülerhaft*) ve “-mäßig” (*industriell*= *industriemäßig*) son ekleri ile oluşturulan yeni sözcük yapımları buna örnektir. Yeni sözcük yapımları toplumsal alandaki dil gelişimine önemli ölçüde katkı sağlamaktadır. Özellikle politik makalelerde, bu yapımlar önem arz eder. Yine Fleischer’e göre bu yeni yapımlar manipüle edici özelliğe sahiptir. Örneğin, *Arbeitsfrieden*=iş barışı ve *Wohlstandsgesellschaft*=refah toplum gibi sözcükler toplumsal değerleri değiştiren kavramlar olarak yer edinmiştir.⁴⁰

Neolojizmin, etkin biçimde işleyişi, dilbilimsel olmaktan çok, psikolojik ve sosyokültürel etkenlere bağlıdır. Üretilen yeni öğelerin, yaygınlaştırılmasında yine dil bilim dışı faktörler etkili olmaktadır. İç ve dış basın, ekonomik gelişmeler, bilimsel ve teknik alanda yaşanan değişimler, göç, turizm, politik söylem gibi faktörler buna örnek

⁴⁰ FLEISCHER Wolfgang, **Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache**, 5.Basım, Tübingen, Max Niemeyer Verlag, 1982, s.14-19

gösterilebilir. Yeni bir sözcüğün ortaya çıkışı, her şeyden önce yeni bir kavramı, yeni bir deneyimi, mevcut kavramlara ilişkin yeni bir gözlemi zorunlu kılar. Ancak yeni sözcüğün kişisel kullanımdan çıkıp, ortak kullanıma aktarımı, kişisel yaratıcılığın “ihtiyaç faktör’üne” bağlı olarak toplumda kabul görmesi sayesinde. Yeni sözcük, eğer gündelik bir ihtiyaca yanıt veriyorsa, kısa zamanda toplum tarafından benimsenip kullanım sıklığı gösteriyorsa, dilin söz varlığında yerini alıyorsa neolojizm olarak kabul edilir.⁴¹ Ancak yeni sözcük, anlık bir ihtiyacın karşılığı olarak, kişisel söz sınırını aşamıyorsa, toplumsal nitelikli alana giremiyorsa, okasyonizm olarak kalır ve zamanla kaybolur.⁴²

3.4. NEOLOJİZMLERİN ÖZELLİKLERİ

Neolojizm ile okasyonizmin en belirgin ve ayırt edici özelliği; yeni yapım sözcüğün, dilsel sisteme aktarılması, uyum sağlaması, yayılması ve tek dilli sözlükte veya neolojizm sözlüğünde yer alması ölçütüdür.

Ancak şunu da bilmek gerekir ki neolojizmler, herhangi bir kontekst olmadan anlaşılabilir sözcüklerdir. Oysa okasyonizmler çalışmamın diğer bölümlerinde belirttiğim gibi tamamen kontekste bağımlı yeni sözcüklerdir.

Neolojizmlerin telaffuzuna ve yazılımına, anlamına ve kullanımına dikkat edilmesi gerekir. Sözlükte bulunma sıklığı, yeni ögenin ya okasyonizm ya neolojizm olarak değerlendirilmesi görüşü daha önceleri belirlenmişti (bkz. Bölüm 3 ve 3.1) “Sadece bazı okasyonizmler dilin söz varlığına transfer olurlar.”⁴³

Sözlükselleşmenin, iyi bir ölçüt olup olmaması, dil bilimciler arasında görüş ayrılığına yol açmıştır. Fleischer bu konuda tek dilli sözlükleri tam bir belirleyici ölçüt olarak görmemektedir, çünkü bunlar, söz varlığın gelişiminde tam olarak ayak uyduramamaktadır. Bundan dolayı da uzunca süreden beri bilinen ve kullanımda olan sözcükler, sözlüklerde yer almamaktadır.⁴⁴ Barz’a göre anlaşılması güç görünen hatta

⁴¹ EMECAN, s.23

⁴² ELSEN Hilke, **Neologismen. Formen und Funktionen neuer Wörter in verschiedenen Varietäten des Deutschen**, Tübingen, Gunter Narr Verlag, 2004, s.21

⁴³ TEUBERT, s.17.

⁴⁴ FLEİSCHER, s.15

yeni bir sözcük olarak algılanan sözcüklerin, sözlükte bulunması mümkün olabilir. Herhangi bir zamanda ortaya çıkan yeni bir ögenin, yeniliği tüm dil kullanıcılar tarafından aynı biçimde kabul görmemektedir. Yine Barz'a göre dilin, sürekli bir sözcük yapım süreci içinde olmasından sözcüklerin "yeni" olarak belirlenmesi, kararsızlıklara yol açmaktadır. Barz dinleyici ve okuyucuların tepkilerini de değerlendirir. Sözlüksel birimin "yeniliği" dinleyici ve okuyucuların algılaması açısından, dilsel birikim ve dil yetisi sonucu, tamamen kişinin bilgisine bağlı geliştiğinden dolayı farklı sonuçlanabilir. Bu yeni sözcükleri algılayanlar açısından bilgi birikimi, yeni öge konusunda ne kadar çok çelişki içinde kalırsa, "yeni" olma olasılığı da o kadar çoktur. Bu ifade ters orantılı olarak da işler. Yeni ögenin, ne kadar çok bilinen tarafı varsa, "yeni" olma olasılığı o kadar düşüktür. Aynı zamanda Barz'a göre yeni sözcüğün metne ne kadar çok bağımlıysa neolojizm olma olasılığı da o kadar çoktur.⁴⁵

"Neolojizm sözlüğünde yeni bir sözcüğün yer alabilmesi için aranan kriterler a) şimdiye kadar hiç tek dilli genel bir sözlükte bulunmamış olması b) birçok kullanıcısı olması ve belli bir toplum tarafından kabul görmüş olması c) bu kullanıcıların ölçünlü dilin kullanıcılar (ana dil kullanıcıları) olup terimsel uzmanlık dili gerektirecek kullanıcılar olmamasıdır. Dikkat çekici bir özellik olarak da neolojizmlerin yaygın olarak anglo-amerikan dilinden oluşturulmuş olmasıdır ki, bunlara Anglisizm-Neolojizmleri de denebilir. Örneğin; *Carsharing* (topluca bir veya daha fazla arabanın kullanılması) *Event* (etkinlik), *Pay-Sender*=(gönderen öder), *Bungeeseil*(vücuda kemerle takılan esnek halat), *Callcenter* (çağrı merkezi), *Direktbanking* (direkt bankacılık), *Energydrink* (enerji veren içecek), *Globalplayer* (dünya firmaları), *Outsourcing* (dış kaynak kullanımı) vb.. Ancak birçok anglisizmin okasyonel yapımlar olduğu ve okasyonizm olarak değerlendirildiği gelecek bölümde belirtilmiştir. (bkz. dipnot s.43)

Yeni sözcüklerden, şeffaf birleşik isimler, yani birleşiklerinden herhangi bir unsurundan anlamını belirlediğimiz birleşik sözcükler (*Stachelbeere*= Frenk üzümü) ve türetmeler (*Herausforderung*=meydan okuma), anlam kayması (metafer) olan sözcükler,

⁴⁵ TEUBERT, s.12-17

okasyonalizmler ve “moda sözcükler”⁴⁶ (geil, super, cool) neolojizm olarak değerlendirilmezler.”⁴⁷

Dolayısıyla sözlükler, sözcüğün yeniliği konusunda tam bir kriter olamamasına rağmen bu çalışmamda kaynak olarak kullanılacaktır.

1. Tek dilli sözlük (Wahrig),

2. Online sözlükler (1. DWDS, das Digitale Wörterbuch der deutschen Sprache des 20. Jh. /<http://www.dwds.de/> ;2. Duden , <http://www.duden-suche.de/> 3. Wahrig, <http://www.wissen.de/wde/generator/wissen/services/suche/wbger/index.html>)

3. Online neolojizm sözlüğü (<http://www.owid.de/index.html>)

Bütüncedeki sözcükler, bu sözlüklerde yer almıyorsa okasyonalizm olarak değerlendirilecektir. Uzmanlık gerektiren terimsel sözcükler, bütünceye dâhil edilmeyecektir.

⁴⁶ BRAUN Peter, **Tendenzen in der deutschen Gegenwartssprache**, Sprachvarietäten, 4. Basım, Kohlhammer, Stuttgart/Berlin/Köln, 1998, s.207-213, **Modewörter**: Belli bir zaman diliminde ve süresince ortaya çıkan ve yoğun olarak kullanılan sözcükler. Medya dilinde sıkça kullanılan sözcükler zümrelere (gençler, erişkinler) göre değişkenlik gösterebilir. Braun, B. Carstensen’ in “1977 yılının sözcükleri” çalışmasında “Szene” sözcüğü ile birçok birleştirmenin yapıldığını belirtir. *Sympathisantenszene, Terrorszene, Opernszene, Uniszene, Chansonszene*

⁴⁷ LEMNİTZER Lothar, **Seminar für Sprachwissenschaft, Brauchen wir neue Wörter Lexikographische Behandlung von Neologismen im Deutschen**, Eberhard Karls Universität, Tübingen, 2004, <http://www.wortwarte.de/Projekt/slidesDO.pdf>

4. OKASYONALİZM

Yeni sözcüklere ve kavramlara duyulan ihtiyaçtan dolayı dikkat ve ilgi çekmek adına norm dışı sözcük yaratımlarına başvurulur. Normların dışına çıkıldığında yeni sözcüklerin yapımları, bağlayıcılığı olmayan anlık yapılmış sözcüklerdir. Bu konuda özellikle reklam sektörü ilgi uyandırmak adına büyük üne sahiptir. Örneğin Türkiye’de “Vernel” çamaşır yumuşatıcısı markasından yola çıkılarak “Verneleyin“ (çamaşırı yumuşatmak adına kullanılan) fiili oluşturulurken, Almanya’da çamaşır yumuşatıcısı ürününden elde edilen kokuya yeni sözcük yapımı „Aprilfrische“ ifadesi kullanılır. Bu sözcükler oluşturulduğunda ne sözlüklerin ne de belirli bir zümrenin bu sözcükten haberi vardır. Bazı böyle oluşturulmuş sözcükler kısa sürede unutulmuş olabilir ve hatta sözcüğün yaratıcısı bile böyle bir sözcüğü kullandığını hatırlamayabilir. İşte böyle kısa ömürlü, anlık sözcük yaratımlarına okasyonalizm ya da anlık oluşumlar denir. Nadir Engin Uzun’a göre; konuşurken hatırlayamamak nedeniyle bir ad yakıştırma; belirli bir adı olmayan nesneye, duyguya yeni bir ad verme; dili yaratıcı ve sanatlı olarak kullanma gibi nedenlerle “geçici” olarak türetilmiş ve genellikle türetildiği ortamda kalan yani dilde “tutunmayan” sözcükler birer anlık oluşum’dur.

4.1. OKASYONALİZMİN TANIMI

Deutsches Universalwörterbuch ‘a göre: Belli bir durum karşısında oluşturulmuş (sözlükselleştirilmemiş) sözcük.

Hadumod Bussman ‘a Göre:

“Occasio” sözcüğü Latince “fırsat” anlamına gelmektedir. Diğer bir deyişle sözcük yapımında Ad-Hoc yapımlar da denir.

“Ad-Hoc” - Yapımlar (Anlık Oluşumlar) : Bussman ‘a göre ad-hoc yapımlar “Augenblicksbildungen” olarak adlandırılmaktadır ve konuşmacının anlık ürettiği yeni sözcük yapımlarıdır ki bunlar, okuyucu veya dinleyici tarafından algılanırken bilinmeyen ve tanımlanamayan durum karşısında kullanılan spontane, çoğunlukla kontekste bağlı ifadelerdir. Ad-hoc yapımlar, sözlük düzeyindeki birimlerin sözcük yapım kuralları ile uygulanmasıdır. Metin bazında çeşitli fonksiyonları bulunmaktadır.

Örneğin bilgiyi en öz şekilde ifade eder. (cümleyi tek bir sözcüğe indirgeme) (*Selbstfindungsideologie*= kendilerince oluşturulmuş bir ideoloji). Adlandırırken açıklayıcı özellik arz eder. (tanımda eksikliğinin giderilmesi (*Herzschrittmacher*= kalp pili ,*Lauschangriff*=telekulak) Bir nesneyi betimleme sıfatından dolayı türeterek isimleştirir. (Hypostasierung) (*Gammelbahnhof* = *Gammel*→ ”*gammelig*” sözcüğünden türemiş ve önemsiz istasyon oluşturulmuş) Diğer en belirgin özelliği de bazı yazarlarda olduğu gibi stilistik etkisidir. (Örneğin CHRISTIAN MORGENSTERN, JOACHIM RINGELNATZ, ya da KARL VALENTIN.)⁴⁸ Çoğunlukla bu ad-hoc yapımlar yani okasyonelizmler ne kadar sık kullanılırsa o kadar çabuk neolojizm olarak ortaya çıkmaktadır ya da sözlüklerde yer almaktadır.

Fleischer / Barz ‘a Göre

Wolfgang Fleischer ve Irmhild Barz “*Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache*”^m’de sözcüklerin kullanımını iki bölümde incelemektedir. Sözcükleri, okasyonel ve geleneksel kullanılan sözcükler olarak ayırmaktadır. Geleneksel ve sıradan kullanılan yeni sözcükler, dil normlarına uygun olup sözlüklerde yer edinmişlerdir. Geleneksel oluşumlar sık sık kullanımları ile toplumda kabul görüp sözlüklerde yer almaktadırlar. Okasyonel olarak kullanılan yeni sözcükler, metin türüne göre aktüel bir anlam kazanır. Dilin bulunduğu sistemin içinde yer almaktalar ancak geleneksel dil normları içinde bulunmazlar. Özellikle metne ve kontekste bağımlılık söz konusu olduğunda örneğin yemek tarifleri veren metinlerde (*Aschegeschmack*= mangalda pişen etin is ve odun kömüründen aldığı tat), edebi yazılarda (*Gedankenbefehl* = düşünceler komutu) , basın dilinde (*Anti-amerikanismus*) ve günlük dilde (*novemberöde*= sonbahar ıssızlığı) okasyonel kullanılmış sözcüklere daha sık rastlanmaktadır. Basın dilindeki kullanılan okasyonel sözcüklerin kullanımı ise diğer metin türlerine göre de daha fazladır. Ad-hoc yapımları basın dilinde sıkça kullanılmasına rağmen, aslında tek seferlik ve bazen de sadece gündemde olan konuların örneğin uluslararası krizlerin söz konusu olduğu dönemlerde, o dönem için bir defaya mahsus olmak üzere kullanılır.

⁴⁸ BUßMANN Hadumod, **Lexikon der Sprachwissenschaft**, 1.Basım, Stuttgart, Kröner Verlag, 1983

Okasyonalizmin farklı tanımları mevcuttur ancak ortak olan görüş şudur ki okasyonalizmlerin neolojizmlerden ayrı tutulduğu. İkisinin de yeni sözcük olmasına rağmen okasyonalizmlerin nadir kullanılan yeni kombinasyonlar olmasıdır. Neolojizmler ise belli bir kullanım sıklığına sahip olan sözlüksel birimlerdir. Okasyonalizmler, sözlükte yer almayan alışılmışın dışında kurulan ad-hoc birleşimleri ve türetmeleridir. Belli bir durum karşısında ana dilin kullanıcısı tarafından bilinmeyen ve genelde adlandırmakta eksiklik görülen durumlarda ya da farklı bir varyasyonla, adlandırma ihtiyacı ile oluşturulan yeni sözcüklerdir. Sözcük yapım kurallarının yaratıcı bir şekilde uygulanması ile okasyonalizmler meydana gelmektedir. Okasyonalizmle karşılaşan okuyucu ya da dinleyici yeni bir yapımla karşılaştığında önsezisel yani kendi dil yetisi sezgilerine dayanarak, yeni sözcüğün anlamını kontekste bağlı olarak çözümler. Okasyonalizm sözcüğün dilsel alandaki kullanım sıklığı onu neolojizme taşır.

Okasyonalizmler, neolojizmlere, bunlar, geleneksel sözcüklere ve nihayetinde de sözlükselleştirilmiş sözcüklere doğru yol alan bir süreç izlemektir. Özetlersek, okasyonalizm sözcüklerin zamanla sözlükselleşmesi de mümkün olabilmektedir. Ancak yeni sözcük yapımları gelişim sürecinde ara geçişler yaşamaktadır. Okasyonalizmler zamanla ve kullanım sıklığına bağlı olarak neolojizme dönüşür ve neolojizm sözlüğünde yer edinir. Neolojizmler de zamanla gelenekselleşir ve ana dil kullanıcısı tarafından bilindik hal alır. Bu gelenekselleşmiş sözcükler de zamanla tek dilli sözlüklerde sözlükselleşmiş sözcüklere dönüşür. Yani yeni sözcük yapımı aşamasında Okasyonalizmler ilk basamağı oluşturmaktadır.

Matussek okasyonalizmleri metinsel bağlamda değerlendirmektedir. Kendisi, yeni sözcük yapımlarının anlamsal çözümlemesi için kontekstten yararlanılması ve de metin türü hakkında bilgi sahibi olunması gerektiğini dile getirmektedir. Bunun yanı sıra dilsel kullanımı; standart dil kullanımı ile edebi dil kullanımı olarak da ayırmaktadır, çünkü standart dili, artık edebiyattan uzak herkesin takip ettiği basın ve medya dili olarak görmektedir. Hatta iyi bir almanca yetisinin ölçütü olarak görülen

edebiyat dili artık eskide kaldığını onun yerine “gazete dili” hâkimiyetinin önemli olduğunu dile getirmektedir.⁴⁹

Yeni sözcük yapımlarının anlamlarını belirlerken geriye ve de ileriye yönelik göndermeler ile metinsel bağlamda üç tür yararlanma yönteminden söz eder. 1.Doğrudan metin içinden ileri ya da geriye doğru göndermelerden yararlanmak sureti ile okasyonalizm sözcüklerinin anlamı belirlenmektedir. Burada dil kullanıcısının da herhangi bir ön bilgiye ihtiyacı yoktur. 2.Metin içinde geçen göndermelerle metne yakın yazılardan ön bilgi sahibi olunarak yeni yapım sözcüğün anlamı çözümlenmektedir. 3.Metinsel içeriğin dışında, ön bilginin gerekli olduğu ve kontekst takibi gereken bilgi bağlantısı sonucu okasyonalizm sözcüklerin anlamı tanımlanmaktadır.⁵⁰

4.2. NEDEN OKASYONALİZMLER

Yeni sözcüklere olan geniş oranda talebin, düşünsel-dilsel alandaki yetersiz uyum ile aktüel gerçeklerin devam etmesinden ve iletişimin halan bir zorunluluk olmasından dolayıdır. Öğrenilen ile öğretilenin yanı sıra önümüze sunulan veya bilimsel araştırmalar süresince keşfedilen, aynı zamanda hissedilen, tasavvur edilen, tasarlanan ve tahmin edilen yeni faaliyet alanlarında veya yeni organizasyon şekillerinde planlanan her şeyin adlandırılması gerekmektedir. Weltraumfahrt =*uzay yolculuğu*, Mondfähre = *uzay mekiği* ve Umweltschutz=*çevre koruması* gibi sözcüklerin içeriği aslında gerçekleştirmelerinden de önce vardı.⁵¹ Nasıl bilimsel gelişimler bir süreç içinde sürekli yeninin peşinde koşup yeni bir şeyler bulup ortaya koyuyorsa dilde dinamiğini koruyarak yeni buluşlarını yani okasyonalizmleri ortaya koyar. Ancak bu yeni buluşların her biri de hayatımızda kullanılmamaktadır. Örneğin araçlardaki yağmur sileceğinden yola çıkılarak üretilen gözlük camı sileceği kullanıcıyı daha görmedik. Okasyonalizm sözcükler de bu gözlük camı yağmur sileceği gibi üretilmiş ancak kullanıma olmamıştır. Herhangi bir sözcüğün kendince eksikliğini hisseden şahıs yeni sözcüğünü üretirken elbette var olan yapımlardan ya da tamamen yeni yapımlardan yararlanarak sözcük üretimi yapar. Okasyonalizmler dilin dinamiğini ve canlılığını

⁴⁹ MATUSSEK, s.50

⁵⁰ MATUSSEK, s.42-43

⁵¹ ERBEN Johannes, *Einführung in die deutsche Wortbildungslehre*, 2.Basım, Berlin, E.Schmidt Verlag, 1983, s.18

korur. Dili canlı kılma adına herkes rastgele bir sözcük yapımı yapmaz çünkü okasyonalizmlerin üretiminde belli bir amaç güdülür. Başta Matussek, Fleischer, Kine, Krieg ve Motsch’a göre bu amaçlar özetle üç grupta toplanmıştır.

4.2.1. Dilde Daha Ekonomik Olma Nedeni

Bir cümlede anlatılan bir olayı isim tamlamaları şeklinde yan yana ya da *Tire (-)İşareti* ile kısaltmak mümkün. Yani okasyonalizm sözcüğünü üreten şahıs uzunca ifadeden kaçınarak daha hızlı ve az sözcük kullanmak adına kesinti yolunu seçer. Tasarruflu olma gereği hem ihtiyaçtan hem de stilistik açıdan daha etkili olur. Uzunca ifade edilen sözcüklerin *tire işareti* veya harflerle kısaltılmış halleri özellikle basın dilinin çok tercih ettiği bir yöntemdir, çünkü yazarlara ayrılan köşe ve sayfa sayıları sınırlıdır. Dolayısıyla birçok bilgiyi kısa sürede ve kısa alanlarda verme gereği doğar bu da okasyonalizm sözcüklerini oluşumunu artırır. Örneğin “*DSDS-Favoritin*” sözcüğü *tire işareti* ve kısaltmalı birleşik yapıdır. “*Deutschland sucht den Superstar (DSDS)*” yarışmasının baş harflerinin *tire işareti* kullanılarak “*favoritin*” sözcüğü ile birleştirilirken tam bir tasarruf hedeflenmiştir. Türkçedeki karşılığı “*Popstaryarışması-favorisi*” anlamına gelmektedir.

4.2.2. Spesifik, Sübjektif ve Pragmatik Olma Nedeni

Bazı durumlarda yazar ya da konuşmacı, bir olaya olan bakış açısını daha derin ve anlamlı kılma adına genelleme dışında öznel olma gereği, bir sözcüğün negatif anlamını olumluya dönüştürme isteği, daha etkili bir eş anlam ihtiyacı ile var olan bir adlandırmayı değiştiren ya da tamamlayan sözcükler kullanır. Euphemizm (hüsnü-tabirler) amaçlı kullanılan sözcükler okasyonalizm özelliği taşıyabilir. Örneğin Türkçede “*Altersheim*”in karşılığı olan huzurevi aslında bir euphemizmdir. Bundan dolayı ekstra bir euphemizme ihtiyaç duyulmamıştır. Fakat Almandaki Altersheim sözcüğü stilistik olarak yaşlı insanı manen yaralayacak bir ifadedir. Onun için bu kişileri onurlandırma amacıyla stilistik olarak daha hoş bir ifade olan Seniorenheim “hüsnü tabiri” kullanılmıştır.

Sözcüklerin, sözcük yapımı yöntemleri ile anlamsal ve morfolojik açıdan yeni sözcük yapımı mümkün iken konuma ve duruma bağlı olarak (pragmatik) bu yapım

kabul edilmesi olanaksız olabiliyor. Örneğin “einen Bart haben” (sakalının olması) yapısı sıfat olarak türetilmiş hali ile “bärtig” (sakallı) olarak kullanılırken, ”Arme haben” (kollarının olması) benzer yola türetilerek yerine “armig” (kollu) yapımı pragmatik açıdan kullanılmaz. Dil yetisi buna pragmatik sebeplerden ötürü müsaade etmez.⁵²

Ancak okasyonalizmler için pragmatik açıdan yeni yapımların oluşturulması vazgeçilmezdir. Sadece belli bir konum ve duruma bağlı (pragmatik) olarak sözcük ihtiyacı hissedilir. Bu durumda o olaya ve duruma ilişkin okasyonalizmler üretilir. Bunlar basın dilinin vazgeçilmez birleşik sözcükleridir. Gündemi oluşturan ve olaylara ilişkin sözcüklerle her türlü birleşik isimler üretilir.

Örn.: Formel 1-Pilot →der Fahrer des Formal 1 Rennen= Formula bir yarışçısı

4.2.3. Stilistik Olma Nedeni

Stilistik nedenlerden dolayı oluşturulan yeni sözcük yapımları çoğunlukla okasyonel oluşumlardır.⁵³ Okasyonel sözcükler, ifadeyi güçlendirme, hedef kitleyi etkileme ve dikkatleri çekme amacıyla alaycı, aşağılayıcı, pohpohlayıcı ya da yüceltici yeni deyimse anlam içerir. Özellikle yabancı unsurlu melez sözcüklerin kullanımı, etkileme ve farklılık uyandırma adına yapılan okasyonalizmlerdir. Almancası yerine yabancı kaynaklı sözcüğü tercih ederek stilistik açıdan daha şık ve modern kullanım amaçlanır. “Schokoladengetränk” yerine Schoko-Drink sözcüğünün kullanılması tamamen stilistiktir. Reklam sektöründe bir temizlik ürününün yarattığı temizliğe : “sauber“ yerine ışıltılı temizlik anlamına gelen “blitzsauber” sözcüğünün kullanılması ürünün yeteneğindeki üstünlük vurgulanarak albenisi artırılır. Yine reklam sektöründe ünlü çikolata markası olan “Toblerone” çikolatasına ilgiyi artırmak adına ideolojik ya da sanatsal anlam hissi uyandırılarak “-ismus” son eki kullanılır ve “Tobleronismus”⁵⁴ yani tobleronizm (tobleronecilik) sözcüğü türetilir. “-ismus” son eki politik, dinsel,

⁵² MOTSCH Wolfgang, **Deutsche Wortbildung in Grundzügen**, Berlin-New York, Gruyter Verlag, 1999, s.25

⁵³ KRİEG Ulrike, **Wortbildungsstrategien in der Werbung**, Hamburg, Helmut Buske Verlag, 2005, s.70

⁵⁴ GAROTTİ Ricci, **Einführung in die Werbesprache**, 1.Basım, Trento, Editrice, 2005, S.55

ideolojik, filozofik, edebi ve sanatsal bir eğilimi ya da bir davranışa, olaya, düşünceye, akıma, olan bağlılığı ifade eder.⁵⁵

Okasyonalizm sözcüklerin fonksiyonları incelendiğinde, bunların neolojizmlerin fonksiyonlarına benzediği ve benzer nedenlerden dolayı oluşturulmuş olduğu görülecektir. (bkz. bölüm 3. 3.)

4.3. OKASYONALİZMLERİN ÖZELLİKLERİ

Okasyonalizm sözcüklerin özellikleri arasında 1.tek seferlik kullanım ve sözlüklerde yer almamış olması 2.belli bir amacı güden bir nedenin olması ve 3. dilsel normların dışına çıkılması ile 4.metne bağımlılığın gerekli olması şartları yukarda da belirtilmiştir. Ancak Ulrike Krieg‘ e göre yeni oluşturulmuş sözcükte, dilin normları dışına çıkıldıkça o sözcüğün dikkat çekiciliği de artmaktadır. Okasyonalizm sözcüklerin belirgin olması ve dikkat çekmesine neden olan faktörler üç başlık altında toplanmaktadır.

4.3.1. Görsel Faktör

Sıkça kullanılan “*tire işareti*” (Hydro-Regulativ-System= nem dengeleme sistemi (nemlendirici kremler için kullanılan kavram), *tire işareti* ile yazılan birleşikler (NESQUIK-Geschmack = Nesquik tadında, Duo-Aktiv = çift etkili anlamında olup temizlik ve kozmetik sanayisinde kullanılan sözcük), *büyük harf yazımı* (BauSparen) ve *tire işaretsiz ayrı yazılan birleşikler* (Hydro Cure System = nemlendirici bakım sistemi) okasyonalizm sözcük yapımında etkin bir şekilde kullanılmaktadır. Ayrıca *tırnak işaretinin* kullanımı ile de ad-hoc sözcüklerin dikkati çekilir. Bu görsel faktörler sayesinde yeni sözcüklere vurgu yapılmakta ve fonksiyonları daha etkili olması amaçlanmaktadır.

4.3.2. Morfolojik Faktör

Kuralların devre dışı kaldığı bazı sözcüklerde, bölüm veya harflerin eksilmesi ya da ilave edilmesi gibi morfolojik açıdan da dikkat çekicilik gözlenmektedir. Örneğin

⁵⁵ FLEİSCHER /BARZ, s.190

“dokunası yumuşak yün” anlamına gelen “*Schmusewolle*” deki fiil-isim birleşğinde kaynaştırma harfi “e” nin kullanılması ya da “ –bar ekinin kullanımıyla çoğunlukla fiillere eklenerek temel sözcüğe yönelik yetiyi ve bilgiyi kapsamaktadır ⁵⁶ “*ackbar*” “*pişirilebilir*” anlamındaki sıfatımsı okasyonalizmler gözlenmektedir.

4.3.3. Sözlüksel – Semantik Faktör

Sözlüksel ve anlamsal faktörler alışla gelmişin dışındaki birkaç sözcüğün bağlanmasına yol açmaktadır. Örneğin yabancı kökenli ya da teknik ya da ana dil sözcük hazinesine ait olmayan sözcüklerin geleneksel sözcüklerle olan kombinasyonunu mümkündür. Örneğin Psycho-Umwandlung (psikolojik değişiklik) gibi.

4.4. OKASYONEL SÖZCÜKLERİN KARŞIMIZA ÇIKIŞ ŞEKİLLERİ

Yeni yapım sözcükler, hem türü bakımından hem de yapısı bakımından farklılıklar arz etmektedir. Medya dili yeni sözcük yapım tekniklerinden özgürce yararlanmaktadır. Çünkü gelişen toplum karşısında yeni insani uğraşlar, meslekler, işlevler, hobiler ve bunlarla uğraşan insanlar yeni sözcüklerle adlandırılıyor. Adlandırma işleminde yazarlar veya yeni yapım sözcük kullanıcıları hem geleneksel hem de okasyonel sözcük yapma yöntemlerinden (bkz.böl.2.1.) yararlanarak yeni yapımlar oluşturmaktadır.

Bu yeni yapımlar, yapı bakımından karşımıza çeşitli sözcük türleri ve sözcük yapımları olarak çıkmaktadır.

4.4.1. Birleşik Sözcük

Birleşik sözcükler Almancanın vazgeçilmezlerinden olup kullanımda olmasına rağmen sözlüklerde yer almayan nice yapımlardandır. Çünkü bunların bazıları geleneksel yapım yolu ile birleşmişken diğerleri anlık oluşumlar olarak üretilmiştir. Okasyonalizm sözcükler, karşımıza en çok birleşik sözcük olarak çıkar.

⁵⁶ MOTSCH, s.294 ve s.298

4.4.1.1. Birleştirme Takısı Bulunmayan (Kopulativ) Birleşik Sözcükler

Alman dilinde nadir kullanılır. Sözcük parçaları düzenli sıralanmış ve anlamı, tüm parçalarının toplamını belirtir. Tamlanan ve tamlayan ayırt edilemez. Anlamı tamlanandan çıkarmak mümkün olmayabilir, çünkü “Strumpfhose “ bir “pantolon” olarak değerlendirilmemeli, bunun “strupf” ile birleşmesinden “külotlu çorap” algılanmalıdır. Bu türden birleşmelerde anlamsal olarak parçaların dizilişinde ters çevirme mümkün olmasına rağmen sadece bir varyantı geçerlilik görmüştür. Tamlananların art arda sıralanması ile yapılır. Bu tür birleşiklerin parçaları aynı sözcük türüne aittir. İsim + isim türünden olup hiçbir takısı bulunmayan birleşik sözcüğe “şair” ve “besteci” sözcüklerin birleşmesi ile oluşturulan “şairbesteci” yani “Dichterkomponist” oluşur. “Gastfreund” , “Strichpunkt” gibi sözcükler de buna örnektir.

Takısı bulunmayan birleşik sözcük başlığı altında da ön ekli ya da son ekli birleşik sözcükler de mevcuttur. Bunlar “*Affixoid*” olarak adlandırılan son eki ya da ilk eki sözlüklerde yer edinmiş birimler ya da tek başın anlam ifade etmeyen birimlerin birleştirmelerinden oluşan sözcüklerdir.

4.4.1.1.1. Ön Eklemlili (Präfixoid) Türünden Birleşik Sözcük

Birleşik sözcük yapımında anlamsal değeri olan ve olmayan yapımlar üretilmektedir. Ön ek olarak kullanılan birimin örneğin tek başına da anlamı olan *Affen-, Höllen-, Bomben-, Mords-, Traum-, Riesen-, Sau-*... sözcüklerin⁵⁷ ek morphem görevi ile birleşik türünden yeni sözcük yapımı mümkündür. Bu şekilde oluşturulan yeni yapımlara sıkça rastlanır. İyi, müthiş anlamındaki yeni yapım olan çoğunlukla gençlerin tabiri olan ve sözlükte yer almayan “*affengeil*” sözcüğü buna örnektir. *Bitter-, hunde-, blitz-, brand-, stink-, stock-, tod-*⁵⁸, isimlerin ön ek kapsamında yapılan birleşmeleri ile oluşturulan yeni yapımlar da karşımıza çıkmaktadır. “*Bitter*” ve “*süss*” sözcüklerin “*bittersüß*” olarak birleşmesi ile “*acıtatlı* “ sözcüğü oluşturulmuştur. Hem birleşik isim türünden olup hem de präfixoid türünden birleşme özelliği gösteren

⁵⁷ NAUMANN Bernd, *Einführung in die Wortbildungslehre des Deutschen*, 2.Yeni Basım, Tübingen, Niemeyer Verlag, 1986, s.95

⁵⁸ ENGEL, s.578

birleşik sözcükler farklı anlamları beraberinde götürmektedir. Örneğin “Bombenauto” sözcüğü, birleşik sözcük kategorisindeki değerlendirmesinde “içinde bomba yüklü araç” anlamındadır. Oysa präfixoid türünden birleşmesinde “çok muhteşem bir araba” anlamına gelmektedir. Ön eklemli yabancı sözcük (Star-, Extra-, Neo-, Anti- , Bio-) yapıları ile oluşturulan birleşik sözcükler Almanca anlamları (Prominent-, Neu-, Gegen-, Natürlich-) olmasına rağmen tercih edilmektedir. Basın dili bu ön eklemeleri yaygın bir şekilde kullanmaktadır.

4.4.1.1.2. Son Eklemeli (Suffixoid) Türünden Birleşik Sözcük

Sözlüksel anlam değeri olup zamanla son ek olarak da kullanılan yapılar birleştiği sözcükte anlam farklılığı oluşturur. Anlamsal ayrı değer taşıyan bu sözcükler birleştiği sözcüğe yeni anlam yüklemektedir. Bunlar *-leer*, *-sicher*, *-voll*, *-fest*, *-frei*, *-aktiv*, *-bereit*, *-dicht*, *-echt*, *-eigen*, *-fähig*, *-fertig*, *-fremd*, *-froh*, *-gleich*, *-intensiv*, *-müde*, *-nah*, *-reif*, *-schwach*, *-schwer*, *-stark*, *-tüchtig*, *-weit*, *-wert*,⁵⁹ gibi son ekler örnek verilebilir. Alman reklam sektöründe Nesquik çikolatalı süt içeceği için kullanılan “Echt Nesquik - echt schokostark!”⁶⁰ sloganında “schokostark” yapımı “çikolata **gücü**” anlamında yeni sözcük yapımı oluşturulmuştur.

4.4.1.2. Belirtili Birleşik Sözcükler (Determinativkomposita):

Alman dilinde en sık kullanılan ve yaygın olan birleşik sözcük türü. Anlamsal olarak tamlanan, nesneyi ya da kavramı belirtir. Birleşimin ikinci /son sözcüğü birinci sözcük tarafından nitelenir daha yakından açıklanır. İlk kısım son kısma bağlı ve bağımlıdır. Sıralanışı sabittir ve birleşik sözcüğün anlamı temel sözcükte (tamlananda) dir. Anlamı kolay anlaşılır olduğundan anlamsal olarak içmerkezli (endozentrisch) yani şeffaf özellik arz eder. Çünkü birleşik sözcüğün anlamını mutlaka temel sözcükten yani tamlanandan anlarız.

Knallfarben sözcüğü = (cırlak ya da cırtlak)parlak canlı renk

tischgross = masa büyüklüğünde

⁵⁹ FLEISCHER/BARZ, s.227

⁶⁰ MAHOVSKY Martin, Diplomarbeit, **Sprachliche Ausdrucksmittel der Werbung in der Lebensmittelindustrie**, http://is.muni.cz/th/74851/ff_m_b1/Diplomova_prace.txt (01.07.2009)

4.4.1.3. İyelikli Birleşik Sözcükler (Possivkomposita):

Dış merkezli (exozentrisch) yani örtülü özellik arz eden tamlamaların (Bahuvrihi- yapımlar da denir⁶¹) anlamını temel sözcükten (tamlanandan) çıkarmak pek mümkün değildir. Birleşik sözcükteki temel sözcük, asıl anlamının dışına çıkmıştır ve mecazi bir aktarım yani metaforik bir anlam kazanmıştır.⁶² Bu tür anlam kayması görülen birleşik sözcüklere, iyelik bildiren (iyelikli) birleşik sözcükler (Possivkomposita) denir, çünkü anlamsal olarak belirtili tamlamalara uymayan ama morfolojik bakımından uyan bir özellik gösterir. Şahısları, canlıları ve nesneleri bir uzuvla birleştirerek karakterize etmeye çalışır. Yani tamlananın genelde vücut bölümüne ait bir sözcükten olup anlam kaymasına uğrayarak canlıları adlandırmaktadır. Örneğin “*Milchgesicht*” sözcüğü süt ve yüz sözcüklerinden oluşturulmuş olup “*bebek yüzlü*” sözcüğü yerine geçip güzel, temiz ve saf birisi anlamında kullanılmaktadır. Aynı şekilde balık ve beyin sözcüklerinin birleşmesi ile oluşturulmuş *Fischhirn* Türkçedeki karşılığı “*balık hafızalı*” olup bir şeyi çabuk unutan kişilere söylenen sözdür.

4.4.1.4. Özel İsimli Birleşik Sözcükler (Onymische Komposita)⁶³

İçinde özel isim barındıran ve onlara atıfta bulunan tamlamalar ve birleşik sözcükler bu gruba girer. Özel isim *tire işareti* ile de kullanılır. **Mercedes-Benz** gibi firma sahiplerinin isimleri veya **Schleswig-Holstein** gibi yer isimleri en yaygın kullanım türüdür. Örneğin “Altındış-Claus” anlamına gelen “**Goldzahn-Claus**” lakabı gibi oluşturulmuş sözcük birleşikleri ile özel isim kullanımı yaygındır. Özel isimli, sıfatımsı birleşik sözcüklere de örnek olarak “*goethefreundlich*” sözcüğü yani Goethe yazarına olan ilgiyi dile getirmek amacıyla freundlich (nazik) sözcüğü ile birleştirilen “*goethesever*” oluşturulmuştur. Basın dilinde en yaygın gözlemlen özel isimli birleşik sözcüklere örnek olarak AB’ye hazır anlamında “**EU-reif**” gibi özel isme ait *kısaltımlarla* ve *tire işareti* ile oluşturulan birleşik sözcüklerdir.

⁶¹ NAUMANN, s.67

⁶² FLEISCHER/BARZ, s.125

⁶³ FLEISCHER/BARZ, s.132

4.4.1.5. Özel İsimli Cins Birleşik Sözcükler (Deonymische Komposita)⁶⁴

Özel isimle birlikte kullanılan cins isim birleşiklerden oluşmaktadır. Cismin herhangi bir nedenden dolayı özel isimle bağdaştırılması sonucu oluşan yeni yapım sözcük. Belli markaların kendi ürünleri ile oluşturduğu birleşme bu tür sözcüklerdendir. ”**Jacobs**” markasının ürünü olan kahve “*Kaffe*” ile birleşmesiyle ”**Jacobs-kaffee**” “**Jacobs-kahve**” oluşturulmuştur. Türkçe için de “*Mehmet Efendi kahvesi*” terkihi buna emsal oluşturmaktadır. Avusturya ülkesine has olan, badem ve fıstık ezmesi çikolata, adını ünlü besteci “Mozart” ’dan almaktadır. “Top ya da iri misket” anlamına gelen “Kugeln” sözcüğü ile birleşerek “**Mozartkugeln**” adlı “Mozart topu” oluşturulmuştur. *Dornröschen-schlaf* sözcüğü “**Uyuyan güzel** uykusı” sözcükleri ile tercüme edilirken güzellik uykusu ile uzun süren, uyandırılması güç olan uyku şekline verilen addır. Bu özel isimli örnekler “**Türkiye** seçimleri” gibi “**Türkei-Wahl** “ sözcüğü ile genişletilir.

4.4.1.6. Tire İşaretli Birleşik Sözcükler (Komposita mit Bindestrich)

“-“ **Tire İşareti/Kısa Çizgi** ek morfeimler arasında bulunabilir. Basın ve reklam dilinde *tire işaretli* birleşik isimlere sıkça rastlanmaktadır, özellikle okasyonel birleşmelerdeki kullanımı yaygındır. Çoğunlukla özel isimlerle yapılan birleşik yapımlarda kullanılmaktadır. Almanya’nın yeni yazım kuralları, *tire işaretini* cömertçe ve özgürce kullanılmasına izin vermektedir. Özellikle basın dili ekonomik olma adına uzunca bir anlatımı *tire işaretini* kullanarak birkaç sözcükle anlatmaya çalışırken okuyucudan da sözcüğün çözümlemesini bekler. Ancak yazım kuralında iki sözcüklü birleşiklerde *tire işaretinin* tercih edilmemesi gerektiği ve daha ziyade zincirleme birleşik sözcüklerde ayırt edici faktör olarak kullanılması gerektiği bildirilmiştir.⁶⁵ Oysa okasyonizm sözcüklerde iki parçalı birleşiklere sıkça rastlanmaktadır.

Rasier-Creme= tıraş-kremi

Ost-Experte=doğu-uzmanı

⁶⁴ FLEİSCHER/BARZ, s.134

⁶⁵ http://de.wikipedia.org/wiki/Neuerungen_der_deutschen_Rechtschreibreform_von_1996#Generelle_Regeln (15.05.2010)

4.4.1.7. Kısaltmalar ve Kısa Sözcüklerle Oluşturulan Birleşik Sözcükler (Komposita mit Kurzwörter und Abkürzungen)⁶⁶

Birleşik sözcükleri oluştururken daha ekonomik olma adına, birleştirilen sözcük öğelerinin varsa kısaltmalarından yararlanılır. Kısaltma yapılan sözcükle yeni bir sözcük yapılmış olunmuyor. Sadece şekil açısından değişiklik söz konusudur. Kısaltmalar veya kodlanmış öğeler açılımlarından daha çok tanınmaktadır ve sözlüklerde de yer almaktadır. "Autobus" sözcüğü yerine kısaltımı "Bus" (otobüs) olan ifade kullanılır. Ancak başka sözcüklerle birleştirildiğinde tamamen yeni anlamda bir birleşik sözcük yapılır. "Azubi" kısaltımı "Auszubildender" sözcüğünün yerine kullanılmaktadır. Bununla oluşturulan "Azubiteam" birleşigi de "stajyer takımı" anlamındadır. "Futbol dünya kupası" yani "Fußball-WM" de buna örnektir.

4.4.1.8. Anlamı Kuvvetlendiren Birleşik Sözcük Seklindeki İkilemeler (Reduplikation)

Burada amaç anlatım ile ifadeyi güçlendirmek ve anlamı pekiştirmektir. Sıralanmış sözcüklerden oluşur. Daha ziyade sıfatların oluşturduğu birleşik sözcüklerde tercih edilir.⁶⁷ Yeni modayı takip eden anlamındaki "**Schiki Miki**" sözcük ikilemesinde kafiye uyumu dikkat çekerken, tam istenildiği gibi her şeyin tamam olması anlamındaki "**tipp topp**" birleşiginde de ünlü ikilemesi gözlenmektedir. Türkçede ikilemelere "**şaka maka**" veya "**kara kara (düşünmek)**" birer örnektir.

4.4.1.9. Zincirleme Birleşik Sözcükler (Zusammenrückungen)

a) Politika, bilim ve idari kapsamındaki branş dillerinde zincirleme birleşik sözcükler yani üç veya daha fazla öğelerden oluşan belirtili tamlamalara karşı bir eğilim gözlenmektedir. Çoğunlukla hiç anlaşılmaz ya da zor anlaşılır olurlar. Bu tür birleşik sözcükler ad-hoc yapımı sonucu karşımıza çıkmaktadır.

Arbeitsförderungsgesetz novellierung (işçi teşvik yasa değişikliği)

⁶⁶ FLEISCHER/BARZ, s.220-222

⁶⁷ JAKUBCOVA Hana, Diplomarbeit, *Neuere Wortbildungsmodelle im Substantiv- und Adjektivbereich in deutschen publizistischen Texten der Gegenwart*, http://is.muni.cz/th/20732/ff_m/diplomova_prace.doc (01.08.2009)

Drehstromkurzschlußläufermotor (elektrik motorlu calaskal)

b) Bir de söz dizimsel sıralanışı ve çekim düzeni korunarak, sözcüğün son ögesinden sözcüğün türü belirlenemeyen, anlamı tek tek kısımlarından çıkarılamayan yeni anlamlı zincirleme birleşik sözcükler vardır.⁶⁸ Çoğunlukla basın dilinde kullanılan ve örtülü anlam taşıyarak bir nevi okasyonel yapım sonucu oluşan ad-hoc birleşik sözcükleridir.

dreikäsehoch= üç peynir yüksekliği (çok kısa boylular için kullanılan tabir)

Taugenichts =işe yaramaz, haylaz

Vaterunser= gökyüzündeki babamız (tanrı) duası

Alman Dili, adını zincirleme birleşik sözcüklerle Guinness Rekorlar kitabına yazdırmıştır. “***Donaudampfschiffahrtselektrizitätenhauptbetriebswerkbauunter-beamtengesellschaft***” sözcüğü 1992 ile 1996 tarihleri arasında en uzun, 79 harfli, 11 sözcüklü birleşik sözcük olarak Guinness Rekorlar kitabında yer almaktaydı. Ancak hiçbir zaman gerçekten kullanılmamıştır.

“***Grundstücksverkehrsgenehmigungszuständigkeitsübertragungsverordnung*** (GrundVZÜV) “ sözcüğü 2003 ile 2007 tarihleri arasında 67 harfle ve 7 sözcükle en uzun resmi kullanılan birleşik sözcük unvanına sahipti.

“***Rindfleischetikettierungsüberwachungsaufgabenübertragungsgesetz*** “(RfLEttÜAÜG) Şu an Almancanın 63 harfle ve 7 sözcükle en uzun resmi kullanılan birleşik sözcük unvanına sahip.

Alman dilinde, birleşik sözcük üretme imkânın sınırsız sayıda olabileceğini ve bu yapımların arasında okasyonel yapımların olduğu göz ardı edilmemelidir. Çünkü “Duden Grammatik” göre gazete metinlerin ortalama üçte birinde görülen sözcük yapımları, sözlüklerde yer almamaktadır.⁶⁹

⁶⁸ FLEISCHER, s.61-63

⁶⁹ DUDEN,s.400

4.4.1.10. Yabancı Unsurlu Birleşik Sözcükler (Komposita mit fremdem Bestandteil)⁷⁰

Yabancı unsurlu birleşik sözcüklerin çoğu ya neolojizm ya da okasyonizm yapımlar olarak karşımıza çıkmaktadır.

Diğer birleşiklerde olduğu gibi, iki veya daha fazla morfemden (biçim birim) yararlanılır. Bu türden birleşik sözcüklerde hem yabancı hem de ana dildeki sözcükler kullanılır. Morfemlerin tümü yabancı unsurlu da olabilir melez yapımlar da olabilir.

Kısımlarının tamamı yabancı kökenli sözcüklerden oluşmuş bir birleşik sözcük, uzun bir söz öbeğinin yerine de kullanılabilir. Örneğin “*Know-How*” yani herhangi bir konudaki bilgi birikimi anlamına gelen sözcüğün her iki birleşeni de yabancı unsurlu. *Virus-Infektion*, *Milk-shake* gibi Anglisizmlerden* anlaşılacağı gibi birleşiklerinden mutlaka bir unsurun yabancı, yani anglo-amerikan kökenli olduğu gözlemlenir. Bu birleştirmelerin ürünü olarak sıkça ad-hoc tamlamalara rastlanılır.

Melez yapımları oluşturan bu karma bileşik sözcüklere örnek olarak *Kontakt-Linsen* (kontaklens), *Teenager-Kleidung* (genç kıyafeti), *Haar-Spray* (saç spreyi), *Schlager-Festival* (pop festivali) , *Outdoorbereich* (= Garten vor der Disco) (dışardaki alan), *Promotage* (=Promotionstage) (promosyongünleri), *Zockstation* (=Spielautomaten) (oyunmakinası), *Long-Distance-Beziehung* (partnerlerin uzak mesafelerde ikamet etmesinden doğan bir tür aşk ilişkisi) verilebilir.

Almancada melez birleşik sözcükler sıkça kullanılır. Bunların yapımlarında;

⁷⁰ FLEİSCHER/BARZ, s.62 -63, s.97’de Hybridenbildung = melez yapımlar denmektedir

* ANGLİSİZM: İngilizce olmayan bir dile, İngilizce’den alınmış ifadelerin aktarımı.

a)sözlüksel birim olarak *eMail*, *Hompape*, *Holigan*, b) deyimsel kullanım olarak *World Wide Web* c) söz dizimsel yapı olarak *up to date*, *Global Player*, *Roller Skating*. Bussman “Denglisch” tanımını da kullanmaktadır. (BUßMANN, s.81)

** Anglisizmler kendi arasında 4 türde incelenir.

1.Konvansiyonel türden olan: Bu türden olanlar dile entegre olmuş anglisizmlerdir. Örneğin keks, cool

2.Almancanın ses-harf (fonem-grafem) sistemine uyumlu anglisizmler: gemanagt, babysitten, stoppen

3.Anglisizm türden kombinasyonlar: İngilizce sözcüklerin kesme işareti ile almanca sözcüklerle birleştirilmesi.

Mini- Kamera, *Profi- Fotograf*

4.Yeni anglisizm türleri: Bunlar reklam dilinde yaygın olarak kullanılır. Ya dilde kalıcı oluyorlar ya da tek seferlik

reklam taktiği olarak kalıyorlar. *geswatchte Uhren*, *Five-Pocket- Jeans* (Stephanie Bohman, 1996, s.19)

PİUHOLA Virva, Magisterarbeit, **Anglizismen in Anzeigen des Nachrichtenmagazins DER SPIEGEL**,

www.tritonia.fi/fi/kokoelmat/gradu_nayta_pdf.php?id=3066 (15.07.2009) s.15

a) Almanca tamlanan ve İngilizce tamlayan var. Örneğin *Apartment-Haus* (küçük daire), *Babynahrung* (bebek maması)

b) tamlananı İngilizce ve tamlayanı Almanca olan birleşik sözcükler de var *Krisenmanagement* (kris yönetimi), *Provinz-Airport* (bölge havaalanı).

c) Aynı zamanda üç veya daha çok sözcüklerden oluşan ve cümle niteliği taşıyan birleşik sözcükler vardır. Örneğin. *Just-in-time-Produktion*⁷² (tam zamanında üretim), *Low-Budget-Film* (düşük bütçeli film)⁷³.

4.4.1.11. Mecazlı Birleşik Sözcükler (Metapherbildungen)

Bir çok metinde, isim-isim birleşik sözcük türünde, metaforik olgularla karşılaşırız. Birleşik sözcüklerde karmaşık bir birleşme sonucu farklı mecazı anlamlar oluşmaktadır. Bunlar çoğunlukla okasyonalizm ya da ad-hoc birleşik yapılardır. *Kandidatenkarussell*⁷⁴ ”aday kargaşası” anlamında olup “aday ve atlıkarınca” gibi birbiri ile anlamsal olarak uyuşmayan sözcüklerden oluşmaktadır. *Stimmungsbarometer*⁷⁵, “kişilerin nabzını ölçmeye yarayan anket anlamında olup, bir biri ile uyumsuz “mizaç ve barometre” sözcüklerinden oluşmaktadır. *Steuroase*⁷⁶, vergi cenneti anlamında olup “vergi ve vaha” gibi anlamsal olarak çatışan sözcüklerinden oluşmaktadır. Bu tür mecazlı birleşik sözcükler beş bölümde incelenebilir.⁷⁷

1) Her iki kısmında anlam kayması olan birleşik sözcükler; (örneğin *Augenblick=kurze Zeitspanne* → Bir dakika anlamında olup gözün açıp kaparken geçirdiği süreye denir. (*Fuchsschwanz*=“Handsäge”→kalın gövdeli bir çeşit testere).

2) İkinci kısmında anlam kayması olan birleşik sözcükler; (örneğin: *Informationsflut*→ bilgi seli, *Kostenlawine*→ çığ gibi masraflar...). Ancak birleşik sözcüğün birinci kısmı, mecazi anlamı ikinci kısım olmadan da kullanılır ve anlamda

⁷² <http://de.wikipedia.org/wiki/Low-Budget-Film> / (10.11.2009)

⁷³ <http://de.wikipedia.org/wiki/Just-in-time-Produktion> (10.11.2009)

⁷⁴ http://www.welt.de/politik/ausland/article829546/Kandidatenkarussell_in_der_Tuerkei.html (10.11.2009)

⁷⁵ <http://www.news.at/articles/0424.17.83636/stimmung-barometer-eu-wahl-aktuelle-umfrage-oevp-spo>(10.11.2009)

⁷⁶ <http://de.wikipedia.org/wiki/Steuroase> (10.11.2009)

⁷⁷ FLEISCHER/BARZ s.99–100

bir değişiklik olmaz. Yani “bilgi selindeki”, sel (Flut) anlatılmak istenen olayın, ilk kısmı oluşturan “bilgi “ sözcüğünün anlamını taşıyarak onunla eşdeğer durumdadır.

3) İlk kısmında anlam kayması olan birleşik sözcükler. (*Kopfbahnhof, Schmutzliteratur...*). Bu bileşik sözcükte ikinci kısım, tüm sözcüğün anlamını kapsar niteliktedir. (*Bahnhof für Kopfbahnhof*).

4) Anlam kayması ikinci kısımda olan birleşik sözcük. Mecazi anlamı taşıyan kısmın atılması ile birinci kısmın anlamı ile bir çağrışım yapılamaz. Örneğin “*Ölpest*” → “*petrol*” + “*veba*” sözcüklerinden oluşan ve petrol sızıntısından dolayı oluşan “*denizlerdeki çevre kirliliği* “ anlamındaki sözcükte ne petrol (öl) sözcüğü ne de veba (pest) sözcüğü asıl anlamdaki birleşik sözcüğün yerini tutabilir veya çağrışımını yapabilir. Sözcüğün kısımları ancak yan yana birleşik sözcük olarak varlığını gösterebilir.

5) Hayvanlardan veya cisimlerden yararlanılarak mecazlı insan tasvirleri veya cisim tasvirleri yapılmaktadır. *Bücherwurm* → *kitap kurdu* çevirisi ile (Türkçede de kullanılmaktadır) “çok okuyan” anlamında kullanılır. “*Pechvogel*” → “*zift/talihsiz kuş*” olan bu yapı mecazi olarak “*bahtsız kişi*” anlamında kullanılır. “*Geldsack*” kelimesi “*para çuvalı*” aslında mecazi olarak zengin kişileri ifade eder. “*Glückspilz*” bir çevirisi ile “*şans mantarı*” iken mecazi olarak “*şanslı kişi*” anlamındadır.

4.4.2. Açık Türetme Sonucu Sözcükler (Explizite Derivation)

Ön veya son eklerle birlikte türetilen sözcükler Almancada birleştirme yönteminin yanında en yoğun olarak kullanılan sözcük yapım yöntemidir. Mevcut kök veya gövdelere ön, son veya hem ön hem son eklerin kullanılması ile türetilen yeni yapımların başta isim, fiil ve sıfat türünden sözcükler olarak karşımıza çıkmaktadır.

4.4.2.1. Son Ekle Türetilen İsimler (Suffigierung)

Birçok son ekle isim türetilir ancak bunların içinde bazıları anlık üretilen yeni sözcük yapımında kullanılmaktadır. *-ung* , *-ion* , *-ismus*, *-tum* (*Tobleronismus* ⁷⁸) gibi eklerle ile okasyonalizm sözcükleri üretilir.

4.4.2.2. Ön Ekle Türetilen Fiiller (Präfigierung)

Er-, *be-*, *ab-* ön ekleri ile oluşturulmuş bazı fiiller karşımıza okasyonalizm olarak çıkar. (bkz. Fleischer/Barz. S.321, 323, 330)

Ein Diplom erstudieren → “*erstudieren*” “*studieren*” sözcüğünden türetilen ve bir şeyi uğraş sonucu (eğitim ve öğretim yolu ile) elde etmek anlamında kullanılmaktadır.

Das Gesicht abcremen → “*abcremen*” “*Creme*” yani krem sözcüğünden türetilen ve silmek, kremden arındırmak anlamında kullanılmıştır.

4.4.2.3. Son Ekle Türetilen Bazı Sıfatlar (Adjektive mit Suffixen)

Mevcut bir kök veya gövdeye *-bar*, *-ig*, *-isch*, *-lich*, *-haft*, *-gleich*, *-änlich*, *-mässig* gibi son eklerin kullanımı ile türetilen sözcük yapımlarında sıkça okasyonalizmler gözlenmektedir. Örneğin “*spielfilmhaft*” sözcüğü film anlamından *-haft* sıfat türetme eki ile birleşerek film gibi anlamında “filmsel” şeklinde bir yeni yapımla kullanılmıştır. “*spielbar*” sözcüğü “*spielen*” yani “oynamak” sözcüğüne *-bar* getirilerek “oynamaya müsait” anlamındaki “oynanabilir” yeni yapımla sözcüğü türetilmiştir.

4.4.3. Örtülü Türetme Sonucu Sözcükler (Implizite Derivation)

Mevcut gövde ya da sözcüğün (temel morfemin) sözdizimsel düzeyde herhangi bir ek almadan değişime uğraması sonucu oluşan yeni morfem yapısına denir. Yeni oluşan morfem yapısı diğer mevcut temel morfemle anlam ve şekil açısından birbiri ile ilintilidir. Yeni Sözcük yapım yönteminde sık rastlanmasa da örnekleri mevcuttur.

⁷⁸ Bkz. Böl.4.2.3.

4.4.3.1. Sözcük Türü Değişmiş Sözcükler/ Kayma/ Evrişim (Konversion:)

Ekler olmaksızın sözcük türünde yapılan değişikliğin aynı sözdizimsel bağlamda istenilen sözcük türüne olan değişiminden elde edilen sözcükler çoğunlukla isimden türetilen fiiller ya da fiilden türetilen isimler olarak gözlenmektedir.⁷⁹ Örneğin reklam sektöründe “Schweppes” adlı limonata markası ile oluşturulan “schweppen” yani “şveplemek” fiili türetilmiştir. (*Tu, was dir **schweppt!***⁸⁰). Türk reklam sektöründen benzer bir örnek olarak çamaşır yumuşatma markası olan “Vernel” sözcüğünden “verneleyin” fiili yapılmıştır. (Vernelleyin yumuşacık olsun vernelleyin mis gibi koksun....⁸¹).

4.4.3.2. Geri Dönüşüm Yolu ile Oluşturulan Sözcükler (Rückbildungen)

Bu tür sözcükler bir şekilde örtülü türetme sonucu elde edilmiş çoğunlukla isimden türetilen fiillerde ya da kalıplaşmış ve bilinen yapılardan geri dönüşüm sonucu eklerin atılması veya değiştirilmesi ile oluşan sözcüklerdir. Örneğin “staubsaugen” sözcüğü “Staubsauger” sözcüğünden dönüştürülmüştür. Ya da “sanftmütig” sıfatı temel alınarak ondan türetilmiş olan “Sanftmut” geri dönüşüm yolu ile oluşturulan sözcüklere bir örnektir.

4.4.4. Kısaltmalar (Wortkürzung)

Sözcüklerin bazı bölümlerin eksilmesi ile veya atılması ile oluşan sözcükler ya da harf veya hece grupları. (V-Person-Verbindungsperson/ “Fužo” für Fußgängerzone)

⁷⁹ ECHINGER, Ludwig M., **Deutsche Wortbildung, Eine Einführung**, Tübingen, Narr Verlag, 2000, s.167

⁸⁰ MAHOVSKY Martin, Diplomarbeit, **Sprachliche Ausdrucksmittel der Werbung in der Lebensmittelindustrie**, http://is.muni.cz/th/74851/ff_m_b1/Diplomova_prace.txt (01.07.2009)

⁸¹ http://www.henkel.com.tr/cps/rde/xchg/henkel_trt/hs.xsl/Softener-3663.htm?iname=Vernel&countryCode=tr&BU=detergents&parentredDotUID=000000QUQW&redDotUID=000000QUQW&brand=000000QURL (10.11.2009)

4.4.5. Sözcük Kaynaştırmaları

(Kontamination/Wortkreuzung / Wortmischung)

Stilistik amaçlı üretilen ve içindeki morfemlerden bazılarını atılması ile kaynaştırma yolu ile elde edilen sözcüklerdir.

Schleppen +Laptop → Schlepptop

Kur+Urlaub →Kurlaub

4.4.6. Yansıma Sözcükler (Onomapoetische Bildungen)

Yansıma, doğa seslerinin söz şeklinde biçimlenişidir.⁸² Doğal ortamdan ve yaşamdan seslerin taklit edilerek dile yansıması ile oluşturulan bu sözcüklerde ses anlam ilişkisi güçlüdür. Sese dayalı sözcükler olduklarından farklı dillerde de benzerlik gösterebilir. Hayvan sesleri belirtilirken farklılıklar da gözlemlenir. Örneğin Almancada horoz “kikiriki” diye seslenirken, Türkçede “üürüü” diye sesini duyurmaktadır. Büyüklerin çocuklarla olan iletişimde sıkça kullandıkları okasyonel yapımlar da mevcuttur. “Töfftöff” motorsiklet ve “wau-wau” köpek yerine geçen okasyonel sözcük yapımı olarak gözlenmektedir.

4.4.7. İkilemeler (Redublikationen)

Anlatımı güçlendirmek, anlamı pekiştirmek için aynı sözcüğün biçimsel olarak bir bölümünün aynen tekrar edilmesi, kafiye uyumunun sağlanması ya da seslerin değişimi sonucu oluşan sözcükler. (klein -klein / Schickimicki, Singsang)

4.4.8. Yeni Yaratılmış Sözcükler/Sözcük Yaratımı (Wortschöpfung)

Bilinenlerin dışında tamamen yeni morfemlerden oluşan sözcükler. Örneğin “simsen” sözcüğü kısa mesaj kısaltımı olan “SMS” den yola çıkılarak “-en” fiil mastar ekinden yaralanılarak cep telefonu ile mesaj gönderme “*mesajlaşma*” anlamına gelen “simsen” sözcüğü yepyeni olarak yaratılmıştır.

⁸² AKSAN Doğan, ATABAY N. KUTLUK İ. ÖZEL S.**Sözcük Türleri**, Ankara, TDKY, 1983, s.36–37

4.4.9. Pekiştirme Sözcükleri (Hyperbel /Übertreibung)

Anlamı güçlendirmek ve abartmak amacıyla oluşturulan sözcükler. Anlama hem eğlence hem de ironi katmaktadır.”Blitzschnell” sözcüğünde “blitz” şimşek sözcüğü ile hızlı “schnell” sözcüğün anlamı pekiştirilerek “şimşek hızında” anlamı oluşturulmuştur. Pekiştirme sözcüklerinde birleştirme yöntemi kullanılmaktadır.

4.4.10. İngilizce Kökenli Yabancı Sözcükler (Anglizismen/ Denglisch)

Okasyonalizm yapımlarda çok sıkça kullanılan İngilizce kökenli sözcükler İngilizceden ya tamamen alıntı, ya da etkileşim sonucu ses değişimine uğrayarak Alman diline adapte edilen sözcüklerdir. Çoğunlukla *tire işareti* ile oluşturulan ve stilistik amaç güden birleşik sözcükler olarak karşımıza çıkmaktadır. (bkz. Bölüm 4.4.1.10)

5. BÜTÜNCE ANALİZİ

28.12.2009 tarihli, 53 sayılı DER SPIEGEL dergisi ile 04.01.2010 tarihli, 1 sayılı DER SPIEGEL dergisi araştırmanın materyalini oluşturmaktadır. Bu materyal üzerinden okasyonalizm sözcükler belirlenip bir bütünce oluşturulmuştur. Belirlenen sözcüklerde, okasyonalizm ile neolojizm kriterleri dikkate alınarak (bkz. bölüm 3.4 ve 4.3) teker teker sözlüklerden araştırılıp incelenip bütüneceye dâhil edilmiştir. Bütüneceye dâhil edilen sözcüklerin analizi ve değerlendirilmesi yapılmıştır.

5.1. NEDEN ” DER SPIEGEL” DERGİSİ

Kitle iletişim araçları kendi arasında, iletişim şekline, hedef kitlesine ve sunumuna göre üç açıdan incelenir. İletişim şekline göre yazılı (Gazete dergi) ve teknolojik basından (TV, İnternet) söz edilir. Hedef kitleye göre de; ciddi ve genel yayınlar, eğlendirme amaçlı bulvar (yerel) yayınlar ve belli bir alanda bilgilendirme amaçlı yayınlar (teknik-/bayan-dergileri) vardır. İletişim araçlarını sunumu yapılırken de, kolon ya da sütunlardan oluşmuş bölümlerden veya çeşitli metin türlerinden yararlanılır.

Bu çalışmanın araştırma kısmı yazılı basından yararlanılarak yapılacağından, tercih edilen derginin ya da gazetenin hangi kitleye hitap ettiği belirlenmesi gerekmektedir. Buna bağlı olarak da yayın dilinin özelliği belirlenmiş olacaktır.

DER SPIEGEL dergisinin tercih edilme nedeni hedef kitlenin ciddi, genel okuyuculardan oluşmasıdır. Bu tür yayınların dili de konuları da heterojendir. Uzunca sıralanan sıfat tamlamaları, edatlı ve dolaylı tümleçlerin yanı sıra sıkça kullanılan isimleştirmeler ve kısaltılmış cümleler, neolojizmler, okasyonalizmler, yabancı sözcükler ile moda sözcüklerin kullanılması, basın dilinin karakteristik dilsel bir özelliğidir. Ayrıca derginin dili, konuşma dilinden kesin bir şekilde ayrılmaktadır. Bu da dergiyi daha entelektüel bir sahaya dayandırmaktadır. Dergi dilinin stili, dilbilimsel incelemelerde eleştirilmiştir. Dil eleştirmenleri, derginin sözcük seçimini, cümle

yapısını ve üslubunu "kendini beğenmişlik" ve "abartmacılık/yapmacılık" la suçlamaktadır.⁸³

DER SPIEGEL-yazarları tekrarlardan, basmakalıp ifadelerden uzak, eşsizlik ve güncelikten yanalar. Muhabirleri, söz varlığın onlara verdiği tüm imkânları kullanarak yeni anlamlar ve çeşitlemeler peşindeler. Gündelik sözcüklerin yanı sıra üstün ifadeler, neolojizmlerin yanı sıra eski sözcükler, sosyal jargonun yanı sıra profesyonel jargonlar ve bilimsel terimler, yerli sözcüklerin yanı sıra yabancı sözcükler kullanılarak anlatımsal zıtlıklar, farklılıklar oluşturmaktalar. Özellikle sıkça kullanılan bilimsel terimler dile bilmişlik, entelektüel ve ayrıcalıklı olma havasını yaratmaktadır. Metin yazarları okasyonalizmlerden sıkça faydalanmaktalar. Sözcüklerden, melez yapımlar, sözcük kombinasyonları ve sözcük kısaltmaları oluşturmaktalar. Görselliği artırmak adına da deyimler, mecazlar, benzetmeler gibi yöntemlerden yararlanmaktalar. Atasözleri, özdeyişler ve tanınmış eserlerden alıntılar kullanmak vazgeçilmezlerdendir.

Dil eleştirmenleri, özellikle aynı sözcüğü kullanmama adına yapılan uğraşları eleştirmektedirler. Sözcük hazinesinin, sözde yetersiz kaldığı durumlarda, eş anlamlı sözcük yaratma isteği nedeni ile adım başı neolojizmlerin ve okasyonalizmlerin kullanılması, anlamlılığını zorlaştırmaktadır. Ancak DER SPIEGEL, dil düzeyinin yanı sıra aktarılan bilgilerin tarafsızlığı ve güvenilirliğinden dolayı yine de en iyi dergilerinden biri olma özelliğini korumaktadır.⁸⁴

5.2. BÜTÜNCEYİ OLUŞTURMA ve YÖNTEMİ

28.12.2009 tarihli, 53 sayılı ve 04.01.2010 tarihli, 1 sayılı DER SPIEGEL dergisinden sözcükler sondaj yöntemi ile elenip belirlenirken her bir sözcüğün online sözlüklerde araştırılması yapılmıştır. Sözlüklerde bulunmaması durumunda çalışmanın

⁸³ MALA Jirina, **Publikation, Kontrastive stilistische Untersuchungen an Textsorten aus deutschen und tschechischen Zeitschriften**, (CARSTENSEN B. SPIEGEL-Wörter, SPIEGEL-Worte. Zur Sprache eines Nachrichtenmagazins, München,1971), www.phil.muni.cz/stylistika/studie/kontrastive.pdf / s. 11 (07.09.2009)

⁸⁴ MALA J.s.13

bütüncesine dâhil edilmiştir. Kriter olarak tercih edilen sözlükler, Almanya'nın önemli yayın kuruluşlarının ve Alman dil bilim enstitüsünün hazırlanmış olduğu sözlüklerdir.

1. <http://www.owid.de/index.html> : Bu sözlükte aranan sözcüğün verisi bulunması durumunda ilgili sözcüğün bir neolojizm olduğunu ya da sözcüğün geleneksel sözcük yapımı yolu ile yapılmış olduğunu ve sözcük dağarcığında kullanımda olduğunu göstermektedir.⁸⁵

2. <http://www.dwds.de/> :Bu sözlükte yer alan sözcük ise sözlükselleşmiş ve ana dil kullanımında olup açıklaması olan sözcükler olduğunu gösterir. Ayrıca sözcüğün geçmiş yıllarda yayımlanmış olan metinleri ve hangi yıldan beri kullanımda olduğunu gösterilmektedir. Üye olunarak daha çok sözcük sayısına ulaşılabilenkte.

3. <http://www.duden-suche.de/> : Bu online sözlükte de DUDEN yayınları içinde geçen ve ana dil kullanıcıların kullandıkları sözlükselleşmiş sözcükleri kapsamaktadır. Sözcüğün anlamı ve hangi kaynakta bulunduğunu bildirmektedir. Detaylı açıklamaları üyelik şartı ile bildirilmektedir.

4. Wahrig Deutsches Wörterbuch: “DWDS” sözlüğü bu sözlüğe göre daha kapsamlı. Yayımlanmış sözlüğünün yanı sıra online sözlüğünden de yararlanılmıştır.

<http://www.wissen.de/wde/generator/wissen/services/suche/wbger/index.html>

5. <http://www.wortwarte.de/> : Bir tür Neolojizm sözlüğü olan bu online sitede aranan sözcüğün bulunması halinde kesinlikle okasyonalizm olarak değerlendirilecektir. Günlük belirlenen bu yeni yapım sözcüklerin neolojizm olacakları önceden kestirilemediğinden öncelikle okasyonalizm olarak değerlendirilmesi yapılmaktadır. Günde ortalama 15 adet en ilginç, genellikle en dikkat çekici okasyonalizmler veri tabanına dâhil edilmektedir.⁸⁶

Ayrıca sözlükselleşmemiş sözcüklerin dilde yaygın bir kullanımı olması aslında sözcüğün bir sözlükselleşme niteliği taşıdığını göstermektedir. Öyle ki bazı

⁸⁵ HASS Ulrike.Grundfragen der elektronischen Lexikographie: elexiko das online-Informationssystem des Deutschen Wortschatz,Berlin, Gruyter , 2005,s.3-4

⁸⁶ LEMNITZER L. ZİNMEISTER H., Korpuslinguistik: eine Einführung,Tübingen, Narr, 2006,s.151-152

sözcükler hiçbir sözlükte yer almazken, google' arama motoru üzerinden araştırıldığında veri kaydının bulunduğu görülmektedir. Bu da bize aslında sözcüğün kullanılmakta olduğunu ve hakkında bilgi alınabileceği bir online veri merkezinin varlığını göstermektedir. Arama motorundan aynı zamanda sözcüğün kullanım sıklığı hakkında bilgi ediniliyor, yani arama motoru online olarak sözcüğün kaç tane verisi bulunduğunu tespit etmektedir. Çünkü bazı durumlarda sözcük, online sözlüklerde bulunmazken, arama motoru üzerinden araştırıldığında veri kaydının bulunduğu görülmektedir. Kullanım sıklığı hakkında bilgi sahibi olmak amacıyla bütüncü tablosunun dördüncü sütununda sözcüklerin kullanım sıklığı hakkında bilgilendirme yapılmıştır. Kullanım sıklığını belirlemek için kanaatimce 100.000⁸⁷ ve üzeri bir veri kaydı gözlemlendiğinde sözcüğün yaygın olduğu tahmin edilecektir. Böylece bütüncü listesinin dördüncü hanesine “google” hanesi işaretlenecektir. Bu sözcükler, sözlüklerde yer almamasından dolayı okasyonalizm olarak değerlendirilecektir ancak kullanım sıklığının olması da göz ardı edilmemesi gerektiği hatırlatılacaktır. Kullanım sıklığının olması, o sözcüğün terminoloji ya da neolojizm sözcüklerine doğru ilerlediğini göstermektedir. “Hartz-Gesetz“ sözcüğü, sözlüklerde yer almamasına rağmen arama motorunda sorgulandığında her geçen gün sayısı artarak veri kaydı gözlenmektedir. Sözcük hakkında ansiklopedik açıklamalara ulaşılması bu sözcüğün kullanımda olduğunun ancak sözcükleşmemiş olduğunu göstermektedir.

Belirlenen sözcükler, sayfa sırasına göre hangi konu, makale veya metin başlığı altında yer almışsa onların adları ile sayfa numarası belirtilerek, sözcüklerin çekimlenmiş halleri yerine *yalın* ve *tekil* durumu birinci sütuna yazılır. İkinci sütuna sözcüğün türü (isim, sıfat, fiil, ...), üçüncü sütuna okasyonal sözcüğün yapım türü (bkz. bölüm 4.4.) belirtilir. Dördüncü sütunda sözcüğün “google” arama motorunda 100.000 ve üzeri verisi olup olmadığı gösterilir.

Çalışmamda **birleşik sözcük** için **B.S.** kısaltımı kullanılmıştır. Onun haricinde kısaltılmış sözcük ve terimler bulunmamaktadır.

⁸⁷ Bkz. S.7 Dipnot 16

5.2.1. “28.12.2009 Tarihli” 53 Sayılı “DER SPIEGEL” Dergisi Bütüncesi

OKASYONALİZM SÖZCÜĞÜ	SÖZCÜK TÜRÜ	SÖZCÜK YAPIM TÜRÜ	Google.de 100.000 üstü
WERBUNG: “Apotheken-Umschau” s.2			
Reisethrombose	İsim	B.S.	
Stolperfallen	İsim	B.S.	
HAUSMITTEILUNG: “Titel, SPIEGEL-Gespräch. KulturSPIEGEL” s.3			
SPIEGEL-Gespräch	İsim	Özel isimli -Tire İşaretli B.S.	
SPIEGEL-Redakteur	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	
rot-grün	sıfat	Tire İşaretli B.S.	
Hartz-Gesetze	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	X
Kraftmessen (Plural von Kraftmaß)	İsim	B.S.	
KulturSPIEGEL- Nachwuchsauteurswettbewerb	İsim	Özel isimli -Tire İşaretli Zincirleme B.S.	
Outernet	İsim	Kaynaşmış Sözcük	
KulturSPIEGEL- Nachwuchsauteurswettbewerb	İsim	Özel isimli -Tire İşaretli Zincirleme B.S.	
WERBUNG: „GOLDMANN ARKANA“ s.3			
Work-Live-Balance	İsim	Yabancı Unsurlu -Tire İşaretli B.S.	
WERBUNG: „VW“ s.4-5			
ParkPilot	İsim	B.S.	X
Parklenkassistent	İsim	Zincirleme B.S.	
Winterpaket	İsim	B.S.	X
17-Zoll-Leichtmetallrad	İsim	Tire İşaretli B.S.	X
Volkswagen-team	İsim	Tire İşaretli B.S.	
All-Inklusiv-Paket	İsim	Yabancı Unsurlu - Tire İşaretli B.S.	
In diesem Heft: s.6 - s.7			
Afghanistan im Parteistreit s.6			
Afghanistan-Einsatz	İsim	Özel isimli -Tire İşaretli B.S.	X
Ärzte als Tageslöhner s.6			
Ärzte-Hopping	İsim	Yabancı Unsurlu-Tire İşaretli B.S.	
Der Autist und das Meer s.6			
Nachwuchssurfer	İsim	B.S.	

OKASYONALİZM SÖZCÜĞÜ	SÖZCÜK TÜRÜ	SÖZCÜK YAPIM TÜRÜ	Google.de 100.000 üstü
Asperger-Syndrom	İsim	Özel İsimli - Tire İşaretli B.S.	X
Griechenland im Schock s.7			
Rating-Agentur	İsim	Yabancı Unsurlu - Tire İşaretli B.S.	X
Neuverschuldung	İsim	B.S.	
Die Heimkehr der sowjetischen Westgruppe s.7			
Westgruppen-Kommandeur	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Hirn-OP	İsim	Kısaltmalı -Tire İşaretli B.S.	
Leben nan der Hirn-OP s.7			
Leserbriefe s.8-13			
„Die Imperien schlagen zurück,, s.8			
Konkurrenz - „Kampf“	İsim	Tire İşaretli B.S.	X
Friedenslehre	İsim	B.S.	
Deutungspotentiale	İsim	B.S.	
„Durchsichtiges Scheinargument“ s.8			
Uraluntersuchung	İsim	B.S	
Flughafen-Urteil	İsim	Tire İşaretli - B.S	X
Lärmschutzmassnahmen	İsim	Zincirleme B.S.	
„Tiefes Minderwertigkeitsgefühl“ s.12			
Arbeitsnehmerrecht	İsim	B.S.	
Korrektur s.13			
Miniatürkraftwerk	İsim	B.S.	
„Entlarvend und kabarettreif“ s.13			
FDP-geleiten	Sıfat	Özel İsim Kısaltmalı -Tire İşaretli B.S.	
„Der Wahnsinn hat System !“ s.13			
Maßnahmenträger	İsim	B.S.	
GRİECHENLAND: „ Keine Hilfe vom IWF“ s.14			
Euro-Mitgliedstaat	İsim	Özel İsimli -Tire işaretli B.S.	X
ZEITGESCHICHTE: „ Gesetzlose Praxis“ s.14			
Interzonenüberwachungsverordnung	İsim	Zincirleme B.S.	
Aussonderungsstelle	İsim	B.S.	
KOALITION:“CSU will Spekulationen besteuern“ s.15			
Finanztransaktionssteuer	İsim	Zincirleme B.S.	X
Rückblick 2009 : BUNDESPRÄSIDENT:„Eklat am Rande“ s.16			
CDU-Bundestagsabgeordnete	İsim	Özel İsim Kısaltmalı Tire İşaretli B.S.	X
Internetplattform	İsim	B.S.	X
Gegenkandidatin	İsim	B.S.	

OKASYONALİZM SÖZCÜĞÜ	SÖZCÜK TÜRÜ	SÖZCÜK YAPIM TÜRÜ	Google.de 100.000 üstü
Deutsche-Bank-Chef	İsim	Özel isimli -Tire İşaretli B.S.	X
KARRİYEREN: „Verhängnisvolle Abfahrt“ s.16			
Schädel-Hirn-Trauma	İsim	Tire İşaretli B.S.	X
Schockstarre	İsim	B.S.	
WIRTSCHAFTSPOLİTİK: “Deutschland wrackt ab“ s.17			
Abwrackwillige	İsim	B.S.	
Abwrack-Euphorie	İsim	Tire işaretli B.S.	
Kleinwagenhersteller	İsim	B.S.	
Prämienauszahlung	İsim	B.S.	
BUNDESTAGSWAHL: “Absturz einer Volkspartei“ s.17			
CDU – Fans	İsim	Özel İsimli - Kısaltmalı Tire İşaretli B.S.	X
Schlafmützenwahlkampf	İsim	Mecazlı B.S.	
SPD-Funktionäre	İsim	Özel İsimli - Kısaltmalı Tire İşaretli B.S.	
Basta-Stil	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	
Kunduz-Affäre	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	X
Umfragetief	İsim	B.S.	
TİTEL: “Jahr der Erneuerung“ s.18-27			
US-Kultserie	İsim	Özel İsim Kısaltmalı -Tire İşaretli B.S.	
Schiffsbaustandort	İsim	B.S.	
Unterwasserfundament	İsim	B.S.	
Standardbekleidung s.19	İsim	B.S.	
Mobiltelefon	İsim	B.S.	
Schuldenbremse	İsim	B.S.	X
Haushaltsprofi	İsim	B.S.	
Unternehmer-Funktionäre	İsim	Tire işaretli B.S.	
Ifo-Institut	İsim	Kısaltmalı -Tire işaretli B.S.	
VW-Chef	İsim	Özel İsim Kısaltmalı -Tire İşaretli B.S.	
IG-Metall-Chef	İsim	Özel İsim Kısaltmalı - Tire İşaretli B.S.	
Export-Porsche	İsim	Özel İsimli- Tire işaretli B.S.	
Verlagerungswelle s.21	İsim	B.S.	
Exportlastig	Sıfat	Son Ekle Türetilen Sözcük	
De-Globalisierung	İsim	Ön Ekle Türetilen Sözcük	X

OKASYONALİZM SÖZCÜĞÜ	SÖZCÜK TÜRÜ	SÖZCÜK YAPIM TÜRÜ	Google.de 100.000 üstü
BASF-Zentrale	İsim	Özel İsim Kısaltmalı -Tire İşaretli B.S.	
Steamcracker s.22	İsim	Anglisizm B.S.	
Kohlenvergasung	İsim	B.S.	
Polo-Fertigung	İsim	Tire İşaretli B.S.	
strukturschwach	Sıfat	B.S.	
Betriebsratchef	İsim	Zincirleme B.S.	
Notmaßnahmen	İsim	B.S.	
VW-Konzern	İsim	Özel İsim Kısaltmalı -Tire İşaretli B.S.	X
Schönwetterformel s.23	İsim	Zincirleme B.S.	
Billigkräftesektor	İsim	Zincirleme B.S.	
Deutschland-Chef	İsim	Tire İşaretli B.S.	X
Top-Berater	İsim	Tire İşaretli B.S.	X
WERBUNG:“HALLESCHE“ S.23			
Wunschleistung	İsim	B.S.	
Top-Kondition	İsim	Tire İşaretli B.S.	X
Bildentstehung S.24	İsim	B.S.	
Maßschneiderei	İsim	B.S.	
Exportlastigkeit	İsim	B.S.	
Außenhandelsdefizit	İsim	B.S.	
Computer-Riese S.25	İsim	Tire İşaretli B.S.	X
IT-Dienstleistungen	İsim	Özel İsim Kısaltmalı -Tire İşaretli B.S.	X
Super-Klasse	İsim	Tire işaretli B.S.	X
Rohstoffriesen	İsim	B.S.	
aufstiegshungrig	Sıfat	B.S.	
Solaranlagenhersteller	İsim	Zincirleme B.S.	
Medizintechnikfirma S.26	İsim	Zincirleme B.S.	
Infusionslösung	İsim	B.S.	
Kniegelenkprothese	İsim	Zincirleme B.S.	
Hightech-Branchen	İsim	Yabancı Unsurlu -Tire İşaretli B.S.	X
Fotovoltaik-Industrie	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Innovationsaktivitäten	İsim	B.S.	
DIW-Studie	İsim	Özel İsim Kısaltmalı -Tire İşaretli B.S.	X
Qualifizierungssystem	İsim	B.S.	
Bildungsrevolution	İsim	B.S.	
Pisa-Studien	İsim	Kısaltmalı -Tire İşaretli B.S.	X
OECD-Staaten S.27	İsim	Özel İsim Kısaltmalı - Tire İşaretli B.S.	X

OKASYONALİZM SÖZCÜĞÜ	SÖZCÜK TÜRÜ	SÖZCÜK YAPIM TÜRÜ	Google.de 100.000 üstü
Bildungsanteil	İsim	B.S.	
Shareholder-Value-Philosophie	İsim	Özel İsimli - Tire İşaretli B.S.	
SPIEGEL-GESPRÄCH: “Die USA können nicht führen“ s.28-31			
Uno-Klimagipfel	İsim	Özel İsim Kısaltmalı -Tire İşaretli B.S.	
Weltklimavertrag	İsim	Zincirleme B.S.	
Kanzlerintreu	Sıfat	B.S.	
Klimaschutzprozess	İsim	Zincirleme B.S.	
Erfolgskriterien	İsim	B.S.	
Uno-Klimaschutzprozess	İsim	Özel İsim Kısaltmalı -Tire İşaretli B.S.	
CO ₂ -Minderungsziel	İsim	Tire İşaretli B.S.	
CO ₂ -Reduktion	İsim	Tire İşaretli B.S.	X
Weltklimaordnung s.29	İsim	Zincirleme B.S.	
CO ₂ -Thema	İsim	Tire İşaretli B.S.	X
Handlungslosigkeit	İsim	B.S.	
Verhinderungsmacht	İsim	B.S.	
amerikanisch-chinesisch	Sıfat	Tire İşaretli B.S.	
Politikfelder	İsim	B.S.	X
CO ₂ -neutral	Sıfat	Tire İşaretli B.S.	X
CO ₂ -Ausstoß	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Wutenbrannt	Sıfat	B.S.	
Energiethema	İsim	B.S.	
CO ₂ -Emission	İsim	Tire İşaretli B.S.	X
Zwei-Grad-Ziel	İsim	Tire İşaretli B.S.	X
Gipfelnachlese	İsim	B.S.	
Schurkenstaat	İsim	B.S.	
Ingenieurfähigkeiten	İsim	B.S.	
Weltklimavertrag s.30	İsim	Zincirleme B.S.	
Kopenhagen-Debakel	İsim	Tire İşaretli B.S.	X
„Mr.Premier,sind Sie bereit?“ s.30			
Kopenhagen- Gipfel	İsim	Tire İşaretli B.S.	X
Uno-Mitgliedsstaat	İsim	Kısaltmalı -Tire İşaretli B.S.	
Wachstumsbescheinigungsgesetz s.31	İsim	Zincirleme B.S.	
CO ₂ -Standards	İsim	Tire İşaretli B.S.	X
CSU: „Stoiber himself“ s.31			
Himself	İsim	Anglisizm	
CSU-Ehrenvorsitzender	İsim	Özel İsim Kısaltmalı - Tire İşaretli B.S.	

OKASYONALİZM SÖZCÜĞÜ	SÖZCÜK TÜRÜ	SÖZCÜK YAPIM TÜRÜ	Google.de 100.000 üstü
40-Prozent-Marke	İsim	Tire İşaretli B.S.	X
Balkan-Reise	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	X
Droh-Potential	İsim	Tire İşaretli B.S.	
BayernLB-Chef	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	X
AUSLANDSEİNSÄTZE:“An allen Fronten“ s.32 - s.34			
Afghanistan-Politik	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	X
SPD-Spitze	İsim	Özel İsim Kısaltmalı -Tire İşaretli B.S.	X
Afghanistan-Konsens	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	
Kriegskanzlerin	İsim	Tire İşaretli B.S.	
schwarz-gelb	Sıfat	Tire İşaretli B.S.	X
Afghanistan-Konferenz	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	X
„Feinde des Wiederaufbaus“ s.32-33			
Nato-Untersuchungsbericht	İsim	Özel İsim Kısaltmalı -Tire İşaretli B.S.	
Entschlussfassung	İsim	B.S.	
Einsatzführungskommando	İsim	Zincirleme B.S.	
B-1B-und F15E-Piloten	İsim	Kısaltmalı - Tire İşaretli B.S.	
Afghanistan-Beauftragte s.33	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	X
Grünen-Außenpolitikerin	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	
Taliban-Vertreter s.34	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	
BND-Chef	İsim	Özel İsim Kısaltmalı -Tire İşaretli B.S.	
SPD-Führung	İsim	Özel İsim Kısaltmalı - Tire İşaretli B.S.	X
Willy-Brandt-Haus	İsim	Özel İsimli -Tire işaretli B.S.	X
SPD-Linie	İsim	Özel İsim Kısaltmalı -Tire İşaretli B.S.	X
SPD-Fraktion	İsim	Özel İsim Kısaltmalı -Tire İşaretli B.S.	X
SPD-Politiker	İsim	Özel İsim Kısaltmalı -Tire İşaretli B.S.	X

OKASYONALİZM SÖZCÜĞÜ	SÖZCÜK TÜRÜ	SÖZCÜK YAPIM TÜRÜ	Google.de 100.000 üstü
STADTENTWICKLUNG: „Kampf um den Ostkiez“ s.34-35			
DDR-Bestand	İsim	Özel İsim - Kısaltmalı Tire İşaretli B.S.	X
Szenequartier	İsim	B.S.	
Ur-Ossis s.35	İsim	Tire işaretli B.S.	
Auto-Attentätern	İsim	Tire işaretli B.S.	
Kiezugrenze	İsim	B.S.	
Gentrifizierung	İsim	Türetme	X
rot-rot	Sıfat	Tire işaretli B.S.	
Berlin-Mitte	İsim	Özel İsim -Tire işaretli B.S.	X
Null-Toleranz-Linie	İsim	Tire işaretli B.S.	X
Unfairerweise	Sıfat	B.S.	
Stadtforschungsagentur	İsim	Zincirleme B.S.	
Klimasolarhaus	İsim	B.S.	
Abwertungsaktion	İsim	B.S.	
JUSTİZ: „ Beschränkter Horizont“ s. 36-37			
Mütter-Monopol	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Menschenrechtsklage	İsim	Zincirleme B.S.	
Dolmetscherkosten s.37	İsim	B.S.	
Ex-Häftling	İsim	Tire işaretli B.S.	
Sicherungsbedürfnis	İsim	B.S.	
ERINNERUNGSKULTUR: „ Die anderen Russen“ s.38			
Stiftungsratmitglieder	İsim	B.S.	
Steinbach-Debatte	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	
Vertriebenen-Dokumentationszentrum	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Holocaust-Manhmal	İsim	Yabancı Unsurlu-Tire İşaretli B.S.	
Vertriebenen-Tage	İsim	Tire işaretli B.S.	
Nazi-Verbrechen	İsim	Kısaltmalı -Tire işaretli B.S.	X
TOXİKOLOGİE: „ Gefährliches Chili-Gemisch“ s.40-42			
Pfefferspray-Einsatz	İsim	Tire işaretli B.S.	
Chili-Gemisch	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	
Chili-Strahl	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	
Herbeieilend	Sıfat	B.S.	
Lagebedingt	Sıfat	B.S.	
Pfefferspray-Kritiker	İsim	Tire işaretli B.S.	
Chili-Schote	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	X

OKASYONALİZM SÖZCÜĞÜ	SÖZCÜK TÜRÜ	SÖZCÜK YAPIM TÜRÜ	Google.de 100.000 üstü
Koks-Mäuse	İsim	Kısaltmalı -Tire işaretli B.S.	
Koks-Chili-Mix	İsim	Özel İsim Kısaltmalı -Tire işaretli B.S.	
Ethanol-Wasser-Gemisch	İsim	Tire işaretli B.S.	
Wirkungsstanz	İsim	B.S.	
Pfefferspray-Einsatz	İsim	Tire işaretli B.S.	
Altagstest	İsim	B.S.	
US-Justizministeriums s.42	İsim	Özel İsim Kısaltmalı -Tire İşaretli B.S.	
Chili-Extrakt	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	X
Nervenrezeptoren	İsim	B.S.	
Crystal-Methamphetamin	İsim	Tire işaretli B.S.	
US-Forscher	İsim	Özel İsim Kısaltmalı -Tire İşaretli B.S.	
WERBUNG:”VATTENFALL” s.41			
Ladesäule	İsim	B.S.	
GESUNDHEIT: „Ärzte auf Montage“ s.42-43			
Medizinerangel	İsim	B.S.	
Honorärärzte	İsim	B.S.	
OP-Tisch	İsim	Kısaltmalı -Tire İşaretli B.S.	X
Leiharzt	İsim	B.S.	
Honorarbesitz	İsim	B.S.	
Arbeitszeit-Vorschriften	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Leihdoktor	İsim	B.S.	
Mangel-Phänomen	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Leihpersonal	İsim	B.S.	
Suchtproblem	İsim	B.S.	
Ärztedefizit	İsim	B.S.	
Jobmessen	İsim	Yabancı Unsurlu B.S.	
Mediziner-Importe s.43	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Facharztagentur	İsim	Zincirleme B.S.	
Hoppen	Fiil	B.S.	
Freelancer	İsim	Anglisizm	X
Promotionsförderung	İsim	Tire işaretli B.S.	
Habilitationsförderung	İsim	Tire işaretli B.S.	
Stechuhrmentalität	İsim	Zincirleme B.S.	
Krankenhausbarometer	İsim	B.S.	
Tarifsekräterin	İsim	B.S.	
Plegekraft	İsim	B.S.	

OKASYONALİZM SÖZCÜĞÜ	SÖZCÜK TÜRÜ	SÖZCÜK YAPIM TÜRÜ	Google.de 100.000 üstü
OP-Saal	İsim	Kısaltmalı -Tire İşaretli B.S.	X
Arzt-Vermittler	İsim	Tire işaretli B.S.	
KRIMINALİTÄT: „Das schnelle Geld“ s.44-45			
US-Noten	İsim	Özel İsim Kısaltmalı- Tire İşaretli B.S.	
Gesundstoßen	Fiil	B.S.	
Ermittlungscoup	İsim	Yabancı Unsurlu B.S.	
Schrottpapiere	İsim	B.S.	
Straßenverkehrsdelikte	İsim	B.S.	
Ex-Anwalt	İsim	Tire işaretli B.S.	X
Eine-Million-Dollar-Papiere s.45	İsim	Tire işaretli B.S.	
Echtheitsbescheinigungen	İsim	B.S.	
US-Anleihen	İsim	Özel İsim Kısaltmalı- Tire İşaretli B.S.	X
DİN-A4-Umschlag	İsim	Kısaltmalı-Tire İşaretli B.S.	X
Rückblick2009: POP: „Ich bin ja keine Berufskranke“ s.46			
HIV-Infektion	İsim	Kısaltmalı-Tire İşaretli B.S.	X
Geheimnis-Druck	İsim	Tire işaretli B.S.	X
Welt-Aids-Tag	İsim	Tire işaretli B.S.	X
Positiv-Sein	İsim	Tire işaretli B.S.	X
HIV-Trubbel	İsim	Kısaltmalı -Tire İşaretli B.S.	
FLUCHT: „Zurück ins Leben“ s.47			
Flughafen-WC	İsim	Tire işaretli B.S.	X
FINANZKRİSE: „Alt und doof“ s.47			
AD-Kunden	İsim	Tire işaretli B.S.	X
Vermögensbegleiter	İsim	B.S.	
EINE MELDUNG UND IHRE GESCHICHTE: „Gratis zur Hölle“ s. 48			
Walmart-Filiale	İsim	Özel İsimli-Tire işaretli B.S.	
Gutschein-und Rabatt-und Special- Offer-Wesen	İsim	Yabancı Unsurlu -Tire işaretli B.S.	
3000-Einwohner-Ort	İsim	Tire işaretli B.S.	
Parkplatzrestaurant	İsim	B.S.	
BESTATTUNGSKULTUR: „Das Friedhofssterben“ s.50-56			
Seebestattung	İsim	B.S.	
Friedhofssterben	İsim	B.S.	
Weltraumbestattung	İsim	B.S.	
Totenasche	İsim	B.S.	
November-Wochen	İsim	Tire işaretli B.S.	X

OKASYONALİZM SÖZCÜĞÜ	SÖZCÜK TÜRÜ	SÖZCÜK YAPIM TÜRÜ	Google.de 100.000 üstü
kik-Textildiscount	İsim	Özel İsimli-Tire işaretli B.S.	
Serviceorientert s.51	Sıfat	B.S.	
Ruheforst	İsim	B.S.	
Friedpark	İsim	B.S.	
Küstenabschnitten	İsim	B.S.	
„BILD“-Zeitung	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	
Steinwüstenei s.52	İsim	B.S.	
Sargaustattern	İsim	B.S.	
Lehrfriedhof	İsim	B.S.	
Bestattungsfachkräfte	İsim	B.S.	
Wechselbepflanzung	İsim	B.S.	
Wahlgräbern	İsim	B.S.	
Herzenssprache	İsim	B.S.	
Privatfriedhof	İsim	B.S.	
Kraftplatz s.53	İsim	B.S.	
Grabnutzung	İsim	B.S.	
All-inclusive-Urlaub	İsim	Yabancı Unsurlu -Tire işaretli B.S.	
Komplettvolkbestattung	İsim	Zincirleme B.S.	
Kühlungskosten	İsim	B.S.	
Friedhofsgebühren	İsim	B.S.	X
Schmucksarg	İsim	B.S.	X
Bestattungsbetrieb	İsim	B.S.	
Klebebuchstaben	İsim	B.S.	X
Tiefpreisgarantie	İsim	Zincirleme B.S.	X
Topservice	İsim	B.S.	X
Die Geiz-ist-geil-Mentalität	İsim	Tire işaretli B.S.	
Klassengesellschaft	İsim	B.S.	
Hartz-IV-Empfänger	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	X
Hofliferant s. 54	İsim	B.S.	
Gebeinplatz	İsim	B.S.	
Platzüberhang	İsim	B.S.	
Gemeinschaftsgrabstätten	İsim	Zincirleme B.S.	
Friedhofszwang	İsim	B.S.	
Einsparmöglichkeit	İsim	B.S.	
Friedhofsmuseum	İsim	B.S.	
Bleiberituale s.55	İsim	B.S.	
Hospiz-Bewegung	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	

OKASYONALİZM SÖZCÜĞÜ	SÖZCÜK TÜRÜ	SÖZCÜK YAPIM TÜRÜ	Google.de 100.000 üstü
Clanfriedhof	İsim	B.S.	
EKD-Rat	İsim	Kısaltmalı -Tire İşaretli B.S.	
Tsunami-Tote	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Amokopfer	İsim	B.S.	
Trauerbegleiter	İsim	B.S.	
Bestattungsfachkraft	İsim	B.S.	
Bundesausbildungszentrum	İsim	Zincirleme B.S.	
Lehrfriedhof	İsim	B.S.	
Bestattungs-Discounter s.56	İsim	Tire işaretli B.S.	
Blockbeschulung	İsim	B.S.	
Trauerpsychologie	İsim	B.S.	
Gräberausheben	İsim	B.S.	
Feelece-Pullover	İsim	Yabancı Unsurlu -Tire İşaretli B.S.	
Ski-Anorak	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Motorradfahrer-Familie	İsim	Tire işaretli B.S.	
ARD-Morgenmagazin	İsim	Özel İsim Kısaltmalı Tire İşaretli B.S.	X
Novemberthema	İsim	B.S.	
Privatmausoleum	İsim	B.S.	
Prachtgrabmahl	İsim	B.S.	
Schmetterlingsgarten	İsim	B.S.	
Ruhewald	İsim	B.S.	
Aids-Gemeinschaftsgrab	İsim	Kısaltmalı -Tire İşaretli B.S.	
Rasengrab	İsim	B.S.	
Urnenkirchen	İsim	B.S.	
„Heilige Geräuschspitzen“ s.57			
Islam-Funktionär	İsim	Tire işaretli B.S.	
30 000 -Eiwohner-Städtchen	İsim	Tire işaretli B.S.	
gottesdienstlichähnlich	İsim	Zincirleme B.S.	
Stressgrenze	İsim	B.S.	
Impulshaltig	İsim	B.S.	
Geräuschspitze	İsim	B.S.	
Lärmkontigent	İsim	B.S.	
WIRTSCHAFT: „Völlig ausgedünnt“ s.61			
Eisenbahner-Gewerkschaft	İsim	Tire işaretli B.S.	
Bahn-Chef	İsim	Tire işaretli B.S.	
Datenaffäre	İsim	B.S.	
Mehdorn-Kurs	İsim	Özel İsimli -Tire işaretli B.S.	

OKASYONALİZM SÖZCÜĞÜ	SÖZCÜK TÜRÜ	SÖZCÜK YAPIM TÜRÜ	Google.de 100.000 üstü
VERBRAUCHERSCHUTZ: „Schulen sollen Umgang mit Geld lehren“ s.61			
Bankberatung	İsim	B.S.	
FINANZKRİSE: „Der frechste Banker.... „ s.62			
Millardenverlust	İsim	B.S.	
HSH-Chef	İsim	Özel İsim Kısaltmalı- Tire İşaretli B.S.	
US-Kollegen	İsim	Özel İsim Kısaltmalı- Tire İşaretli B.S.	
Codename	İsim	B.S.	X
OPEL: „ Den spektakulärsten Rückzieher.....“ s.62			
Betriebsratchef	İsim	B.S.	
US-Staatsgeld	İsim	Özel İsim Kısaltmalı- Tire İşaretli B.S.	
Technologiekompetez	İsim	B.S.	
GM-Manager	İsim	Özel İsim Kısaltmalı-Tire İşaretli B.S.	
DEUTSCHE BAHN: „Die Entgleisung des Jahres....“ s.62			
Top-Job	İsim	Yabancı Unsurlu -Tire İşaretli B.S.	X
Top-Managment	İsim	Yabancı Unsurlu -Tire İşaretli B.S.	X
Grobkantig	Sıfat	B.S.	
Staatsmoloch	İsim	B.S.	
Börsenkandidat	İsim	B.S.	
ÜBERNAHMEN:“Die wirkungsvollste Inszenierung...“ s.62			
Kugellager-Lady	İsim	Yabancı Unsurlu -Tire İşaretli B.S.	
PLEİTEN:“Den traurigsten Ausverkauf ... „ s.63			
Traditionsname	İsim	B.S.	
Kaufhaus-Tochter	İsim	Tire işaretli B.S.	
Arcandor-Chef	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	
Champions-League	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	
Größenwahn	İsim	B.S.	
Insovenzverwalter	İsim	B.S.	
Versandklassiker	İsim	B.S.	
Arcandor-Tochter	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	X
VOLKSWAGEN: „Die verrückteste Trendwende...“ s.63			
VW-Konzern	İsim	Özel İsim Kısaltmalı-Tire İşaretli B.S.	X
Sportwagenschmied	İsim	Zincirleme B.S.	

OKASYONALİZM SÖZCÜĞÜ	SÖZCÜK TÜRÜ	SÖZCÜK YAPIM TÜRÜ	Google.de 100.000 üstü
VW-Papiere	İsim	Özel İsim Kısaltmalı- Tire İşaretli B.S.	X
VW-Aktien	İsim	Özel İsim Kısaltmalı-Tire İşaretli B.S.	X
VW-Aufsichtsratchef	İsim	Özel İsim Kısaltmalı- Tire İşaretli B.S.	
Porsche-Aufsichtsratchef	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	
Porsche-Chef	İsim	Özel İsimli- Tire İşaretli B.S.	
„Zitate 2009“ s.63			
Arcandor-Großaktionärin	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	
Quelle-Erbin	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	X
Schockgefroren	Sıfat	B.S.	
Opel-Betriebsratchef	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	
Bundestverdienstkreuz	İsim	Zincirleme B.S.	
Ex-Bahn-Chef	İsim	Tire işaretli B.S.	
Lehman-Pleite	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	X
ARBEİTSMARKT: „Bürokratische Hydra“ s.64-68			
Zehntagebart	İsim	B.S.	
SPD-Chef	İsim	Özel İsim Kısaltmalı Tire İşaretli B.S.	X
Punk-Experte	İsim	B.S.	
Hartz-Gesetz	İsim	Özel İsimli - Tire İşaretli B.S.	X
annerven s.65	Fiil	Ön Ekle Türetilen Sözcük	
Hartz IV-Start	İsim	Özel İsimli - Tire İşaretli B.S.	
Jobsuchende	İsim	B.S.	X
Arbeitskampf	İsim	B.S.	
Brutto-Stundenlöhne	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Hartz-IV-Abgängern	İsim	Özel İsimli - Tire İşaretli B.S.	
Agenda-Drama	İsim	Tire İşaretli B.S.	X
SPD-Chef	İsim	Özel İsim Kısaltmalı -Tire İşaretli	X
Zuverdienstregeln	İsim	B.S.	
Arbeitslosengeld-II-Empfänger	İsim	Tire işaretli B.S.	X
Arbeitssuchender	İsim	B.S.	X

OKASYONALİZM SÖZCÜĞÜ	SÖZCÜK TÜRÜ	SÖZCÜK YAPIM TÜRÜ	Google.de 100.000 üstü
Anti-Hartz-Bewegung	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	
Hilfebedürftiger	İsim	B.S.	X
Niedriglohnstelle	İsim	Zincirleme B.S.	
Personal-Service-Agentur	İsim	Tire işaretli B.S.	X
Hartz-Reform s.66	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	X
Mindestmaß	İsim	B.S.	
Niedriglohnberreich	İsim	Zincirleme B.S.	
Hartz-Reformer	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	
Teilzeitfördeung	İsim	B.S.	
SPD-Fraktion	İsim	Özel İsim Kısaltmalı - Tire İşaretli B.S.	X
SPD-Linke s.67	İsim	Özel İsim Kısaltmalı - Tire İşaretli B.S.	X
Behördenfusion	İsim	B.S.	
Formelkompromiss	İsim	B.S.	
Behörden-Wirrwarr	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Hartz IV-Karriere	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	
Milchkaffe	İsim	B.S.	
Anti-Hartz-Bewegung	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	
Metallbetrieb	İsim	B.S.	
Bedarfsgemeinschaft	İsim	B.S.	
Optionskommune	İsim	B.S.	
Montagsdemo	İsim	B.S.	
Hartz-IV-Aktivistin	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	
Doku-Soap	İsim	Yabancı Unsurlu-Tire İşaretli B.S.	
CDU-Politiker	İsim	Özel İsim Kısaltmalı -Tire İşaretli B.S.	
PDS-Seilschaften s.68	İsim	Özel İsimli - Kısaltmalı - Tire İşaretli B.S.	
Betroffenenpolitik	İsim	B.S.	
Protest-Rigorismus	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Arbeitslosenpartei	İsim	B.S.	
Hartz-Demo	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	
VW-Manager	İsim	Özel İsimli – Kısaltmalı- Tire İşaretli B.S.	X

OKASYONALİZM SÖZCÜĞÜ	SÖZCÜK TÜRÜ	SÖZCÜK YAPIM TÜRÜ	Google.de 100.000 üstü
Schrödersch	Sıfat	Yeni Yaratılmış Sözcük	
Lustreise	İsim	B.S.	
Hartz-Gründer	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	
Weihnachtsvorlesung	İsim	B.S.	X
Minarettestreit	İsim	B.S.	
UNTERNEHMEN: “Kompletter Bruch“ s.70-71			
Telekom-Chef	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	
Ex-Förderer	İsim	B.S.	
Festnetztelefonie	İsim	Zincirleme B.S.	
Internetfernsehbox	İsim	Zincirleme B.S.	
Internetdienstleister	İsim	Zincirleme B.S.	
TV-Versorgung	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Regulierungsbehörde	İsim	B.S.	
Breitbandversorgung	İsim	B.S.	
US-Tochter	İsim	Özel İsim Kısaltmalı- Tire İşaretli B.S.	X
T-Mobil	İsim	Kısaltmalı -Tire İşaretli B.S.	
US-Netzaufbau	İsim	Özel İsim Kısaltmalı- Tire İşaretli B.S.	
US-Geschäft	İsim	Özel İsim Kısaltmalı- Tire İşaretli B.S.	
Abendteuerspielplatz	İsim	Zincirleme B.S.	
US-Handy-Sparte	İsim	Özel İsim Kısaltmalı- Tire İşaretli B.S.	
US-Markt s.71	İsim	Özel İsim Kısaltmalı- Tire İşaretli B.S.	X
Größenvorteil	İsim	B.S.	
Spätzyklisch	İsim	B.S.	
Konjunkturstütze	İsim	B.S.	
Konjunkturabschwung	İsim	B.S.	
Ex-Aufsichtsratschef	İsim	B.S.	
AFFÄREN: “ Elektronische Beute“ s.72			
Wölbern-Invest-Chef	İsim	B.S.	
Übersee-Club	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Immobilienfond	İsim	B.S.	
Wölbern-Invest-Mitarbeiter	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	
Wölbern-Vertriebspartner	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	

OKASYONALİZM SÖZCÜĞÜ	SÖZCÜK TÜRÜ	SÖZCÜK YAPIM TÜRÜ	Google.de 100.000 üstü
Wölbern-Vertragsdatenbank	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	
Dienstcomputern	İsim	B.S.	
Berenberg-Invest-AG-Web-Seite	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	
Kontaktdatenlisten	İsim	Zincirleme B.S.	
Wölbern-Vorstandsetage	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	
Ex-Angestellter	İsim	Tire İşaretli B.S.	
HANDEL: „ Der lachende Vierte“ s.81			
Kafferöster	İsim	B.S.	
Hottel-Hinterzimmern	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Bohnen-Business	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Kaffepreis	İsim	B.S.	
US-Lebensmittelkonzern	İsim	Özel İsim Kısaltmalı - Tire İşaretli B.S.	
Bohnen-Geschäft	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Kaffekartell	İsim	B.S.	
Deutschland-Zentrale	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Schokoladen-Kartell	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Kaffebranche	İsim	B.S.	
500-Gramm-Packung	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Verschwörerquartet	İsim	B.S.	
Lebensmittel-Einzelhandel	İsim	Tire İşaretli B.S.	X
Premiumhersteller	İsim	B.S.	
Röstverfahren	İsim	B.S.	
Kartell-Ermittlungen	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Cappuccino-Pulver	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Kaffeefirma	İsim	B.S.	
Vierer-Kaffekartell	İsim	Tire İşaretli B.S.	
MEDIENPOLİTİK: „Privatsender attackieren ARD“ s.83			
Tagesschau-App	İsim	Kısaltmalı -Tire İşaretli B.S.	X
RTL-Gruppe	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	
N24-Chef	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	X
Gratis-App	İsim	Kısaltmalı-Tire İşaretli B.S.	X
ETHİK: „ Es geht nur noch um den Tabubruch“ s.83			
Reality-Formate	İsim	Tire İşaretli B.S.	
TV-Kultur	İsim	Tire İşaretli B.S.	

OKASYONALİZM SÖZCÜĞÜ	SÖZCÜK TÜRÜ	SÖZCÜK YAPIM TÜRÜ	Google.de 100.000 üstü
HIV-Inviziert	İsim	Kısaltmalı - Tire İşaretli B.S.	X
ZDF-Chefredakteur	İsim	Özel İsim Kısaltmalı -Tire İşaretli B.S.	
ZUKUNFT: „Was wird eigentlich...“ s.84-87			
Medizinclown	İsim	B.S.	
ZDF-Mann	İsim	Özel İsim Kısaltmalı- Tire İşaretli B.S.	
ZDF-Studio	İsim	Özel İsim Kısaltmalı -Tire İşaretli B.S.	X
Heute-Journal	İsim	Tire İşaretli B.S.	X
News-Saloon	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Comedy-Format	İsim	Tire İşaretli B.S.	X
Angela-Merkel-Darstellerin	İsim	Özel İsimli- Tire İşaretli B.S.	
N24-Chefredakteur	İsim	Özel İsim Kısaltmalı -Tire İşaretli B.S.	
Peter-Kloeppel-Imitator	İsim	Özel İsimli-Tire İşaretli B.S.	
Smartphon	İsim	Anglisizm	
Eu-Beitrittskandidat s.85	İsim	Özel İsimli -Kısaltmalı- Tire İşaretli B.S.	
App-Generation	İsim	Kısaltmalı -Tire İşaretli B.S.	
K-App-utt	İsim	Kısaltmalı -Tire İşaretli - Kaynaştırma Sözcük	
R-App-aratur	İsim	Kısaltmalı -Tire İşaretli - Kaynaştırma Sözcük	
Kurznachrichtendienst	İsim	Zincirleme B.S.	X
Startwochenende	İsim	Zincirleme B.S.	X
Traumschiff-Statist	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Operetten-Regisseur	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Lebensabschnittpartnerschaft	İsim	Zincirleme B.S.	
Halbproll	İsim	Kısaltmalı B.S.	
Arktis-Camp	İsim	Yabancı Unsurlu -Tire İşaretli B.S.	
Merchandising-Umsatz	İsim	Yabancı Unsurlu - Tire İşaretli B.S.	
Girlscamp	İsim	Anglisizm	X
Verlagserbin	İsim	B.S.	
RTL-Format	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	X
Jungverlegerin	İsim	B.S.	

OKASYONALİZM SÖZCÜĞÜ	SÖZCÜK TÜRÜ	SÖZCÜK YAPIM TÜRÜ	Google.de 100.000 üstü
australoamerikanisch	İsim	Kaynaşmış Sözcük	
knochenkonservativ s.86	Sıfat	B.S.	
Bezahlfernsehgrab	İsim	Zincirleme B.S.	
Supermarkette	İsim	Zincirleme B.S.	
Ex-Arcandor-Boss	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	
Medienbilanz	İsim	B.S.	
Superhippe	İsim	B.S.	
Fashion-Blatt	İsim	Yabancı Unsurlu -Tire İşaretli B.S.	
Mutti-Blatt	İsim	Tire İşaretli B.S.	
PR-Coup	İsim	Kısaltmalı -Tire İşaretli B.S.	
Schäferhunde-Trainer	İsim	Tire işaretli B.S.	
Kleinst-Faschist	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	
Irgendwie-Mitfinder	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Mauerüberreste	İsim	B.S.	
Weltprominenz	İsim	B.S.	
Halbmittellinke	Sıfat	Zincirleme B.S.	
Bildblog-Mitbetreiber	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Gutedelpreis	İsim	Zincirleme B.S.	
Bert-Donnep-Preis	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	
Hans-Bausch-Mediapreis s.87	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	
FAZ-Herausgeber	İsim	Özel İsim Kısaltmalı -Tire İşaretli B.S.	
Katastrophen-Toni	İsim	Özel İsimli - Tire İşaretli B.S.	
Sachbuchgewerb	İsim	Zincirleme B.S.	
Ex-SPD-Wahlkämpfer	İsim	Özel İsim Kısaltmalı - Tire İşaretli B.S.	
Focus-Vorgänger	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	
Allzweckmoderator	İsim	Zincirleme B.S.	
Wegmoderieren	Fiil	B.S.	
Pilawa-Nachfolge	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	
Feingescheitelt	Sıfat	B.S.	
AWD-Gründer	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	
Arte-Zwölfteiler	İsim	Tire işaretli B.S.	

OKASYONALİZM SÖZCÜĞÜ	SÖZCÜK TÜRÜ	SÖZCÜK YAPIM TÜRÜ	Google.de 100.000 üstü
Immobilienfond	İsim	B.S.	
ARD-Hexe	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	
Fernsehspielchefin	İsim	Zincirleme B.S.	
TV-Drehbücher	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Fernsehhündin	İsim	B.S.	
RTL-castingshow	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	X
Siegerlied	İsim	B.S.	
Oberjuror	İsim	Yabancı Unsurlu B.S.	
Primadonna-Sieg	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Hundegeheul	İsim	B.S.	
Chart-tauglich	Sıfat	Yabancı Unsurlu -Tire İşaretli B.S.	
Supertalent-Erfolg	İsim	Tire işaretli B.S.	
IRAK: „Das ist keine Teeparty“ s.88			
Yale-Professor	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	X
US-Soldatin	İsim	Özel İsim Kısaltmalı- Tire İşaretli B.S.	
US-Army	İsim	Özel İsim Kısaltmalı- Tire İşaretli B.S.	X
US-Senat	İsim	Özel İsim Kısaltmalı- Tire İşaretli B.S.	X
Vermittlungsausschuss	İsim	B.S.	
Top-Verdiener	İsim	Tire işaretli B.S.	
Senatsfassung	İsim	B.S.	
US-Partei	İsim	Özel İsim Kısaltmalı- Tire İşaretli B.S.	
Gesunheitsdebatte	İsim	B.S.	
Krankenversicherungsschutz	İsim	B.S.	
US-Konservative	İsim	Özel İsim Kısaltmalı- Tire İşaretli B.S.	
WAFFENHANDEL: „Gefährliche Odyssee“ s.88			
Weißrusse	İsim	B.S.	
ARCHÄOLOGIE: “Illegal Mitgenommen“ s.89			
Sonderkommision	İsim	B.S.	
TERRORİSMUS: „Bonbe am Bein“ s.89			
Schuhbomber	İsim	B.S.	
Heimschutz-Komitee	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Terror-Datenbank	İsim	Tire işaretli B.S.	
Luftsicherheitsmaßnahmen	İsim	Zincirleme B.S.	

OKASYONALİZM SÖZCÜĞÜ	SÖZCÜK TÜRÜ	SÖZCÜK YAPIM TÜRÜ	Google.de 100.000 üstü
CASS SUNSTEIN: „Mister Nudge“ s.90			
Verhaltensökonomie	İsim	B.S.	
Fundraising-Party	İsim	Yabancı Unsurlu -Tire İşaretli B.S.	X
GORDO BAJANI: „Der Ersatzmann“ s.90 – 91			
Maastricht-Kriterien s.91	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	
DAMBISA MOYO „Die Anti-Bono“ s.90			
Anti-Bono	İsim	Yabancı Unsurlu -Tire İşaretli B.S.	
Finanzmanagement	İsim	B.S.	X
AHMED ABOUTALEB: „Obama von der Maas“ s.91			
US-Präsident	İsim	Özel İsim Kısaltmalı- Tire İşaretli B.S.	X
Stadtteilmutter	İsim	Zincirleme B.S.	
Null-Toleranz -Mann	İsim	Tire İşaretli B.S.	
SUNITA NARAIN: „Indien Umweltgewissen „ s.91			
Nano-Bus	İsim	Özel İsimli -Tire işaretli B.S.	X
Großkonzern	İsim	B.S.	
US-Hersteller	İsim	Özel İsim Kısaltmalı- Tire İşaretli B.S.	X
GRİECHENLAND: „Die Macht der Fakelaki“ s.92-94			
Euro-Partner	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	X
2000-Tonnen-Frachters	İsim	Tire İşaretli B.S.	
DVD-Spieler	İsim	Kısaltmalı -Tire İşaretli B.S.	
Kykladen-Inseln	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	
EU-Durchschnitt	İsim	Özel İsim Kısaltmalı- Tire İşaretli B.S.	
Maastricht-Vertrag	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	
Rating-Agenturen	İsim	Yabancı Unsurlu -Tire İşaretli B.S.	
Euro-Land	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	
BİLD-Zeitung	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	X
Staatsbedienstete s.93	İsim	B.S.	

OKASYONALİZM SÖZCÜĞÜ	SÖZCÜK TÜRÜ	SÖZCÜK YAPIM TÜRÜ	Google.de 100.000 üstü
OECD-Zahlen s.94	İsim	Özel İsimli - Kısaltmalı- Tire İşaretli B.S.	
Chinesen-Deal	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	
Stagiers-Vorsitzende	İsim	Yabancı Unsurlu-Tire İşaretli B.S.	
Stage-Programm	İsim	Yabancı Unsurlu-Tire İşaretli B.S.	
Schnupper-Job	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Stagiers-Vertrag	İsim	Yabancı Unsurlu-Tire İşaretli B.S.	
Bauern-Pensionskasse	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Rollkoffer	İsim	B.S.	
Krisenguru	İsim	B.S.	
Ölschinken	İsim	B.S.	
Anti-Korruptions-Organisation	İsim	Tire İşaretli B.S.	X
Vize-Generalstaatsanwalt	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Dunkelwelt	İsim	B.S.	X
Anti-Korruptions-Behörde	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Transparency-Präsident	İsim	Yabancı Unsurlu -Tire İşaretli B.S.	X
İRAN: „ Das Regime wird stürzen“ s.95			
Großajatollah	İsim	B.S.	
Basisdsch-Milizen	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	
Wir-Form	İsim	Tire işaretli B.S.	
Chomeini-Bild	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	
SERBIEN: „Der Fall der Bastille“ s.96			
Schengen-Zone	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	X
EU-Gebiet	İsim	Özel İsim Kısaltmalı- Tire İşaretli B.S.	X
Westbalkan-Bewohner	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	
Nikolaus-Fest	İsim	Özel İsimli-Tire işaretli B.S.	
Ex-Jugslawien	İsim	Özel İsimli-Tire işaretli B.S.	
EU-Außengrenze	İsim	Özel İsim Kısaltmalı- Tire İşaretli B.S.	
EU-Peripherie	İsim	Özel İsim Kısaltmalı- Tire İşaretli B.S.	

OKASYONALİZM SÖZCÜĞÜ	SÖZCÜK TÜRÜ	SÖZCÜK YAPIM TÜRÜ	Google.de 100.000 üstü
EU-Außengrenze	İsim	Özel İsim Kısaltmalı- Tire İşaretli B.S.	
100.000-Einwohner-Stadt	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Balkanmetropol s.97	İsim	B.S.	
EU-Gebiet	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	
Istanbul-Aksaray	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	X
EU-Mitgliedschaft	İsim	Özel İsim Kısaltmalı- Tire İşaretli B.S.	
Albaner-Sprengel	İsim	Özel İsim Kısaltmalı -Tire İşaretli B.S.	
Kern-Serbien	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	
EU-Diplomat	İsim	Özel İsim Kısaltmalı -Tire İşaretli B.S.	
NORDIRLAND: „Schreckliche Familie“ s.98			
Katholiken-Partei	İsim	Tire İşaretli B.S.	
TV-Doku	İsim	Tire İşaretli B.S.	X
IRA-Prominenz	İsim	Özel İsim Kısaltmalı -Tire İşaretli B.S.	X
Sinn-Fein-Chef	İsim	Tire işaretli B.S.	
IRA-Held	İsim	Özel İsim Kısaltmalı -Tire İşaretli B.S.	X
Maze-Gefängnis	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	
IRA-Kämpfer	İsim	Özel İsim Kısaltmalı -Tire İşaretli B.S.	
Opfer-Status	İsim	Tire İşaretli B.S.	X
Heldenbegräbnis	İsim	B.S.	
Sinn-Fein-Politiker	İsim	Tire İşaretli B.S.	X
WERBUNG: „Handelsblatt“ s.99			
Buisness-Paket	İsim	Yabancı Unsurlu - Tire İşaretli B.S.	X
ZEITGESCHICHTE: „Das Ende der 10.Panzerdivision“ s. 100			
10.Ural-Lemberger	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	
Freiwilligen-Garde-Panzer-Division	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Oktoberrevolution	İsim	B.S.	X
Suworow-und des Kutusow-Ordens	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	
Stalin-Division	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	X

OKASYONALİZM SÖZCÜĞÜ	SÖZCÜK TÜRÜ	SÖZCÜK YAPIM TÜRÜ	Google.de 100.000 üstü
Wechsel-Oder-Operation	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Geheimdienstgründer s.101	İsim	B.S.	
NKWD-Gefängnis	İsim	Özel İsim Kısaltmalı -Tire İşaretli B.S.	
Vizebezirkschef	İsim	Zincirleme B.S.	
Bereicherungsprogramm s.102	İsim	B.S.	
„Keiner interessiert sich für uns“ s.102			
DDR-Flugplatz	İsim	Özel İsim Kısaltmalı -Tire İşaretli B.S.	
Ex-Kommandeur	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Wehrpflichtige	İsim	B.S.	
Atommunition	İsim	B.S.	
Kompanie-Feldwebel s.103	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Don-Steppe	İsim	Özel İsimli-Tire İşaretli B.S.	
Bezirksadministration	İsim	B.S.	
AUSLAND: „Save our Soul“ s.104			
Gospelchor	İsim	B.S.	
Stahlkonzern	İsim	B.S.	
Zementkonzer	İsim	B.S.	
Weltreisend	Sıfat	Biçim Değiştirmiş Sözcük	
iPod-Stöpsel	İsim	Özel İsimli-Tire İşaretli B.S.	
WERBUNG: „Bild“ s. 105			
Push-Nachricht	İsim	Yabancı Unsurlu -Tire İşaretli B.S.	X
Live-Ticker	İsim	Yabancı Unsurlu -Tire İşaretli B.S.	X
Leser-Reporter	İsim	Tire İşaretli B.S.	X
Hochladen	Fiil	B.S.	X
BILD-Girl	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	X
Nachrichten-Lesen	İsim	Tire İşaretli B.S.	X
Multimedia-Wecker	İsim	Tire İşaretli B.S.	X
News-Navigation	İsim	Yabancı Unsurlu -Tire İşaretli B.S.	X
App – Store	İsim	Kısaltmalı -Tire İşaretli- B.S.	X
Rückblick 2009			
SPORTWISSENSCHAFT: „Mannfrau auf der Laufbahn“ s.106			
Mannfrau	İsim	B.S.	X

OKASYONALİZM SÖZCÜĞÜ	SÖZCÜK TÜRÜ	SÖZCÜK YAPIM TÜRÜ	Google.de 100.000 üstü
Leichtathletik-WM	İsim	Kısaltmalı -Tire İşaretli B.S.	X
Testosteron-Wert	İsim	Tire İşaretli B.S.	X
EHRUNGEN: „Weibliches Rekordjahr in Stockholm“ s.106			
Nobelpreis-Urkunden	İsim	Tire İşaretli B.S.	
ELEKTRONİK: „Das grosse Kabbeln“ s.107			
Hightech-Branche	İsim	Yabancı Unsurlu -Tire İşaretli B.S.	X
Internetgeräte	İsim	B.S.	X
Suchmaschinenbetreiber	İsim	B.S.	
Handy-Geschäft	İsim	Tire İşaretli B.S.	X
Musikportale	İsim	B.S.	
iPhone-Erfolg	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	X
Google-Telefon	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	X
Internethändler	İsim	B.S.	
Musikdatei	İsim	B.S.	X
TEILCHENFORSCHUNG: „Rennsport der Physiker“ s.107			
Teilchenforschungszentrum	İsim	Zincirleme B.S.	
Myondetektor	İsim	B.S.	
Tera-Elektronenvolt	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Teilchenschleuder	İsim	B.S.	
MEDİZİN: „Schwächelnde Grippe“ s.107			
Schweinegrippeimpfung	İsim	Zincirleme B.S.	X
Impfquote	İsim	B.S.	
Impfmuffel	İsim	B.S.	
Influenza-Saison	İsim	Tire İşaretli B.S.	
HİRNCHIRURGİE: „Schwarzes Loch im Kopf“ s.108 – 114			
Geisterkopf	İsim	B.S.	
zusammenschnellen	Fiil	B.S.	
OKASYONALİZM SÖZCÜĞÜ	SÖZCÜK TÜRÜ	SÖZCÜK YAPIM TÜRÜ	Google.de 100.000 üstü
Blitz-Nick-Salaam-Krämpfe	İsim	Tire işaretli B.S.	
Familienordner S.110	İsim	B.S.	
Epilepsie-Zentrum	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	X
Tagträumen	Fiil	B.S.	X
Gefäßverletzung	İsim	B.S.	X
Nutella-Glas S.111	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	X
Stützeinlage	İsim	B.S.	

OKASYONALİZM SÖZCÜĞÜ	SÖZCÜK TÜRÜ	SÖZCÜK YAPIM TÜRÜ	Google.de 100.000 üstü
Trockenbohne	İsim	B.S.	
Sprudeltablette S.112	İsim	B.S.	
Konzentrationskraft	İsim	B.S.	
WERBUNG: „SPIEGEL praemien“ s.113			
Prämien-Highlights	İsim	Tire İşaretli B.S.	X
Erziehungsratgeber S.114	İsim	B.S.	
Belohnungsprinzip	İsim	B.S.	
WERBUNG: „SPIEGEL studenten-sparpaket“ s.115			
Organizer-Element	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Einsteckfach	İsim	B.S.	
Drucklufttechnik	İsim	B.S.	
Metall-Clip	İsim	Tire İşaretli B.S.	X
Griffzone	İsim	B.S.	
Pross-Uhr	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	
Silber-Look	İsim	Yabancı Unsurlu -Tire İşaretli B.S.	X
Datumsschnelleinstellung	İsim	B.S.	
Markenuhrwerk	İsim	B.S.	
Wochentags-Anzeige	İsim	Tire İşaretli B.S.	X
24-Stunden-Anzeige	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Fluoreszierend	Sıfat	B.S.	
Mineralglas	İsim	B.S.	
Edelstahl-Gliederarmband	İsim	Tire İşaretli B.S.	
FORENSIK: „Hinweis auf Hunger“ s.116			
CT-Untersuchung s. 116	İsim	Tire İşaretli B.S.	X
Stickstoffkonzentration	İsim	B.S.	
Schwefelkonzentration	İsim	B.S.	
Wachsleiche	İsim	B.S.	
Leichenobduktion	İsim	B.S.	
Radiokarbondatierung	İsim	B.S.	
Fettwachsleiche	İsim	B.S.	
Hüftschaden	İsim	B.S.	
Isotopenmethode	İsim	B.S.	
Strontiumkonzentration	İsim	B.S.	
Ernährungswechsel	İsim	B.S.	
Kommunistenchefin	İsim	B.S.	
Opduktionsprotokoll	İsim	B.S.	
Luxemburg-Nachfahrin	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	X
WERBUNG: „DER SPIEGEL“ s.117			
SPIEGEL-Leser	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	X

OKASYONALİZM SÖZCÜĞÜ	SÖZCÜK TÜRÜ	SÖZCÜK YAPIM TÜRÜ	Google.de 100.000 üstü
Siegerreise	İsim	B.S.	
Schülerzeitungswettbewerb	İsim	Zincirleme B.S.	
NATURKATASTROPHEN: „ Die Schlangen kommen“ s.118			
Mayon-Eruption	İsim	Tire İşaretli B.S.	X
Naturkatastrophen-Versicherer	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Großkatastrophe	İsim	B.S.	
Rotkreuz-Gesellschaft	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Rothalbmond-Gesellschaft	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Megakatastrophe	İsim	B.S.	
WERBUNG: „Becel“ s.119			
Omega-6-Fettsäure	İsim	Tire İşaretli B.S.	
VİSIONEN: „ Sehnsucht nach Größe“ s.120			
Technikprophet	İsim	B.S.	
Putin-Vertrauter	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	
Kreml-geprüft	Sıfat	Tire İşaretli B.S.	
Putin-Partei	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	X
Rekkordglocke	İsim	B.S.	
Machbarkeitsmantra	İsim	B.S.	
Megatunnel	İsim	B.S.	
Förderationsinsel	İsim	B.S.	
Forschungselite	İsim	B.S.	
Kreml-Jugend	İsim	Tire İşaretli B.S.	
WERBUNG: „ Brigitte“ s.121			
Kalorien- Fett- Tabelle	İsim	Tire İşaretli B.S.	X
Energiedichte-Tabelle	İsim	Tire İşaretli B.S.	
OPER:“Göttin in gottloser Zeit“ s.125			
Diventum	İsim	Son Ekle Türetilen Sözcük	
Burschenglück	İsim	B.S.	
Opernverfilmung	İsim	B.S.	
Opernkönig	İsim	B.S.	
Opernkönigin	İsim	B.S.	
Medienoper	İsim	B.S.	
Kameradfahrt	İsim	B.S.	
Soapig	Sıfat	Yeni Yaratılmış Sözcük	
Kompositionsfeuer	İsim	B.S.	
Gefühlssprache	İsim	B.S.	
Bühnengeschichte	İsim	B.S.	
Bühnenwelt	İsim	B.S.	
Kulissenwackeln	İsim	B.S.	
Hochbürgerlichkeit	İsim	B.S.	
Eventrobe	İsim	Yabancı Unsurlu B.S.	

OKASYONALİZM SÖZCÜĞÜ	SÖZCÜK TÜRÜ	SÖZCÜK YAPIM TÜRÜ	Google.de 100.000 üstü
300-Euro-Karte	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Schönheitssucher	İsim	B.S.	
Regietheaterhaft	Sıfat	B.S.	
Feuilleton-Sanskrit	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Opernzumutung	İsim	B.S.	
Ingenieurstochter	İsim	B.S.	
Diventhron	İsim	B.S.	
Kirschmund	İsim	B.S.	
Gesichtsmond	İsim	B.S.	
Opernbühnentod	İsim	Zincirleme B.S.	
ERFINDUNGEN: “Des Teufels Telefon“ s.126			
Smartphon	İsim	Yabancı Unsurlu B.S.	X
iPhone-Besitzer	İsim	Özel İsimli-Tire İşaretli B.S.	X
schwarzschimmernd	Sıfat	B.S.	X
Metallschale	İsim	B.S.	X
Musik-Dowloads	İsim	Tire İşaretli B.S.	X
Entertainment-Angebot	İsim	Tire İşaretli B.S.	X
Kontozugang	İsim	B.S.	
Schlüsselwerkzeug	İsim	B.S.	
KINO: „Schlaflos in Tokio“ s.127			
Jetlag-Depression	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Leitgefühl	İsim	B.S.	
Sky-Bar	İsim	Yabancı Unsurlu -Tire İşaretli B.S.	X
Karaoke-Bar	İsim	Tire İşaretli B.S.	X
Teppichprobe	İsim	B.S.	
Hollywood-Sexgöttin	İsim	Özel İsimli-Tire İşaretli B.S.	X
LITERATUR: “Poesie der blauen Pillen“ s.128			
Oralsex-Affäre	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Rund-Mail	İsim	Yabancı Unsurlu -Tire İşaretli B.S.	X
US-Präsident	İsim	Özel İsim Kısaltmalı - Tire İşaretli B.S.	X
Viagra-Abhängigkeit	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	
US-Roman	İsim	Özel İsim Kısaltmalı - Tire İşaretli B.S.	
Middlesex	İsim	Yabancı Unsurlu B.S.	X
KUNST: „Der Spekulant“ s.129			
Glitzerschädel	İsim	B.S.	
Börsenchrash	İsim	B.S.	

OKASYONALİZM SÖZCÜĞÜ	SÖZCÜK TÜRÜ	SÖZCÜK YAPIM TÜRÜ	Google.de 100.000 üstü
Irritationswert	İsim	B.S.	
Platinschädel	İsim	B.S.	
Frachterladung	İsim	B.S.	
Theodizee-Problem	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Fashion-Statement	İsim	Yabancı Unsurlu -Tire işaretli B.S.	X
Hirst-Edition	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	
Swarovski-Kristall	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	
Levis-Jeans	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	
Kunstmarktboom	İsim	Yabancı Unsurlu B.S.	
Galeristenprovision	İsim	B.S.	
Hirst-Werke	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	
Garagenausverkauf	İsim	B.S.	
Glitzerschädel	İsim	B.S.	
Grafiti-Künstler	İsim	Tire İşaretli B.S.	X
Schädelcollage	İsim	Yabancı Unsurlu B.S.	
Hirst-Touch	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	
Pharmacy-Installation	İsim	Yabancı Unsurlu -Tire İşaretli B.S.	X
Zehn-Millionen-Pfund-Installation	İsim	Tire İşaretli B.S.	
FERNSEHEN: „Angst vorm Absturz“ s.130			
US-Serie	İsim	Özel İsim Kısaltmalı - Tire İşaretli B.S.	X
„Die Sopranos“Darsteller	İsim	Özel İsimli B.S.	
Vororthaus	İsim	B.S.	
Massenpublikum	İsim	B.S.	
Bezahlkanal	İsim	B.S.	
Megamovie	İsim	Yabancı Unsurlu B.S.	X
Sammlerbox	İsim	Yabancı Unsurlu B.S.	
Sonntagnacht	İsim	B.S.	
POP: „Digitale Erinnerungen“ s.131			
Pop-Geschichte	İsim	Tire İşaretli B.S.	X
CD-Single	İsim	Kısaltmalı -Tire İşaretli B.S.	X
Pop-Weisheit	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Garagensoul-Stück	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Großtrend	İsim	B.S.	
Südstaaten-Prediger-Charisma	İsim	Tire İşaretli B.S.	

OKASYONALİZM SÖZCÜĞÜ	SÖZCÜK TÜRÜ	SÖZCÜK YAPIM TÜRÜ	Google.de 100.000 üstü
Studiotüffler	İsim	B.S.	
Herumfrickeln	Fiil	Ön Ekle Türetilen Sözcük	
Soundbibliothek	İsim	B.S.	
Ex-Tunichtgut	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Technik-Voodoo	İsim	Yabancı Unsurlu -Tire İşaretli B.S.	
One-Hit-Wonder	İsim	Yabancı Unsurlu -Tire İşaretli B.S.	
FOTOGRAFİE: „Gilligans Elend“ s.132			
Folterfoto	İsim	B.S.	
Gefangenennummer	İsim	B.S.	
US-Soldat	İsim	Özel İsim Kısaltmalı - Tire İşaretli B.S.	X
Kapuzenmensch	İsim	B.S.	
Gefängnisdecke	İsim	B.S.	
Handy-Foto	İsim	Tire İşaretli B.S.	X
ARCHITEKTUR: „Nest der Freiheit“ s.133			
Olympia-Stadion	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	
Syndney-Oper	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	X
Guggenheim-Museum	İsim	Özel İsimli-Tire İşaretli B.S.	X
Stahlteile	İsim	B.S.	
Nachhakerei	İsim	B.S.	
Angstraum	İsim	B.S.	
DESİGN: „Hoch hinaus“ s.134			
Erfolg-Boutique	İsim	Yabancı Unsurlu -Tire İşaretli B.S.	
Schuhentwurf	İsim	B.S.	
Pigalle-Viertel	İsim	Özel İsimli-Tire İşaretli B.S.	
Joppen	Fiil	Biçim Değiştirmiş Sözcük	
Wundgetanz	Sıfat	B.S.	
Louboutin-Schuhe	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	
Christian-Louboutin-Schuh	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	
Madrid-Besucherin	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	
THEATER: „Mitmach-Show für Laien“ s.135			
Mitmach-Show	İsim	Yabancı Unsurlu -Tire İşaretli B.S.	

OKASYONALİZM SÖZCÜĞÜ	SÖZCÜK TÜRÜ	SÖZCÜK YAPIM TÜRÜ	Google.de 100.000 üstü
Händefuchteln	İsim	B.S.	
Texthersagen	İsim	B.S.	
Brauereihalle	İsim	B.S.	
Theatermacher-Kollektiv	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Sexanbahnung	İsim	B.S.	
Chill-out-Lounge	İsim	Yabancı Unsurlu -Tire İşaretli B.S.	
Dreierband	İsim	B.S.	
Callcenter-Mitarbeiter	İsim	Yabancı Unsurlu -Tire İşaretli B.S.	X
Polit-Karaoke	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Authentizitätskult	İsim	B.S.	
Krawallregisseur	İsim	B.S.	
Ex-Knackis	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Laienchor	İsim	B.S.	
Rimini-Produktion	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	
Mitmachlogik	İsim	B.S.	
Reality-Formate	İsim	Yabancı Unsurlu -Tire İşaretli B.S.	
Coaching-Format	İsim	Yabancı Unsurlu -Tire İşaretli B.S.	
Entblößungs-Show	İsim	Yabancı Unsurlu -Tire İşaretli B.S.	
Rimini-Macher	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	
Nicht-so-Perfekte	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Reclamheft	İsim	B.S.	
Wallenstein-Befragung	İsim	Tire İşaretli B.S.	
FUSSBALL: „ Er hielt sich nicht mehr aus“ s.138			
Fußballbetrieb	İsim	B.S.	
Entertainment-Maschine	İsim	Yabancı Unsurlu -Tire İşaretli B.S.	X
Enke-Trauerfeier	İsim	Özel İsimli-Tire İşaretli B.S.	
DFB-Präsident	İsim	Özel İsim Kısaltmalı -Tire İşaretli B.S.	X
HANDBALL: „ Kiler Dunst“ s.138			
Handball-Bundesligiste	İsim	Tire İşaretli B.S.	
SCHWIMMEN: „ Zeit der Plastikhäute“ s.139			
Hightech-Textil	İsim	Yabancı Unsurlu -Tire İşaretli B.S.	

OKASYONALİZM SÖZCÜĞÜ	SÖZCÜK TÜRÜ	SÖZCÜK YAPIM TÜRÜ	Google.de 100.000 üstü
US-Superstar	İsim	Özel İsim Kısaltmalı - Tire İşaretli B.S.	
TENNİS: „ Wunder auf zwei Beinen“ s.139			
Abnutzungskampf	İsim	B.S.	
SPORT: „ Der Mann aus dem Meer“ s.140-143			
Makuleia-Bucht s.141	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Schlachthausbucht	İsim	Zincirleme B.S.	
Flip-Flops	İsim	Yabancı Unsurlu -Tire İşaretli B.S.	
Surf-Wettbewerb	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Lebenshaltend	Sıfat	B.S.	
Monsterwelle	İsim	B.S.	X
Asperger-Patient	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	X
Walfängerhafen s.142	İsim	Zincirleme B.S.	
Pokemon-Bilder	İsim	Özel İsimli-Tire İşaretli B.S.	X
Aufmerksamkeitsdefizitsyndrom	İsim	Zincirleme B.S.	
Knetball	İsim	B.S.	
Omega-3-Kapseln	İsim	Özel İsimli-Tire İşaretli B.S.	
Schokalden-Shake	İsim	Yabancı Unsurlu -Tire İşaretli B.S.	
Surfausrüster	İsim	B.S.	
Bermudahose	İsim	B.S.	X
Tarnflecke	İsim	B.S.	
Neonpink	Sıfat	B.S.	
Surfhose	İsim	B.S.	
HOMOSEXUALİTÄT: „ Tickende Bombe“ s143			
Rugby-Rekordnationalsspieler	İsim	Yabancı Unsurlu -Tire İşaretli B.S.	
Rugbyprofi	İsim	Yabancı Unsurlu -Tire İşaretli B.S.	
GESTORBEN: Hossein Ali Montaseri“ s. 146			
Gootesstaat	İsim	B.S.	
Chomeini-Nachfolger	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	
GESTORBEN: „Roy Edward Disney „ s.146			
Mickymaus-Imperium	İsim	Özel İsimli-Tire İşaretli B.S.	
Naturfilmabteilung	İsim	Zincirleme B.S.	
Großinvestor	İsim	B.S.	
Sojabohnengeschäft	İsim	Zincirleme B.S.	

OKASYONALİZM SÖZCÜĞÜ	SÖZCÜK TÜRÜ	SÖZCÜK YAPIM TÜRÜ	Google.de 100.000 üstü
Disney-Manager	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	X
Zeichentrickabteilung	İsim	Zincirleme B.S.	X
Genre-Klassiker	İsim	Tire İşaretli B.S.	X
GESTORBEN: „Brittany Murphy“ s.146			
Comic-Adaption	İsim	Yabancı Unsurlu -Tire İşaretli B.S.	X
Psychatrie-Drama	İsim	Tire İşaretli B.S.	X
WERBUNG: „SPIEGEL testpaket“ s.147			
SPIEGEL-Testpaket	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	
Alarm-Funktion	İsim	Tire İşaretli B.S.	X
Umgebungsprofil	İsim	B.S.	
SMS-fähig	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Stand-by-Zeit	İsim	Tire İşaretli B.S.	X
Gesprächszeit	İsim	B.S.	
1.2“S/W-Display	İsim	Tire İşaretli B.S.	
PERSONALIEN: „Julija Timoschenko“ s.148			
Live-Talkshow	İsim	Yabancı Unsurlu -Tire İşaretli B.S.	X
PERSONALIEN: „Judi Dench“			
Theater-Ikone	İsim	Tire İşaretli B.S.	X
Mega-Event	İsim	Yabancı Unsurlu -Tire İşaretli B.S.	X
PERSONALIEN: „Joschka Fischer“ s.148			
Spitzenkandidatin	İsim	B.S.	
schwarz-gelb	Sıfat	Tire İşaretli B.S.	X
PERSONALIEN: „Oliver Möllenstädt“			
Mini-Sarrazin	İsim	Tire İşaretli B.S.	
FDP-Jungspund	İsim	Özel İsim Kısaltmalı- Tire İşaretli B.S.	
Hartz IV-Bezieherinnen	İsim	Tire İşaretli B.S.	
PERSONALIEN: „Christian Wrenkh“ s.148			
Hänchenbrater	İsim	B.S.	
Bio-Fertiggericht	İsim	Kısaltmalı-Tire İşaretli B.S.	
Kochsalon	İsim	B.S.	
PERSONALIEN: „Taylor Swift“ s.149			
Country-Popsängerin	İsim	Yabancı Unsurlu -Tire İşaretli B.S.	
Beliebtheitspreis	İsim	B.S.	
Grusskarten-Edition	İsim	Tire İşaretli B.S.	

OKASYONALİZM SÖZCÜĞÜ	SÖZCÜK TÜRÜ	SÖZCÜK YAPIM TÜRÜ	Google.de 100.000 üstü
US-Fernsehen	İsim	Özel İsim Kısaltmalı - Tire İşaretli B.S.	X
US-Sängerin	İsim	Özel İsim Kısaltmalı - Tire İşaretli B.S.	X
Supergirl-Macher	İsim	Yabancı Unsurlu -Tire İşaretli B.S.	
PERSONALİEN: „Gerhard Schröder“ s.149			
SPD-Politiker	İsim	Özel İsim Kısaltmalı -Tire İşaretli B.S.	X
PERSONALİEN: „Hugh Grant“ s.149			
E-Mail-Anfragen	İsim	Tire İşaretli B.S.	X
ZITATE: s.150			
SPIEGEL-Artikel	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	X
Bertelsmann-und -Arcandor-Chef	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	
Arcandor-Lehrstuhl	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	
SPIEGEL-Interview	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	
Panorama-Afghanistan	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	
Ex-Verteidigungsministerer	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Konzernkrawall	İsim	B.S.	

5.2.2. “04.01.2010 Tarihli” 1 Sayılı “DER SPIEGEL” Dergisi Bütüncesi

OKASYONALİZM SÖZCÜĞÜ	SÖZCÜK TÜRÜ	SÖZCÜK YAPIM TÜRÜ	Google.de 100.000 üstü
WERBUNG: “VW” s.3			
All-Inclusiv-Paket	İsim	Yabancı Unsurlu -Tire İşaretli B.S.	
16-Zoll-Leichtmetallrad	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Hausmitteilung: „Terror, US-Armee,Spiegel-Gespräch“ s.5			
Spiegel-Redakteur	İsim	Tire İşaretli B.S.	
US-Behörde	İsim	Özel İsim Kısaltmalı - Tire İşaretli B.S.	
Afrika-Korrespondenz	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	
WERBUNG: „Postbank“ s.5			
großartig	Sıfat	B.S.	
Aktiv-Sparer-Bonus	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Aktiv-Sparer	İsim	Tire İşaretli B.S.	X
Finanzcenter	İsim	Yabancı Unsurlu B.S.	
Basisverzinsung	İsim	B.S.	X
In diesem Heft : s.6-7			
„Neue Armut der Reichen“ s.6			
Top-Klientel	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Big Brother war erst der Anfang” s.6			
Spanner-Spektakel	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Container-Show	İsim	Yabancı Unsurlu - Tire İşaretli B.S.	X
“Terror aus dem Weihrauchland”s.7			
Qaida-Attentäter	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	
Anti-Terror-Kampf	İsim	Tire İşaretli B.S.	X
Leserbriefe: s.8- s.11			
“Kraft der kreativen Zerstörung” s.8			
Finanz-Hasardeure	İsim	Tire İşaretli B.S.	
”Gilt ein anderes Grundgesetz?”s.8			
Banker-Boni	İsim	Tire İşaretli B.S.	X
Monstersteuer	İsim	B.S.	
“Diskutieren Sie auf Spiegel Online” s.8			
Nacktscanner	İsim	Yabancı Unsurlu B.S.	X
“Erkenntnis der Winzigkeit” s.9			
Astronomieunterricht	İsim	B.S.	
Einstiegsnaturwissenschaft	İsim	Zincirleme B.S.	

OKASYONALİZM SÖZCÜĞÜ	SÖZCÜK TÜRÜ	SÖZCÜK YAPIM TÜRÜ	Google.de 100.000 üstü
WERBUNG:”Duden” s.9			
Korrektursoftware	İsim	Yabancı Unsurlu B.S.	X
WERBUNG:”BMW” s.10			
Allradsystem	İsim	Yabancı Unsurlu B.S.	
”Verlust bürgerlichen Anstands” s.11			
Mietnomade	İsim	B.S.	
Vermieternomade	İsim	B.S.	
Betriebskostenvorschuss	İsim	Zincirleme B.S.	
”Welch ein fataler Irrtum!” s.11			
Krebsstation	İsim	B.S.	
WERBUNG:”Union Investment” s.12			
Investmentfond	İsim	Yabancı Unsurlu B.S.	X
Anlagetyp	İsim	Yabancı Unsurlu B.S.	X
ARMUT:”Irritierende Hilfe” s.13			
der Spastikerhilfe	İsim	B.S.	
Hartz-IV-Empfänger	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Caritas-Mitarbeiterin	İsim	Tire İşaretli B.S.	X
AFGHANISTAN:”Attacken gegen Westerwelle” s.13			
Afghanistan-Politik	İsim	Özel İsimli - Tire İşaretli B.S.	X
SPD-Chef	İsim	Özel İsim Kısaltmalı -Tire İşaretli B.S.	X
Truppensteller-Konferenz	İsim	Tire İşaretli B.S.	
CSU-Generalsekretär	İsim	Özel İsim Kısaltmalı -Tire İşaretli B.S.	
Afghanistan-Konferenz	İsim	Özel İsimli - Tire İşaretli B.S.	
RAF:”Freilassung als Chance” s.13			
RAF-Angehörige	İsim	Kısaltmalı -Tire İşaretli B.S.	
RAF- Mitglied	İsim	Kısaltmalı -Tire İşaretli B.S.	X
KERNKRAFT:”CSU fordert Tempo” s.14			
Laufzeit-Verlängerung	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Brückentechnologie	İsim	B.S.	X
Kernkraftfetischist	İsim	Zincirleme B.S.	
HESSEN:”Finanzminister unter Druck” s.14			
Ruhestandsversetzung	İsim	B.S.	
Schadensersatzanspruch	İsim	Zincirleme B.S.	
Ex-Fahnder	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Paranoid-querulatorisch	İsim	Tire İşaretli B.S.	
POLEN:”Vertreibung aus dem Leben” s.15			
Polen-Experte	İsim	Tire İşaretli B.S.	

OKASYONALİZM SÖZCÜĞÜ	SÖZCÜK TÜRÜ	SÖZCÜK YAPIM TÜRÜ	Google.de 100.000 üstü
Tabu-Thema	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Vertriebenenzentrum	İsim	B.S	
TERROR:”BKA kritisiert Datenweitergabe “ s.15			
Swift-Daten	İsim	Özel İsim Kısaltmalı -Tire İşaretli B.S.	
Datenrecherche	İsim	B.S.	
EU-Ministerrat	İsim	Özel İsim Kısaltmalı - Tire İşaretli B.S.	
Swift-Abkommen	İsim	Özel İsim Kısaltmalı -Tire İşaretli B.S.	
US-Fahnder	İsim	Özel İsim Kısaltmalı -Tire İşaretli B.S.	
anlassunabhängig	Sıfat	Tire İşaretli B.S.	
Swift-Datenbestand	İsim	Özel İsim Kısaltmalı -Tire İşaretli B.S.	
SICHERHEIT:“Die reine Show”s.16-s.24			
Placebo-Politik	İsim	Yabancı Unsurlu-Tire İşaretli B.S.	
Handgepäckkontrolle	İsim	Zincirleme B.S.	
Flüssigkeitskontrolle	İsim	B.S.	
Innen-Beamte s.17	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Komplettverbot	İsim	B.S.	
Körperscanner	İsim	Yabancı Unsurlu B.S.	
Innen-Sprecher	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Grenzrisiko s.18	İsim	B.S.	
Check-in-Schalter	İsim	Yabancı Unsurlu -Tire İşaretli B.S.	
Klarsichtbeutel	İsim	Zincirleme B.S.	
Persönlichkeitsabdruck	İsim	B.S.	
Portweinflasche	İsim	Özel İsimli B.S.	
Fluggastkontrolleure	İsim	Zincirleme B.S.	
Islamisten-Truppe	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Flüssigsprengstoff	İsim	Zincirleme B.S.	
Schuhbomber s.19	İsim	B.S.	
Kofferbomber	İsim	B.S.	
Anti-Terror-Arbeit	İsim	Tire işaretli B.S.	
Speicher-Stick	İsim	Tire işaretli B.S.	
Flüssigbombe	İsim	B.S.	
Batteriehülse	İsim	B.S.	
Selbstmordankündigung	İsim	Zincirleme B.S.	
Peroxid-Sprengstoff	İsim	Tire İşaretli B.S.	
TATP-Spur	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Hochleistungszünder	İsim	Zincirleme B.S.	

OKASYONALİZM SÖZCÜĞÜ	SÖZCÜK TÜRÜ	SÖZCÜK YAPIM TÜRÜ	Google.de 100.000 üstü
Möchtegern-Terroisten	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Walthamstow-Gruppe	İsim	Özel İsimli-Tire İşaretli B.S.	
Sauerland-Gruppe	İsim	Özel İsimli-Tire İşaretli B.S.	X
Anti-Terror-Arbeit	İsim	Tire işaretli B.S.	
Kofferbombenanschlag	İsim	Zincirleme B.S.	
Sprengstoffrucksack	İsim	Zincirleme B.S.	
Nine-Eleven s.20	İsim	Yabancı Unsurlu -Tire İşaretli B.S.	
Komplettverbot	İsim	B.S.	
Ein-Liter-Beutel	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Röntgenscanner	İsim	Yabancı Unsurlu B.S.	
Durchleuchtungstechnik	İsim	Zincirleme B.S.	
Halb-Liter-Flasche	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Flugsicherheitsexperte	İsim	B.S.	X
Durchgangsmetalldetektor	İsim	Zincirleme B.S.	
Möchtegern-Attentäter	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Zufallspiepser	İsim	B.S.	
Digital-Strip	İsim	Tire İşaretli B.S.	X
Körperscanner-Generation s.22	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Mustergerät	İsim	B.S.	
Sicherheitsansatz	İsim	B.S.	
Adrenalinausstoß	İsim	B.S.	
Trusted-Traveller-Programm	İsim	Yabancı Unsurlu-Tire İşaretli B.S.	
Aussteigerquote	İsim	B.S.	
EU-Verkehrsausschuss s.23	İsim	Özel İsim Kısaltmalı -Tire İşaretli B.S.	
EU-Abgeordnete	İsim	Özel İsim Kısaltmalı -Tire İşaretli B.S.	X
CSU-Mann s.23	İsim	Özel İsim Kısaltmalı -Tire İşaretli B.S.	X
Duty-free-Ware	İsim	Tire işaretli B.S.	X
Flüssigkeitsprüfer	İsim	Zincirleme B.S.	
Scanner-Hersteller	İsim	Yabancı Unsurlu-Tire İşaretli B.S.	
Transitregelung	İsim	B.S.	
Duty-free-Shops	İsim	Yabancı Unsurlu-Tire İşaretli B.S.	
C-Klasse-Gerät s.25	İsim	Tire işaretli B.S.	
Kontrollspur	İsim	B.S.	
Kombi-Geräte s.25	İsim	Tire işaretli B.S.	

OKASYONALİZM SÖZCÜĞÜ	SÖZCÜK TÜRÜ	SÖZCÜK YAPIM TÜRÜ	Google.de 100.000 üstü
Handgepäckröntgengerät	İsim	Zincirleme B.S.	
Hightech-Röntgenanlage	İsim	Yabancı Unsurlu - Tire İşaretli B.S.	
WERBUNG:”Fakro” s.23			
topSafe-System	İsim	Yabancı Unsurlu - Tire İşaretli B.S.	
Dach-Profi	İsim	Kısaltmalı -Tire işaretli B.S.	X
GESUNDHEIT:”Streber trifft Raubein” s.26-27			
FDP-Politiker	İsim	Özel İsim Kısaltmalı -Tire İşaretli B.S.	X
CDU-Star	İsim	Özel İsim Kısaltmalı -Tire İşaretli B.S.	X
Ärztevergütung	İsim	B.S.	
Prämienmodell	İsim	B.S.	X
”Star Trek”-Fan	İsim	Özel İsimli -Yabancı Unsurlu- Tire işaretli B.S.	
Kunduz-Affäre s.27	İsim	Özel İsimli - Tire işaretli B.S.	
FDP:”Völlig desolater Haufen” s.28-29			
Afghanistan-Konferenz	İsim	Tire işaretli B.S.	
Swift-Abkommen	İsim	Tire işaretli B.S.	
Schuldenbremse s.29	İsim	B.S.	X
Wachstumsbeschleunigungs- gesetz	İsim	Zincirleme B.S.	X
Lösungsmöglichkeit	İsim	B.S.	
Einnahmeproblem	İsim	B.S.	
Ausgabeproblem	İsim	B.S.	
voodoo-ökonomisch	Sıfat	Yabancı Unsurlu - Tire İşaretli B.S.	
Jetset-Leben	İsim	Yabancı Unsurlu - Tire işaretli B.S.	
UNION:”Schmerzgrenze erreicht” s.30			
Stolperstart	İsim	B.S.	
Sozialssystem	İsim	B.S.	
Werbung s.31			
Tagesspiegel-Geschäftsstelle	İsim	Tire işaretli B.S.	
GEWERKSCHAFTEN: „Anspruch und Wirklichkeit“ s.32			
Ver.di-Chef	İsim	Özel İsim Kısaltmalı- Tire işaretli B.S.	
Ver.di-Angestellte	İsim	Özel İsim Kısaltmalı- Tire işaretli B.S.	
Lohneinbuße	İsim	B.S.	

OKASYONALİZM SÖZCÜĞÜ	SÖZCÜK TÜRÜ	SÖZCÜK YAPIM TÜRÜ	Google.de 100.000 üstü
Fünf-Prozent-Forderung	İsim	Tire işaretli B.S.	
Ver.di-Beschäftigte	İsim	Özel İsim Kısaltmalı- Tire İşaretli B.S.	
Ver.di-Bildungsstätte	İsim	Özel İsim Kısaltmalı- Tire işaretli B.S.	
Tarifvergütung	İsim	B.S.	
Ver.di-Zentrale	İsim	Özel İsim Kısaltmalı- Tire işaretli B.S.	
Top-Funktionär	İsim	Tire işaretli B.S.	
Ver.di-Branchen	İsim	Özel İsim Kısaltmalı- Tire işaretli B.S.	
Entlassungsrunde	İsim	B.S.	
Pensions-Sicherungs-Verein	İsim	Tire işaretli B.S.	
festvereinbart	Sıfat	B.S.	
Ver.di-Publikationen	İsim	Özel İsim Kısaltmalı- Tire işaretli B.S.	
Haustarifvertrag	İsim	Zincirleme B.S.	
KİRCHHE: “Duschen mit Körperkontakt“ s.34-35			
Kommunikationskinder	İsim	B.S.	
Exilgemeinde	İsim	B.S.	
Ministrantenbesuch	İsim	B.S.	
Auslandsseelsorge	İsim	Zincirleme B.S.	
Gemeindefrau s.35	İsim	B.S.	
Pfarrhaussauna	İsim	Zincirleme B.S.	
Pädophilieskandal	İsim	B.S.	
PROZESSE: “Stoff zum Nach-denken” s.36-38			
Mai-Krawall	İsim	Tire işaretli B.S.	
Autoanzünder s.36	İsim	B.S.	
Unschuldsbeteuerung s.37	İsim	B.S.	
Rastazopf	İsim	B.S.	
Hauptbelastungszeug s.38	İsim	B.S.	
Unterstützer-Website	İsim	Tire işaretli B.S.	
Info-Abend	İsim	Tire işaretli B.S.	
MINISTERIEN: „Schäubles Haudegen“ s.39			
Bluthochdrucktyp	İsim	Zincirleme B.S.	
Wachstumsbeschleunigungs- gesetz	İsim	Zincirleme B.S.	X
Polit-Betrieb	İsim	Kısaltmalı-Tire işaretli B.S.	
Urgestein	İsim	B.S.	
Frühstücksdirektor	İsim	B.S.	
Querdenker	İsim	B.S.	
STAATSSICHERHEIT: “Kartell des Schweigens” s.40 - s.41			

OKASYONALİZM SÖZCÜĞÜ	SÖZCÜK TÜRÜ	SÖZCÜK YAPIM TÜRÜ	Google.de 100.000 üstü
Stasi-Unterlagen	İsim	Özel İsim Kısaltmalı -Tire İşaretli B.S.	X
Versöhnungsprojekt	İsim	B.S.	
Stasi-Landesbeauftragte	İsim	Özel İsim Kısaltmalı -Tire İşaretli B.S.	
Stasi-Debatte	İsim	Özel İsim Kısaltmalı -Tire İşaretli B.S.	
Brandschutzversicherung	İsim	Zincirleme B.S.	
Unter-den-Teppich-Kehren	İsim	Tire işaretli B.S.	
Stasi-Verstrickung s.41	İsim	Özel İsim Kısaltmalı -Tire İşaretli B.S.	
Resozialisierungsgedanke	İsim	Zincirleme B.S.	
Stasi-Spitzel	İsim	Özel İsim Kısaltmalı -Tire İşaretli B.S.	
Stasi-Mitarbeiter	İsim	Özel İsim Kısaltmalı -Tire İşaretli B.S.	
Stasi-Unterlagen-Behörde	İsim	Özel İsim Kısaltmalı -Tire İşaretli B.S.	
WERBUNG:“SPIEGEL WISSEN“ s.41			
Tagesabreisskalender	İsim	Zincirleme B.S.	
Kunststoffaufsteller	İsim	Zincirleme B.S.	
WERBUNG: „Harvard Business“ s.41			
Abonnenten-Service	İsim	Yabancı Unsurlu-Tire İşaretli B.S.	
SZENE:”Was war da los, Herr Knoflacher?” s.44			
Gehzeug s.44	İsim	B.S.	
Ernsthaftigkeitsblocker	İsim	Zincirleme B.S.	
HUMOR:”Ich schreibe in der Zukunft” s.44			
pointenverlängernd	Sıfat	B.S.	
Witzelpräparate	İsim	B.S.	
Kolumnisten-Akademie	İsim	Tire işaretli B.S.	
„Welt“-Leser	İsim	Tire işaretli B.S.	
Pronomendichte	İsim	B.S.	
Konjunktionseinlauf	İsim	B.S.	
Zeitungsmachen	İsim	B.S.	
EINE MELDUNG UND IHRE GESCHICHTE: “Freund und Helfer” s.45			
US-Polizist	İsim	Özel İsim Kısaltmalı - Tire İşaretli B.S.	
US-Late-Night-Talker	İsim	Özel İsim Kısaltmalı - Yabancı Unsurlu -Tire İşaretli B.S.	
Haushaltssteckdose	İsim	Zincirleme B.S.	

OKASYONALİZM SÖZCÜĞÜ	SÖZCÜK TÜRÜ	SÖZCÜK YAPIM TÜRÜ	Google.de 100.000 üstü
Radiointerview	İsim	B.S.	
KRIEGE:“Der Bote aus dem Jenseits”s.46-s.50			
Playmobil-Soldaten s.46	İsim	Yabancı Unsurlu - Tire işaretli B.S.	
Soldatenenglisch s.47	İsim	B.S.	
anteilnehmend	Sıfat	Biçim Değiştirmiş Sözcükler	
Ich-weiß-was-Mail s.48	İsim	Tire işaretli B.S.	
Sucheinsatz	İsim	B.S.	
Hubschrauber-Crew	İsim	Yabancı Unsurlu - Tire İşaretli B.S.	
Todesvergütung	İsim	B.S.	
GESELSCHAFT:“Rebellion per Gesetz”s.51			
Kulturförderabgabe s.51	İsim	Zincirleme B.S.	
Bettensteuer	İsim	B.S.	
SPD-Mitglied	İsim	Özel İsim Kısaltmalı -Tire İşaretli B.S.	
Schwarz-Gelb	İsim	Tire işaretli B.S.	
Wachstumsbeschleunigungsge- setz	İsim	Zincirleme B.S	
Quelle-Angestellten	İsim	Tire işaretli B.S.	
Opel-Arbeitern	İsim	Özel İsimli-Tire işaretli B.S.	
Hoteliers-Bonus	İsim	Tire işaretli B.S.	
KLIMASCHUTZ:“Ökonom kritisiert Glüh-birnenverbot” s.52			
EU-Glühlampenverbots	İsim	Özel İsim Kısaltmalı -Tire İşaretli B.S.	
100-Watt-Birne	İsim	Tire işaretli B.S.	X
75-Watt-Exemplar	İsim	Tire işaretli B.S.	
CO ₂ -Emission	İsim	Tire işaretli B.S.	
klimapolitisch	Sıfat	B.S.	
CO ₂ -Steuer	İsim	Tire işaretli B.S.	
NEUZULASSUNGEN:“Lada und Hyundai vorn” s.52			
Oberklasse-Produzent	İsim	Tire işaretli B.S.	
KURZARBEİT:“132 Unternehmen im Visier der Staatsanwälte“ s.52			
Arbeitszeitaufzeichnung	İsim	Zincirleme B.S.	
Oberklasse-Produzent	İsim	Tire işaretli B.S.	
Branchenlobby	İsim	B.S.	
VIDEO:„Blaues Wunder?“ s.53			
Nischengeschäft	İsim	B.S.	
Gerätekategorie	İsim	B.S.	X

OKASYONALİZM SÖZCÜĞÜ	SÖZCÜK TÜRÜ	SÖZCÜK YAPIM TÜRÜ	Google.de 100.000 üstü
GESUNDHEIT: „Apotheker fordern Regierungshilfe“ s.53			
Recycling-Anbieter	İsim	Tire işaretli B.S.	
EU-Richtlinie	İsim	Özel İsim Kısaltmalı - Tire İşaretli B.S.	
Sammelsystem	İsim	B.S.	
VERKEHR: „Politik und Protektion“ s.54-56			
Schiementransportunternehmen	İsim	Zincirleme B.S.	
Fernduell	İsim	B.S.	
EWS-Ableger	İsim	Kısaltmalı-Tire işaretli B.S.	
Tarifkorsett	İsim	Mecazlı B.S.	
Lastgeschäft	İsim	B.S.	
Umweltschutzrahmengesetz	İsim	Zincirleme B.S.	
Hochgeschwindigkeitsnetz	İsim	Zincirleme B.S.	
Restrukturierungsmaßnahmen	İsim	B.S.	
EU-konform	İsim	Özel İsim Kısaltmalı - Tire İşaretli B.S.	
Top-Bahner	İsim	Tire işaretli B.S.	
Normalversion s.56	İsim	B.S.	X
Kuschelpolitik	İsim	B.S.	
GLOBALİSİERUNG: „Friedhof der Kuscheltiere“ s.56-57			
Bären-Marke	İsim	Tire İşaretli B.S.	
China-Engagement	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	
Knuddeltier	İsim	B.S.	
Bärgesicht	İsim	B.S.	
Langhaar-Meerschweinchen	İsim	Tire işaretli B.S.	
Fürsorgereiz	İsim	B.S.	
UV-Licht	İsim	Kısaltmalı - Tire İşaretli B.S.	
Testbär	İsim	B.S.	
Iso-Norm-Zertifizierung	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Bio-Baumwolle	İsim	Kısaltmalı -Tire İşaretli B.S.	
Manufakturgedanke	İsim	B.S.	
Steiff-Tier	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	
Promi-Postille	İsim	Kısaltmalı-Tire İşaretli B.S.	
Globalisierungsabenteuer	İsim	B.S.	
Kostengrund	İsim	B.S.	
Gratis-Kuscheltiere	İsim	Tire işaretli B.S.	

OKASYONALİZM SÖZCÜĞÜ	SÖZCÜK TÜRÜ	SÖZCÜK YAPIM TÜRÜ	Google.de 100.000 üstü
China-Abenteuer	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	
Steiff-Produkt	İsim	Özel İsimli - Tire İşaretli B.S.	
Steiff-Kollektion	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	
Mattel-Affäre	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Steiff-Schnitte	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	
Steiff-Mitarbeiter	İsim	Özel İsimli Tire İşaretli B.S.	
China-Engagement	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	
Billigabenteuer	İsim	B.S.	
PR-Nummer	İsim	Kısaltmalı -Tire İşaretli B.S.	
Teddy-Firma	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	
Babyutensilie	İsim	B.S.	
Wachstumschance	İsim	B.S.	
Bären-Business	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Marketingsprech	İsim	B.S.	
Bären-Logo	İsim	Tire İşaretli B.S.	X
Vollstufigkeit	İsim	B.S.	
Wachstumssparte	İsim	B.S.	
UNTERNEHMEN: „Brutale Einbrüche“s.58-59			
Philips-Chef	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	
Lifestyle-Konzern	İsim	Yabancı Unsurlu -Tire İşaretli B.S.	
Lifestyle-Elektronik	İsim	Yabancı Unsurlu -Tire İşaretli B.S.	
Schrumpfkur	İsim	B.S.	
Chip-Produktion	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Monitorfertigung	İsim	B.S.	
Kernfeld	İsim	B.S.	
Konsumelektronikfirma	İsim	Zincirlene B.S.	
Gesundheitstechnik	İsim	B.S.	X
Lichtwecker	İsim	B.S.	
Senseo-Kaffeemaschinen	İsim	Özel İsimli - Tire İşaretli B.S.	
Intim-Massagegeräte	İsim	Tire İşaretli B.S.	

OKASYONALİZM SÖZCÜĞÜ	SÖZCÜK TÜRÜ	SÖZCÜK YAPIM TÜRÜ	Google.de 100.000 üstü
Philips-Messepräsentation	İsim	Özel İsimli -Tire işaretli B.S.	
REİCHTUM: „Die dunkle Seite des Geldes“ s.60-61			
Luxusliga	İsim	B.S.	
US-Investor	İsim	Özel İsim Kısaltmalı -Tire İşaretli B.S.	
Milliardärsstatus	İsim	B.S.	
Branchenkollege	İsim	B.S.	X
Bankerjargon	İsim	B.S.	
Minarettverbot	İsim	B.S.	
Datenverrat	İsim	B.S.	
Kontoinformation	İsim	B.S.	
Kontoinfos	İsim	Kısaltmalı B.S.	
Reichen-Fachmann s.61	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Renditedenken	İsim	B.S.	
Jahrhundertbetrüger	İsim	B.S.	
Rekordhaftstrafe	İsim	Zincirleme B.S.	
Milliardenmaschine	İsim	B.S.	
Unbedenklichkeitsbescheinigung	İsim	B.S.	
Antikkutsche	İsim	B.S.	
Trophäenobjekt	İsim	B.S.	
UHNWI -Banker	İsim	Kısaltmalı -Tire İşaretli B.S.	
Backpulver-Dynastie	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Unternehmerlegende	İsim	B.S.	
Luxusparadies	İsim	B.S.	
SAP-Mitbegründer	İsim	Özel İsim Kısaltmalı -Tire İşaretli B.S.	
RWE-Chef	İsim	Özel İsim Kısaltmalı -Tire İşaretli B.S.	
Vernunfttypen	İsim	B.S.	
America's-Cup-Mannschaft	İsim	Yabancı Unsurlu -Tire İşaretli B.S.	
AUSLANDS-TV: “Iran attackiert Deutsche Welle” s.63			
Hot-Bird-Satellit	İsim	Yabancı Unsurlu -Tire İşaretli B.S.	
Senderausfall	İsim	B.S.	
FERNSEHEN: “Sisi schlägt Sisi” s.63			
Sissi"-Folgen	İsim	Özel İsimli-Tire İşaretli B.S.	

OKASYONALİZM SÖZCÜĞÜ	SÖZCÜK TÜRÜ	SÖZCÜK YAPIM TÜRÜ	Google.de 100.000 üstü
PRESSERAT:“Zahl der Beschwerden stark gestiegen” s.63			
Beschwerdeformular	İsim	B.S.	
Persönlichkeitsrechtsverletzungen	İsim	Zincirleme B.S.	X
Weihnachtsausstrahlung	İsim	B.S.	
journalistisch-redaktionell	Sıfat	Tire İşaretli B.S.	X
Online-Medien	İsim	Tire İşaretli B.S.	X
Print-Publikation	İsim	Tire İşaretli B.S.	X
Online-Veröffentlichung	İsim	Tire İşaretli B.S.	X
WERBUNG:“SPIEGEL“ s.62			
Stecktasche	İsim	B.S.	X
Klett-Fixierung	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Reißverschlussfach	İsim	Zincirleme B.S.	X
1-GB-Speicher	İsim	Tire İşaretli B.S.	X
Plug-and-play-Funktion	İsim	Yabancı Unsurlu-Tire İşaretli B.S.	X
Usb-Kabel	İsim	Tire İşaretli B.S.	X
Qualitätswerk	İsim	B.S.	
TV-GESCHICHTE:“Das Container-Ich” s.64			
Container-Ich	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Zwergenweitwurf	İsim	B.S.	
TV-Misanthrope	İsim	Mecazlı-Tire İşaretli B.S.	
Medienmoralist	İsim	Mecazlı B.S.	
Geschmacklosigkeitsskala	İsim	B.S.	
Jubiläumsstaffel	İsim	B.S.	
Spanner-Chose	İsim	Yabancı Unsurlu - Tire İşaretli B.S.	
Kurzzeit-Prominenter	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Uralt-Show	İsim	Yabancı Unsurlu -Tire İşaretli B.S.	
Container-Parade s.65	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Format-Idee	İsim	Tire İşaretli B.S.	X
Reality-TV	İsim	Yabancı Unsurlu -Tire İşaretli B.S.	X
alleralltäglich	Zarf	B.S.	
Internetnetzwerk	İsim	Zincirleme B.S.	
TV-Casting-Format	İsim	Yabancı Unsurlu -Tire İşaretli B.S.	X
Amateurjournalismus	İsim	B.S.	
Leserreporter	İsim	B.S.	X
Videoportal	İsim	B.S.	X
Sexfilmecke	İsim	Zincirleme B.S.	
Abermillionen	İsim	Mecazlı B.S.	X

OKASYONALİZM SÖZCÜĞÜ	SÖZCÜK TÜRÜ	SÖZCÜK YAPIM TÜRÜ	Google.de 100.000 üstü
Foto-Handy	İsim	Tire İşaretli B.S.	
nasepopeln	Fiil	B.S.	
Ex-RTL-Boss	İsim	Özel İsimli - Tire İşaretli B.S.	
TV-Mann	İsim	Tire İşaretli B.S.	
“Big Brother”-Show	İsim	Yabancı Unsurlu -Tire İşaretli B.S.	
Filmemachen	İsim	B.S.	
Empörungsspiral s.66	İsim	B.S.	
Reality"-Sendung	İsim	Yabancı Unsurlu-Tire İşaretli B.S.	
US-Historiker	İsim	Özel İsim Kısaltmalı -Tire İşaretli B.S..	
Pseudo-Events	İsim	Yabancı Unsurlu-Tire İşaretli B.S.	
Schnapspraline	İsim	B.S.	
Ex-Skandal-Format	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Casting-Bemühung	İsim	Yabancı Unsur - Tire İşaretli B.S.	
Container-Staffel	İsim	Tire İşaretli B.S.	
PR-Wirbel	İsim	Kısaltmalı - Tire İşaretli B.S.	
Tabubrecher-Image	İsim	Yabancı Unsurlu - Tire İşaretli B.S.	
Freakshow	İsim	Yabancı Unsurlu B.S.	
Ex-Deutschland-Chef	İsim	Özel isimli- Tire işaretli B.S.	
Big Brother-Hauser	İsim	Yabancı Unsurlu - Tire İşaretli B.S.	
Rest-Reality	İsim	Yabancı Unsurlu - Tire İşaretli B.S.	
JOURNALISTEN:”Mensch-liche Schutzschilde” s.66-s.67			
Medienleute	İsim	B.S	X
Pressefreiheits-Ranking	İsim	Yabancı Unsurlu - Tire İşaretli B.S.	
Internetzensur	İsim	B.S	X
Online-Nutzer	İsim	Tire İşaretli B.S.	X
Clan-Fehde	İsim	Yabancı Unsurlu - Tire İşaretli B.S.	
Journalistenwitwe s.67	İsim	B.S	
Journalistengeschäft	İsim	B.S	
Wochenblatt-Herausgeber	İsim	Tire İşaretli B.S.	

OKASYONALİZM SÖZCÜĞÜ	SÖZCÜK TÜRÜ	SÖZCÜK YAPIM TÜRÜ	Google.de 100.000 üstü
Politikerkonvoi	İsim	Yabancı Unsurlu - Tire İşaretli B.S.	
IRAK:”Irans Mann in Bagdad” s.68			
Mahdi-Armee	İsim	Özel İsimli - Tire İşaretli B.S.	X
Sadr-Bewegung	İsim	Özel İsimli - Tire İşaretli B.S.	
NAHOST:”Friedensinitiative à la Sarkozy” s.69			
Nahost-Friedensprozess	İsim	Tire İşaretli B.S.	X
Ultraorthodoxe	İsim	B.S	
Nahost-Friedenskonferenz	İsim	Tire İşaretli B.S.	
“Was die Welt 2010 verändert” s.70-71			
Start-Vertrag s.70	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Waffenreduktion	İsim	B.S	
Uno-Inspektor	İsim	Özel İsim Kısaltmalı- Tire İşaretli B.S.	X
Weltregierungssystem s.71	İsim	B.S	
Kyoto-Protokoll	İsim	Özel İsimli - Tire İşaretli B.S.	X
Nachfolge-Abkommen	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Klima-Aktivist	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Nahrungsmittelimport	İsim	Zincirleme B.S	
Weltausstellung	İsim	B.S	
USA:”Bekehrung in Londonistan “s.72-77			
Backsteinklotz s.72	İsim	Zincirleme B.S	
Terrorbekämpfer	İsim	B.S	
US-Dienst	İsim	Özel İsim Kısaltmalı - Tire İşaretli B.S.	X
Anti-Terror-Zentrum	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Regierungsebene	İsim	B.S	
Qaida-Terrorist	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	
Obama-Berater s.73	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	
Flüssigkeitsscanner	İsim	Yabancı Unsurlu B.S	
Elite-Internat	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Luxusapartment	İsim	B.S	X
Chat-Forum	İsim	Yabancı Unsurlu - Tire İşaretli B.S.	X
“Wall Street Journal”-Reporter	İsim	Özel İsimli-Tire İşaretli B.S.	
Moschee-Älteste	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Video-Predigt	İsim	Tire İşaretli B.S.	X

OKASYONALİZM SÖZCÜĞÜ	SÖZCÜK TÜRÜ	SÖZCÜK YAPIM TÜRÜ	Google.de 100.000 üstü
E-Mail-Kontakt	İsim	Tire İşaretli B.S.	X
Arabischkurs	İsim	B.S	
Mauschel-Institut	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Visa-Viper-Meldung	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	
Watch-Liste	İsim	Yabancı Unsurlu -Tire İşaretli B.S.	X
Ex-Inspekteur	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Heimatschutzministerium	İsim	Zincirleme B.S	
Anti-Terror-Experte	İsim	Tire İşaretli B.S.	X
Selectee-Datei	İsim	Yabancı Unsurlu -Tire İşaretli B.S.	X
No-fly-Datei	İsim	Yabancı Unsurlu -Tire İşaretli B.S.	
Visa-Datei	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	
CIA-Hauptquartier	İsim	Özel İsim Kısaltmalı -Tire İşaretli B.S.	
Metallscanner	İsim	Yabancı Unsurlu B.S	
Kunststoffbombe	İsim	B.S	
Aluminiumhülle	İsim	B.S	
Propaganda-Abteilung	İsim	Tire İşaretli B.S.	X
Stammeswesen	İsim	B.S	
Afghanistan-Veteran	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	X
Bin-Laden-Gefährte	İsim	Özel İsimli - Tire İşaretli B.S.	
Iman-Hochschule	İsim	Yabancı Unsurlu - Tire İşaretli B.S.	
abspaltungswillig	Sıfat	B.S	
NIGERIA:”Sie hassen den Fortschritt” s.78-79			
Beinaheattentäter	İsim	Zincirleme B.S	
Internetforum	İsim	B.S.	X
Dauerrivalität	İsim	B.S.	
Gewaltexzesse	İsim	B.S.	
Armutsproletariat	İsim	Mecazlı B.S.	
Neuzeit-Sklave	İsim	Tire İşaretli B.S.	
İRAN:”Der Anfang vom Ende” s.80-84			
Prophetenenkel	İsim	B.S.	
Schicksalsfest	İsim	B.S.	
Chomeini-Erbe	İsim	Özel İsimli - Tire İşaretli B.S.	

OKASYONALİZM SÖZCÜĞÜ	SÖZCÜK TÜRÜ	SÖZCÜK YAPIM TÜRÜ	Google.de 100.000 üstü
Märtyrerkult	İsim	B.S.	
Aschura-Ansturm	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Volksmudschahidin	İsim	B.S.	
Pfründenwirtschaft	İsim	Tire İşaretli B.S.	
“So kann es nicht weiter-gehen” s.82			
Aschura-Fest	İsim	Tire işaretli B.S.	
Bassidsch-Milizen	İsim	Özel İsimli - Tire İşaretli B.S.	
Aschura-Demonstration	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Kleinstadtbürgermeister	İsim	Zincirleme B.S.	
Ausland: “Im Land der traurigen Krokodile” s.85			
Feuerlöscher-Jeans	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Import- Export-Manager	İsim	Yabancı Unsurlu -Tire İşaretli B.S.	X
Musterjeans	İsim	B.S.	
Massenspiel	İsim	B.S.	
Präsentesammlung	İsim	B.S.	
Karaokebar	İsim	B.S.	X
Jeansmodell	İsim	B.S.	X
Zinkabteilung	İsim	B.S.	
Massenspiel	İsim	B.S.	
WERBUNG: „SPIEGEL“ s.87			
Wunsch-Gutschein	İsim	Tire İşaretli B.S.	X
SPIEGEL- Leser	İsim	Özel İsimli - Tire İşaretli B.S.	X
Universal-Tankgutschein	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Universalgutschein	İsim	B.S.	
BIATHLON-NATIONALMANNSCHAFT: “Stasi-Spitzel im Team” s.86			
Stasi-Vergangenheit	İsim	Özel İsim Kısaltmalı -Tire İşaretli B.S.	
WETTMANIPULATION: „Uefa für besseren Zeugenschutz“ s.86			
Anti-Korruptions-Einheit	İsim	Tire İşaretli B.S.	X
Fußball-Union	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Spielmanipulation	İsim	B.S.	
Champions-League- Qualifikationsspiel	İsim	Özel İsimli - Tire İşaretli B.S.	X
Uefa-Zeuge	İsim	Özel İsim Kısaltmalı -Tire İşaretli B.S.	
SPIEGEL-GESPRÄCH: „Alle haben an mir gezerrt“ s.88			
Werbe-Ikone	İsim	Tire İşaretli B.S.	X
24-Stunden-Job	İsim	Tire İşaretli B.S.	X
Marketing-Phänomen	İsim	Tire İşaretli B.S.	X
Leopardenfellmuster	isim	Zincirleme B.S.	

OKASYONALİZM SÖZCÜĞÜ	SÖZCÜK TÜRÜ	SÖZCÜK YAPIM TÜRÜ	Google.de 100.000 üstü
Vermarktungsmaschine	İsim	B.S	
Grand-Slam-Titel	İsim	Özel İsimli - Tire İşaretli B.S.	
Top-Form	İsim	Tire İşaretli B.S.	X
INTERNET: „Alle Welt Gaga“ s.92			
US-Popsängerin	İsim	Özel İsim Kısaltmalı -Tire İşaretli B.S.	
zweiterfolgreich	Sıfat	Zincirleme B.S	
Dowload-Stück	İsim	Yabancı Unsurlu - Tire İşaretli B.S.	X
20-Prozent-Marke	İsim	Tire İşaretli B.S.	X
US-Stammhaus	İsim	Özel İsim Kısaltmalı -Tire İşaretli B.S.	
Internetversandhändler	İsim	Zincirleme B.S	
Buch-Download	İsim	Yabancı Unsurlu - Tire İşaretli B.S.	X
Download-Buch	İsim	Yabancı Unsurlu - Tire İşaretli B.S.	
FİLME: „Superstar Blair“			
Hollywood-Übertreibung	İsim	Özel İsimli-Tire İşaretli B.S.	
PR-Phrase	İsim	Kısaltmalı - Tire İşaretli B.S.	X
Polit-Drama	İsim	Tire İşaretli B.S.	
US-Kabelkanal	İsim	Özel İsim Kısaltmalı - Tire İşaretli B.S.	
Ex-Bond-Darsteller	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Don Quixote-Epos	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	
Action-Kracher	İsim	Yabancı Unsurlu -Tire İşaretli B.S.	
Regie-Duo	İsim	Yabancı Unsurlu - Tire İşaretli B.S.	
Crank-Spektakel	İsim	Özel İsimli - Tire İşaretli B.S.	
KULTURPOLİTİK: „Kein roter Faden“ s.93			
Aldi-Patriarch	İsim	Özel İsimli - Tire İşaretli B.S.	
Krupp-Stiftung	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	
Ruhrschnellweg	isim	Özel isimli B.S.	X

OKASYONALİZM SÖZCÜĞÜ	SÖZCÜK TÜRÜ	SÖZCÜK YAPIM TÜRÜ	Google.de 100.000 üstü
LİTERATUR:“Landpfarrer in Kalamitäten“ s.93			
Dorfpfarrhaus	İsim	Zincirleme B.S.	
Notfall-Seelsorger	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Ehekatastrophe	İsim	B.S.	
Provinzgesellschaft	İsim	B.S.	
Trostspender	İsim	B.S.	
STADTENTWICKLUNG:“Stadt der Gespenster“ s.94 -99			
US-Ökonom	İsim	Özel İsim Kısaltmalı -Tire İşaretli B.S.	X
Metropolstrategie s.95	İsim	B.S.	
Talentstadt	İsim	B.S.	
Sperrmüllkneipe	İsim	Zincirleme B.S.	
Stadtteilveränderung	İsim	Zincirleme B.S.	
Axel-Springer-Verlag	İsim	Özel İsimli - Tire işaretli B.S.	X
Stahlarchitektur	İsim	B.S.	
Gentrifidingsbums	İsim	Zincirleme B.S.	
beigefarben	Sıfat	B.S.	
Superstar-Maler	İsim	Tire işaretli B.S.	
Ikea-Filiale s.96	İsim	Özel İsimli - Tire İşaretli B.S.	
schwarz-grün	Sıfat	Tire İşaretli B.S.	X
Protestströmung	İsim	B.S.	
Sozialtheoretiker	İsim	B.S.	
Zwischenbeleber	İsim	B.S.	
Hanseviertel-Passage s.97	İsim	Özel İsimli-Tire İşaretli B.S.	
Hafenstrassen-Autonom	İsim	Özel İsimli-Tire İşaretli B.S.	
Gesichtsbräune	İsim	B.S.	
Drei-T-Formel	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Talentstadt	İsim	B.S.	
Hierherradeln s.98	Fiil	B.S.	
Businessrock	İsim	Yabancı Unsurlu B.S	
Spaghetti-Arrabiata-Essen	İsim	Özel İsimli - Tire İşaretli B.S.	
Superkapitalismus	İsim	B.S.	
Gentrifizierungskritik	İsim	B.S.	
Waschbeton-Wahnsinn	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Kartsadt-Gebäude	İsim	Özel İsimli-Tire İşaretli B.S.	X
Gängeviertel-Nachahmer-Effekt	isim	Özel isimli-Tire İşaretli B.S.	

OKASYONALİZM SÖZCÜĞÜ	SÖZCÜK TÜRÜ	SÖZCÜK YAPIM TÜRÜ	Google.de 100.000 üstü
Verkaufsaufkommen s.99	İsim	B.S.	
Diskussionnsveranstaltung	İsim	B.S.	
Billy-Regal	İsim	Özel İsimli - Tire İşaretli B.S.	X
Gängeviertel-Frauen	İsim	Özel İsimli-Tire İşaretli B.S.	
Hafenstrassen-Mann	İsim	Özel İsimli-Tire İşaretli B.S.	
Hafenstrassen-Besetzer	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	
RAF-Umfeld	İsim	Kısaltmalı - Tire İşaretli B.S.	
Gängeviertel-Vertreterin	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	
Springer-Presse	İsim	Özel İsimli - Tire işaretli B.S.	X
Saga-Leute	İsim	Kısaltmalı-Tire İşaretli B.S.	X
LİTERATUR:“Der Magier und das Mädchen“ s.100 – 102			
Ingeborg-Bachmann- Wettbewerb	İsim	Özel İsimli - Tire İşaretli B.S.	X
Boticelli-Ausstellung	İsim	Özel İsimli - Tire İşaretli B.S.	
leuchtend-lebhaft	Sıfat	Tire İşaretli B.S.	
Boticelli-Frau	İsim	Özel İsimli - Tire İşaretli B.S.	
Nadelstreifen-Blazer	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Schriftsteller-Tochter	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Vater-Tochter-Beziehung	İsim	Tire İşaretli B.S.	X
Geburtstagsgeld	İsim	B.S.	
europaweit	Sıfat	B.S.	X
Magnetmethode	İsim	B.S.	
Heilerfolge	İsim	B.S.	X
Mediziner-Mischpoke	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Tagesangabe s.102	İsim	B.S.	
Stundenangabe	İsim	B.S.	
Grossmuttersprache	İsim	B.S.	X
Walser-Tochter	İsim	Özel İsimli - Tire işaretli B.S.	
Schriftstellervater	İsim	B.S.	
Walser-Familie	İsim	Özel İsimli -Tire İşaretli B.S.	

OKASYONALİZM SÖZCÜĞÜ	SÖZCÜK TÜRÜ	SÖZCÜK YAPIM TÜRÜ	Google.de 100.000 üstü
Stasi-Zuträger	İsim	Özel İsim Kısaltmalı - Tire İşaretli B.S.	
Walser-Ton	İsim	Özel İsimli - Tire İşaretli B.S.	
BÜHNEN: “Buh, Belcant!” s.104			
Fischstäbchenfabrikant	İsim	Zincirleme B.S.	
Blitz-Ring	İsim	Tire İşaretli B.S.	X
Opernneuling	İsim	B.S.	
Juniorenfassung	İsim	B.S.	
Wagner-Oper	İsim	Özel İsimli - Tire İşaretli B.S.	X
Festival-Chefin	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Laienhause	İsim	B.S.	
Jugendversion	İsim	B.S.	
Familienoper	İsim	B.S.	
Erwachsenenrepertoire	İsim	B.S.	
Ausstattungs-wucht	İsim	B.S.	
Verzichtshaltung	İsim	B.S.	
karrierehemmend	Sıfat	B.S.	
WERBUNG: „buch aktuell“ s.105			
aktuell-Winterausgabe	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Kultur: “Die Stunde der Bummelanten” s.106			
Studenten-Komödie	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Stofflieferant	İsim	B.S.	
College-Filme	İsim	Yabancı Unsurlu - Tire İşaretli B.S.	X
Drogenexzesse	İsim	Tire işaretli B.S.	
Co-Autor	İsim	Kısaltmalı - Tire İşaretli B.S.	X
Massen-Uni	İsim	Kısaltmalı - Tire İşaretli B.S.	X
Turbo-Uni	İsim	Kısaltmalı - Tire İşaretli B.S.	X
Uni-Alltag	İsim	Kısaltmalı - Tire İşaretli B.S.	X
Soziotop	İsim	Kısaltmalı B.S.	
WERBUNG: „VISUAL LEADER“ s.107			
Exzellenzinitiative	İsim	B.S.	
Online-Auftritt	İsim	Tire İşaretli B.S.	X
Kreativbranche	İsim	B.S.	X

OKASYONALİZM SÖZCÜĞÜ	SÖZCÜK TÜRÜ	SÖZCÜK YAPIM TÜRÜ	Google.de 100.000 üstü
NATURSCHUTZ:“Zerstörer-ische Polartouristen“ s.108			
Polartourist	İsim	B.S.	
polarbegeistert	Sıfat	B.S.	
Kreuzfahrttourist	İsim	B.S.	
Polareise	İsim	B.S.	
Rußschleuder	İsim	B.S.	
ZOOLOGİE:“Hitze Fische“ s.108			
Labor-Aquarium	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Fischgemüter	İsim	B.S.	
HIRNFORSCHUNG:“Gedächtnis außerhalb des Körpers“ s.108			
Moos-Zelle	İsim	Tire İşaretli B.S.	
ASTRONOMİE:“Planeten-Embryos im Orion-Nebel s.109			
Planeten-Embryos	İsim	Tire İşaretli B.S.	X
Hubble-Fotos	İsim	Özel İsimli - Tire İşaretli B.S.	X
Sternentstehungsgebiet	İsim	B.S.	
Orion-Nebel	İsim	Özel İsimli - Tire İşaretli B.S.	
protoplanetar	Sıfat	B.S.	
Ausschnittsvergrößerung	İsim	B.S.	
MEDİZİN:“Bakterien gegen Viren“ s.109			
Dengue-Fieber	İsim	Özel İsimli - Tire İşaretli B.S.	
Wohlbachia-Bakterie	İsim	Özel İsimli - Tire İşaretli B.S.	
Dengue-Fieber-Virus	İsim	Özel İsimli - Tire İşaretli B.S.	
Wohlbachia-Infektion	İsim	Özel İsimli - Tire İşaretli B.S.	
Mückenpopulation	İsim	B.S.	
ARCHÄOLOGİE:“Maya als Klempner“ s.109			
Wassertoilette	İsim	B.S.	
Wasserdrucktechnik	İsim	Zincirleme B.S.	
„Konkurrenz für Gott“s.110			
Erbgutmolekül	İsim	Zincirleme B.S.	
Textschnipselchen	İsim	B.S.	
Schöpfungsdarstellung	İsim	B.S.	
Textsalat	İsim	B.S.	
Roboterhalle	İsim	B.S.	
Syntheselabor	İsim	B.S.	
Max-Planck-Gesellschaft	İsim	Özel İsimli - Tire İşaretli B.S.	X

OKASYONALİZM SÖZCÜĞÜ	SÖZCÜK TÜRÜ	SÖZCÜK YAPIM TÜRÜ	Google.de 100.000 üstü
Geneart-Chef	İsim	Özel İsimli - Tire İşaretli B.S.	
Wunschmolekül	İsim	B.S.	
Erbmoleküle	İsim	B.S.	
DNA-Buchstabe s.112	İsim	Kısaltmalı - Tire İşaretli B.S.	
Geneart-Labors	İsim	Özel İsimli - Tire İşaretli B.S.	
Biotech-Pioniere	İsim	Kısaltmalı - Tire İşaretli B.S.	
Frankenstein-Monster	İsim	Özel İsimli - Tire İşaretli B.S.	X
Ingenieuraufgabe	İsim	B.S.	
Biobauteil	İsim	Zincirleme B.S.	
Reissbrettleben	İsim	Zincirleme B.S.	
Monekularbiolog	İsim	B.S.	
Erbgutstrang s.113	İsim	Zincirleme B.S.	
Quallengen	İsim	B.S.	
Hepatitis-Impfstoff	İsim	Özel İsimli - Tire İşaretli B.S.	
Stoffwechselfade	İsim	Zincirleme B.S.	
Komplexitätsforscher	İsim	B.S.	
Comuterrevolution	İsim	B.S.	
Machbarkeitsraum	İsim	B.S.	
Kunstwesen-Epos	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Pocken-Erbgut	İsim	Tire İşaretli B.S.	
SB-Pionier	İsim	Kısaltmalı - Tire İşaretli B.S.	
Gen-Synthese-Industrie	İsim	Tire işaretli B.S.	X
Lego-Stein	İsim	Özel İsimli - Tire İşaretli B.S.	X
Lego-Bauer	İsim	Özel İsimli - Tire İşaretli B.S.	
Biobaukasten	İsim	Zincerleme B.S.	
Gen-Pionier s.114	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Protozelle	İsim	B.S.	
zellähnlich	Sıfat	B.S.	
Erkenntnissegewinn	İsim	B.S.	
Reissbrettleben	İsim	Zincirleme B.S	
Kunstchromosom s.115	İsim	B.S.	
Wirtsbakterium	İsim	B.S.	
Kunstorganismus	İsim	B.S.	
Kanallandschaft	İsim	B.S.	

OKASYONALİZM SÖZCÜĞÜ	SÖZCÜK TÜRÜ	SÖZCÜK YAPIM TÜRÜ	Google.de 100.000 üstü
mikrometerfein	Sıfat	B.S.	
Molekülvariante	İsim	B.S.	
Harvard-Forscher	İsim	Özel İsimli - Tire İşaretli B.S.	
Medizin-Preisträger	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Chromosomkappe	İsim	B.S.	
Schöpfungsmoment	İsim	B.S.	
Schwefel-Eisen-Chemie s.117	İsim	Tire İşaretli B.S.	X
Mineralfracht	İsim	B.S.	
Lost-City-Typ	İsim	Yabancı Unsurlu - Tire İşaretli B.S.	X
Urorganismus	İsim	B.S.	
Molekular-Anatomie	İsim	Tire İşaretli B.S.	
DNA-Strang	İsim	Kısaltmalı - Tire İşaretli B.S.	X
RNA-Welt s.118	İsim	Kısaltmalı - Tire İşaretli B.S.	X
RNA-Molekul	İsim	Kısaltmalı - Tire işaretli B.S.	
RNA-Fossilie	İsim	Kısaltmalı - Tire İşaretli B.S.	X
DNA-gesteuert	Sıfat	Kısaltmalı - Tire İşaretli B.S.	
RNA-Wesen	İsim	Kısaltmalı - Tire İşaretli B.S.	
Gärkammer	İsim	B.S.	
RNA-Kreatur	İsim	Kısaltmalı - Tire İşaretli B.S.	
Do-it-yourself-Geschöpf	İsim	Yabancı Unsurlu - Tire İşaretli B.S.	
Lebensbastler	İsim	B.S.	
Lichtdetektor	İsim	B.S.	
Giftsensor	İsim	B.S.	
Lockbefehl	İsim	B.S.	
Bakterienkommunikation	İsim	B.S.	
Kurzwarenhandel	İsim	Zincirleme B.S.	X
Schöpfungsidee	İsim	B.S.	
Baufehl	İsim	B.S.	
Designer-Geschöpf	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Biotreibstoff	İsim	Zincirleme B.S.	
Rekrutierungsprogramm	İsim	B.S.	
DNA-haltig	İsim	Kısaltmalı - Tire İşaretli B.S.	

OKASYONALİZM SÖZCÜĞÜ	SÖZCÜK TÜRÜ	SÖZCÜK YAPIM TÜRÜ	Google.de 100.000 üstü
Biostein	İsim	B.S.	
jGem-Wettbewerb s.119	İsim	Özel İsim-Kısaltmalı - Tire İşaretli B.S.	
Elite-Uni	İsim	Kısaltmalı - Tire İşaretli B.S.	X
medikamentenhaltig	Sıfat	B.S.	
Killerbakterie	İsim	B.S.	
Mikroben-Bastelei	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Beachlor-Student	İsim	Tire İşaretli B.S.	X
Säugetier-Promotor	İsim	Tire işaretli B.S.	
TİTEL: “Das ist Futter,das ist Gift” s.120-122			
Komplexitätsforscher	İsim	B.S.	
Molekülsuppe	İsim	B.S.	
selbstvermehrend s.121	Sıfat	B.S.	
Fettbläschen	İsim	B.S.	
Lehmoberfläche	İsim	B.S.	
Reaktionszyklus	İsim	B.S.	
Peptid-Molekül	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Organometallisch	İsim	B.S.	
Götter-Austausch s.122	İsim	Tire İşaretli B.S.	
INTERNET:“Wikipedia der Fußballnarr“ s.123 – 125			
Fussballnarr	İsim	B.S.	
fußballverrückt	Sıfat	B.S.	
Fußballportal	İsim	B.S.	
Torjägerstatistik	İsim	Zincirleme B.S.	
Online-Galerie	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Vereinsverwalter	İsim	B.S.	X
Kampfeslyrik	İsim	B.S.	
Fussball-Gründer	İsim	Tire İşaretli B.S.	X
Einmannportal	İsim	Zincirleme B.S.	
Online-Auftritt	İsim	Tire İşaretli B.S.	X
Liveticker	İsim	Yabancı Unsurlu B.S.	
FuPa-T-Shirt s.124	İsim	Kısaltmalı -Tire İşaretli B.S.	
Fussballfotografie	İsim	B.S.	X
Sonntagsfotograf	İsim	B.S.	
Medienbehandlung	İsim	B.S.	
Empfindlichkeitsrekord	İsim	B.S.	
Bildrauschen	İsim	B.S.	X
Pionertechnik	İsim	B.S.	
Überbietungswettlauf	İsim	B.S.	
Lächel-Erkennung	İsim	Tire İşaretli B.S.	X

OKASYONALİZM SÖZCÜĞÜ	SÖZCÜK TÜRÜ	SÖZCÜK YAPIM TÜRÜ	Google.de 100.000 üstü
Iso-Manie	İsim	Kısaltmalı - Tire İşaretli B.S.	
Profi-Fotograf s.125	İsim	Kısaltmalı - Tire İşaretli B.S.	X
Wildlife-Fotograf	İsim	Yabancı Unsurlu - Tire İşaretli B.S.	X
Mittelformatkamera	İsim	B.S.	X
Voyager-Raumsonde	İsim	Özel İsimli - Tire İşaretli B.S.	
Iso-Hype	İsim	Yabancı Unsurlu- Kısaltmalı-Tire İşaretli B.S.	
Leica-Fotos	İsim	Özel isimli - Tire işaretli B.S.	X
SUCHT:“Unmöglicher Spagat“ s.126 -127			
Methadon-Vergabe	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Herointote	İsim	B.S.	
Behandlungsschritt	İsim	B.S.	
Kassenärztlich	İsim	B.S.	
Suchtarzt s.127	İsim	B.S.	
Anti-Drogen-Programm	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Methadon-Arzt	İsim	Tire İşaretli B.S.	
KVN-Sprecher	İsim	Özel İsim Kısaltmalı - Tire İşaretli B.S.	
Methadon-Handel	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Rauschgifttote	İsim	B.S.	
Substitutionsarzt	İsim	B.S.	
Drogenpatient	İsim	B.S.	
Helferberuf	İsim	B.S.	
AOK-Sprecher	İsim	Özel İsim Kısaltmalı - Tire İşaretli B.S.	
Regelungsdilemma	İsim	B.S.	
Methadon-Verordnung	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Akzept-Geschäftsführerin	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Substitutionsbehandlung	İsim	B.S.	
Freitod	İsim	B.S.	
Register:GESTORBEN s.130			
heiter-depressiv	Sıfat	Tire İşaretli B.S.	
Medikamentenüberdosis	İsim	B.S.	X
Entdeckermannschaft	İsim	B.S.	
Guerilla-Aktion	İsim	Özel İsimli-Tire İşaretli B.S.	X

OKASYONALİZM SÖZCÜĞÜ	SÖZCÜK TÜRÜ	SÖZCÜK YAPIM TÜRÜ	Google.de 100.000 üstü
„Koni-Tiki“- Besatzungsmitglied	İsim	Tire İşaretli B.S.	
WERBUNG:“Brigitte“ s.131			
Fett-Tabelle	İsim	Tire İşaretli B.S.	X
Energiedichte-Tabelle	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Personalien s.132			
Stalin-Besitz	İsim	Özel İsimli-Tire İşaretli B.S.	
Handschriftexperte	İsim	B.S.	
Luxuswäsche	İsim	B.S.	
Katalogaufnahme	İsim	B.S.	
Hühnchenbrustfilet	İsim	Zincirleme B.S.	
Ex-Staatschef	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Ex-Diktator	İsim	Tire İşaretli B.S.	X
CDU-Familienministerin	İsim	Özel İsim Kısaltmalı -Tire işaretli B.S.	
Plastikreplik	İsim	B.S.	
Indy-Klasse	İsim	Kısaltmalı-Tire İşaretli B.S.	
200-Meilen -Rennen	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Parfumkreation	İsim	B.S.	
RÜCKSPIEGEL: „Zitate“ s.134			
Zeitstrahl	İsim	B.S.	
WERBUNG:“Sparkasse“ s.135			
Ruhrblicke	İsim	Özel İsimli B.S.	
SANAA-Gebäude	İsim	Özel İsim Kısaltmalı -Tire İşaretli B.S.	
Sparkassen-Finanzgruppe	İsim	Tire İşaretli B.S.	
Projektsponsor	İsim	B.S.	
WERBUNG:“Komplett-Angebot“ (Rückseite)			
Start-Stop-Automatik	İsim	Tire İşaretli B.S.	X

5.3. ANALİZ SONUCU

Okasyonalizm sözcükleri belirlerken sözlükleri kullanmıştık. Çünkü okasyonel sözcüğün, sözlükte yer almaması gerekmektedir. Mevcut sözlüklerde olmayıp sıklıkla kullanılan sözcükler belirlendi. Yani bütüncede belirlenen okasyonalizm sözcüklerin internet üzerinden araması yapıldığında, sözcüklerin kullanım sayısı belirtilmektedir. Buna göre 100.000 ve üzeri sayıda kullanımı belirlenen okasyonalizmler belirtildi. Örneğin “Deglobalisierung”/“De-Globalisierung” sözcüğü (bkz. s.53) hiçbir sözlükte yer almamaktadır. Ancak “De-“ ön eki, sözcüğe olumsuzluk anlamı kattığı bilinmektedir. Dolayısıyla bu sözcüğün kullanımında herhangi bir metne bağlılık gerekmeden sıklıkla kullanılmıştır. Sözlüklerde de yer almamasından dolayı araştırmamda okasyonalizm sözcük olarak değerlendirilmiştir.

Dergilerden belirlenen okasyonalizmlerin sözcük türü ve de yapım türü açısından sayısal verileri aşağıdaki tablolarda gösterilmiştir.

Tablo 1:

SÖZCÜK TÜRÜ	28.12.09 tarihli 53 numaralı “DER SPIEGEL” Dergisi		04.01.2010 tarihli 1 numaralı “DER SPIEGEL” Dergisi		İki Derginin Toplam Değerleri	
	Toplam Sayısı	% Yüzdesi	Toplam Sayısı	Yüzdesi	Toplam Sayısı	Yüzdesi
Okasyonalizm Sözcük	942	%100	761	%100	1703	%100
İsim	901	%96	734	% 96	1635	%96
Sıfat	32	%3	24	% 3	56	% 3
Fiil	9	%1	2	% 1	11	%1
Zarf	-		1	% 0.1	1	% 0.1

Tablo 1’de görüldüğü gibi okasyonel sözcükler medya dilinde oldukça sık kullanılmaktadır. Her iki dergide de okasyonalizmlerin %96’sını isim türü, %3’ünü sıfat türü ve %1’ini fiil türü sözcükler oluşturmaktadır.

Medya dili, yeni sözcük yapımlarında sıklıkla isim türünde sözcükler oluşturmaktadır. Ad bulma gereğinden dolayı bu kadar çok isim türü sözcükler üretilmektedir. Yani anlık olarak belli bir nesneye, olaya ve duruma karşılık gelen bir sözcüğün bulunmaması durumunda isimleştirme ihtiyacı duyulmaktadır.

Tablo 2:

Google.de 100.000 Üstü Kullanımı	28.12.09 tarihli 53 numaralı “DER SPIEGEL” Dergisi		04.01.2010 tarihli 1 numaralı “DER SPIEGEL” Dergisi		İki Derginin Toplam Değerleri	
	Toplam Sayısı	% Yüzdesi	Toplam Sayısı	Yüzdesi	Toplam Sayısı	Yüzdesi
Okasyonizm Sözcük	942	%100	761	%100	1703	%100
Google’ de kullanımda	220	%23	133	%17	353	% 21

Tablo 2’de görüldüğü gibi google arama motorunda araştırıldığında sözcüklerin verilerine yani kullanımlarına rastlanmaktadır. 53 sayılı dergide sözcüklerin %23’ünün, 1 sayılı dergide %17’sinin google ‘de kullanımda olduğunu görmek mümkün. İki derginin toplamında okasyonizmlerin %21 google’de kullanımda olduğu gözlenmiştir. Bu sözcüklerin zamanla neolojizmlere doğru yol aldığını hatta bazılarının neolojizm sözlüğünde yer almadan kullanılması mümkündür. Çünkü bazı birleşik sözcüklerin sözlükselleşmemiş olmasına rağmen ansiklopedik açıklaması bulunmaktadır.

Örneğin; “Reisethrombose” sözcüğü arama motoru “Google” (<http://www.google.de/>) üzerinden Mayıs 2010 tarihinde 40.000 üstü, Haziran 2010 itibari ile 45.000 üstü veri kaydı bulunduğu gözlenmiştir. Ayrıca <http://de.wikipedia.org/wiki/Wikipedia:Hauptseite>’den ansiklopedik özellikli web sitesinde sözcüğün terimsel açıklaması bulunmaktadır. Yani okasyonizm olarak değerlendirdiğim sözcüğün sözlükselleşmemiş olması onun kullanılmayacağı anlamına gelmemektedir.

Tablo 3:

SÖZCÜK YAPIM TÜRÜ	28.12.09 tarihli 53 numaralı “DER SPIEGEL” Dergisi		04.01.2010 tarihli 1 numaralı “DER SPIEGEL” Dergisi		İki Derginin Toplam Değerleri	
	Toplam Sayısı	% Yüzdesi	Toplam Sayısı	% Yüzdesi	Toplam Sayısı	% Yüzdesi
Birleşik Sözcük	361	% 38	284	% 37	645	% 38
Tire İşaretli Birleşik Sözcük	187	%20	169	% 22	356	% 21
Özel İsimli -Tire İşaretli Birleşik Sözcük	137	%15	83	% 11	220	% 13
Özel İsim Kısaltmalı - Tire İşaretli Birleşik Sözcük	88	% 9	50	% 7	138	% 8
Zincirleme Birleşik Sözcük	55	% 5.5	66	% 9	121	% 7
Yabancı Unsurlu- Tire İşaretli Birleşik Sözcük	54	% 5.5	49	% 6	103	% 6
Kısaltmalı -Tire İşaretli Birleşik Sözcük	25	% 3	33	% 4	58	% 3
Yabancı Unsurlu Birleşik Sözcük	8	% 1	13	% 2	21	% 1
Özel İsimli Birleşik Sözcük	1	% 0.1	3	% 0.4	4	% 0.2
Özel İsimli- Tire İşaretli- Zincirleme Birleşik Sözcük	2	% 0.2	-	-	2	% 0.1
Kısaltmalı Birleşik Sözcük	1	% 0.1	2	% 0.3	3	% 0.2
Mecazlı Birleşik Sözcük	3	% 0.3	4	% 0.5	3	% 0.2
Mecazlı - Tire İşaretli Birleşik Sözcük	-	-	1	% 0.1	1	% 0.1
Özel İsimli- Yabancı Unsurlu-Tire İşaretli Birleşik Sözcük	1	% 0.1	1	% 0.1	2	% 0.1
Özel İsim Kısaltmalı- Yabancı Unsurlu -Tire İşaretli Birleşik Sözcük	1	% 0.1	1	% 0.1	2	% 0.1
Yabancı Unsurlu – Kısaltmalı-Tire İşaretli Birleşik Sözcük	-	-	1	% 0.1	1	% 0.1
Anglisizm	7	% 1	-	-	7	% 0.4
Son Ekle Türetilen Sözcük	2	% 0.2	-	-	2	% 0.1
Ön Ekle Türetilen Sözcük	3	% 0.3	-	-	3	% 0.2
Kısaltmalı-Tire İşaretli- Kaynaştırma Sözcük	2	% 0.2	-	-	2	% 0.2
Sözcük Türü Değişmiş Sözcük	2	% 0.2	1	% 0.1	3	% 0.2
Kaynaşmış Sözcük	2	% 0.2	-	-	2	% 0.2
Yeni Yaratılmış Sözcük	2	% 0.2	-	-	2	% 0.1

Tablo 3’de okasyonel sözcüklerin, sözcük yapım türleri görülmektedir. Belirlenen her iki dergide okasyonalizmlerin %98’ini birleşik sözcükler oluşturmaktadır. Yani okasyonalizmlerin neredeyse hepsini birleşik sözcükler kapasamaktadır. Kendi içinde de farklı birleşik sözcük türlerine ayrılmaktadır. Yeni yapım birleşik sözcüklerin %38’ini sade *Birleşik Sözcükler*, %21’ini *Tire İşaretli Birleşik Sözcükler*, %13’ünü *Özel İsimli Tire İşaretli Birleşik Sözcükler*, %8’ini *Özel İsim Kısaltmalı Tire İşaretli Birleşik Sözcükler*, %7’sini *Zincirleme Birleşik Sözcükler*, %6’sını *Yabancı Unsurlu Tire İşaretli Birleşik Sözcükler*, %3’ünü *Kısaltmalı Tire İşaretli Birleşik Sözcükler* ve %1’ini de *Yabancı Unsurlu Birleşik Sözcükler* oluşturmaktadır. %2 den de azı diğer sözcük yapım türlerini oluşturmaktadır. Ancak tüm “*Tire İşaretli Birleşik Sözcükler*” ‘i topladığımızda %51’lik bir payla en çok tercih edilen birleşik sözcüklerden olduğu ve bu yöntemden medya dilinin ne kadar çok faydalandığı görülmektedir. Okasyonalizmlerin yarısı *tire işareti* kullanılarak oluşturulmuş yeni yapım sözcüklerdir. Mevcut bir sözcükle aralarında herhangi bir bağın, yakınlığın, eşitliğin ve birlikteliğin bulunduğu/bulunmadığı sözcüklerle *tire işareti* kullanılarak okasyonalizm sözcüğü oluşturmak Alman yazım kurallarının esnekliğindendir.

Medya dili, bir kişiye, nesneye veya olaya adlandırma ihtiyacı duyduğunda o isimle, durumla, nesneyle veya anla ilgili ilave sözcükler ekleyerek anlık oluşumlar elde etmektedir. Bu kadar çok birleşik sözcük yapımının kullanılması ise ekonomik davranmaktan, görsel dikkat çekmekten ve yaratıcı olmaktan dolayıdır.

6. SONUÇ DEĞERLEDİRMESİ

Farklı olgular, durumlar ve olaylar karşısında etkili anlatım amacıyla okasyonalizm sözcüklere başvurulur. Bunların fonksiyonu hakkında önceden bilgi verilmişti. (bkz. Bölüm 3.3. ve 3.4.) Medya dili, sözcük yapım yöntemleri ile yeni yapımlara imkan sağlar ve okuyucularını yeniliklerle buluşturur. DER SPIEGEL dergisi, okasyonalizm sözcükleri başta stilistik gereksinimlerden ve eş değer sözcük yaratma nedeninden dolayı kullanmaktadır. Güncel alanlarda hissedilen sözcük eksikliği medya dilini yeni yapımlara sevk etmektedir. Bir konuyu detaylı ama kısaca adlandırma gereği yeni yapımların üretilmesine sebeptir. Güncel olaylarla ilgili uzunca anlatılan ve yer kaplayan anlatımların dilde ekonomik olarak ifade etmek için yeni yapım birleşik sözcükler üretilmektedir. Bir taraftan cümle niteliği taşıyan durumların kısaca anlatımı bulunurken diğer taraftan bazı okasyonalizmler bir olguyu daha ayrıntılı ve açıklamalı tasvir etmek adına kullanılmaktadır. Dergi, yazım kurallarının değişken özelliklerinden yararlanarak sözcükleri daha dikkat çekici hale getirmektedir. Örneğin *tire işaretine* sıkça başvurulurken *tırnak işaretinden* ve sözcük içinde *büyük harf* kullanımından yararlanılmaktadır. Görsellik amaçlanan resimli reklam metinlerinde yer konusu önemli bir sorun olduğundan okasyonalizm yapımlara sıkça rastlanmaktadır. Reklam ürünü hakkındaki bilgileri kısa, öz ve dikkat çekici olması gerektiğinden daha çok anlık oluşumlara başvurulmaktadır. Derginin her alandaki haberlerinde bilim, sanat, siyasi ve gündelik konularda yenilik ve güncellik ön plandadır. Böylece yenilik ve güncelik karşısında ihtiyaçtan kaynaklanan yeni ve anlık yapımlar oluşturulmaktadır.

Elde edilen veriler neticesinde okasyonalizmlerin %98'i birleşik sözcük türünde yapımlardır. Yani çok açık ve net görüldüğü üzere medya dili yeni yapım sözcüklerini oluştururken birleştirme yöntemini tercih etmektedir. Bu sayede binlerce üretilmiş birleşik sözcükler karşımıza çıkmaktadır. Alman medya dili potansiyel olarak birleşik sözcük üretme eğilimi taşır. Bunların geleneksel yollarla üretilenin yanısıra anlık oluşumları da olağan bir süreç olarak gözlenmektedir. Bu sözcüklerin anlık oluşumlar özelliği taşıması ve sözlüklerde yer almaması bunların kullanımda olmadığı anlamına gelmez. Bütüncüyü oluşturduğumda “*google*” arama motorundan yapılan araştırmada bazılarının sıkça kullanımda olduğunu ancak elimdeki kriter olarak

belirlenen sözlüklerde yer almadığını belirtmek isterim. Böylece 53 sayılı dergide okasyonalizm sözcüklerin 220 tanesi yani %23'ü ve 1 sayılı dergide 133 tanesi yani %17'si "google" 'de 100.000 ve üzeri kullanım göstermektedir. Burada "tire işareti" ile birleşik sözcükler yapımı, okasyonalizmlerin vazgeçilmez yöntemidir. Nitekim okasyonalizmlerin yarısı *tire işareti* ile oluşturulmuş birleşik sözcüklerdir. *Tire işaretini* kullanarak her türlü sözcükler birleştiriliyor. Özellikle yabancı unsurlu sözcükleri Almanca sözcükle birleştirirken mutlaka *tire* işaretinden yararlanılıyor. En az birleşik sözcükler bilimsel haber değeri taşıyan metinlerde gözlemlenmektedir. Ancak bu alanda yeni buluş ya da yeni bir olguyla ortaya çıkan birleşiklere sıkça rastlanmaktadır. Yenilenen ve gelişen bilimin yeni sözcüklere ihtiyaç duyması doğaldır. Ancak zamanla bilim alanındaki yeni sözcükler terimsel nitelik taşır. Örnek vermek gerekirse genetik mühendisliği alanında yapılan ilk klonlanan koyun olayında Dolly adındaki koyun yeni yapım sözcüklerde temel alınmıştır. "Dolly-Methode " "Dolly-metodu " gibi.

DER SPIEGEL dergisi okasyonalizmleri kullanırken okuyucunun ilgisini yoğunlaştırmak için ondan dilsel yetinin yanı sıra genel kültür bilgisi talep etmektedir. Bu sayede derginin dili daha canlı ve öznel bir stil sergilemektedir.

7. GENİŞLETİLMİŞ ÖZET

Küreselleşen dünyada medya, teknolojik araçları kullanarak bütün yaşamsal ve toplumsal alanlara müdahale eder hale gelmiştir. Toplumsal belleğin geleneksel ifade aracı olan dil; görsel ve işitsel bir iletişim malzemesi konumundadır. Dil, bildirişim yoluyla yayılmakta, gelişebilmekte, daha da önemlisi etkinleştirilmekte ve medya araçları ile güçlendirilmektedir. Dil, medya organlarının en büyük hammadidesidir. Dili; bir dokuma tezgâhına benzetirsek, dili dokuyan en büyük tezgâhlardan biri medyadır. Bu tezgâhta o kadar hızlı ve o kadar çok dil ürünü imal edilir ki kısa sürede, farklı farklı dilsel oluşumlar gözlemlenir. Medya dili; kullanıcılarının egemenliğindedir ve kültürel, ekonomik, teknolojik, siyasî ve sosyal gelişmeler karşısında yetersiz kaldığında ihtiyaçtan bir çeşit değişiklik veya nüans farkı yaratmak adına dile yeni yapım sözcükler kazandırır. Bu yeni yapım sözcükleri, kullanılan kontekst dâhilinde metin içi ya da metin dışı göndermeler yapılarak anlamak mümkündür. Ancak bu yeni yapım sözcükler yani okasyonalizmler söz varlığın sözlükselleşmiş kadrosuna, hemen dâhil olmayabilir. Bu durumda bunlar anlık oluşumlar olarak kalır.

Okasyonalizmler dilin dinamik yapısının bir unsurudur. Bu çalışmamın amacı okasyonalizmlerin varlığını ve fonksiyonlarını DER SPIEGEL dergisi aracılığı ile göstermekti. Aslında amacım DER SPIEGEL okuyucularının bu yapımlarla farkında olmadan, sorgulamadan ve yadsımadan ne sıklıkla karşılaştığını belirtmekti. Oysa bu yapımların sözlüklerde yer almamasına rağmen kullanılması ne okuyucuları ne de kullanıcıları rahatsız etmektedir. Çünkü dilin devingenliğinden ötürü kimse bu anlık oluşumlardan şikâyetçi değildir. Tam tersi dilin bir zenginliği olarak görülmektedir.

Bu yeni yapım sözcüklerin oluşturulmasında tercih edilen birleştirme yöntemi ise çalışmamın konusunu oluşturdu. Alman dili sözcük dağarcığını özellikle birleşik sözcükler sayesinde zenginleştirmektedir ve bunların oluşturulmasında her hangi bir kısıtlama getirmemektedir. Dolayısıyla dilin kullanıcıları özellikle medya dili kullanıcıları birleşik sözcük yapımında yaratıcılık serbestliğine sahipler. Araştırmamın sonucuna göre belirlediğim okasyonalizm sözcüklerin %98'i birleşik sözcük türündendir. Birleştirme yöntemindeki tercih sebeplerinin başında kolay anlaşılabilirlik ve de uzunca anlatımların kısaltılarak ifade edilmesi gelmektedir. Özellikle medya dili burada

yer ve anlatım tasarrufu yapmak zorunluluğu hissettiğinden bu yöntemi sıklıkla kullanmaktadır.

Birleşik sözcüklerin sözlükselleşmemiş olması fakat sıklıkla kullanılması iki nedendendir. Bu nedenlerden ilki dil kullanıcılarının, birleşik sözcüklerin anlam bütünlüğünü, yapısındaki bir unsurdan yararlanarak elde etmeleridir. Diğeri ise bunların tek seferlik ve anlık bir kullanım olmasıdır. Özellikle *özel isimli*, *yabancı unsurlu* ve *kısaltmalı* birleşik sözcükler tek seferlik ve anlık kullanımlara uygundur. Bunlarla yapılan birleşikler, durumlar karşısında tamlama, betimleme, niteleme ve açıklama özelliği taşımaktadır. Çoğunlukla *tire işareti* kullanılarak birleştirilmektedir. *Yabancı unsurlu* birleşik sözcüklerin oluşumunda dikkat çekme özelliği vurgulanmaktadır. Bu sözcüklerin Almancası olmasına rağmen yabancı kullanımı tercih edilmesindeki gaye apaçık dikkat çekmek ve ilgi uyandırmaktır. Medya dili bu yöntemi isteyerek ve amaçlı tercih etmektedir. Dilbilimcilerin bazıları yabancı sözcük kullanımının, dili olumsuz yönde etkilediğini ve istila ettiğini söylerken bazıları da dile zenginlik, stil ve farklılık kattığını vurgulamaktadır. *Özel isimli* ve *özel isim kısaltmaları*, birleşik sözcük oluşumunda genellikle dilde ekonomik olma adına tercih edilen yöntemdir. Örneğin bir özel firmanın müdürünü uzunca anlatmak yerine *özel ismin* veya *kısaltmanın* kullanılarak müdür denmesi daha az ve öz olmuş oluyor. (*Der Direktor der Allgemeinen Ortskrankenkasse* = *AOK-Direktor*, *Siemens-Direktor*)

Yeni yapım birleşik sözcüklerin google arama motorunda belli süreler aralığında araştırılması yapıldığında sözcüklerin kullanımında artış ya da azalış görülmektedir. Yani dil kullanıcıları yeni yapımları benimser ve kullanırlar ya da benimsemez ve kullanmazlar. Burada dilde tutunma özelliği devreye girer. Sözcük dilde tutunur ve sözlükselleşme yolunda ilerler. Bu yapımlar tutunmadığı takdirde kullanılmayacak ve tek seferlik, okasyonel yapılar olarak kalacaktır.

Çalışmamda görüldüğü gibi medya dilinin kullanıcıları adlandırma eksikliğinden, görsel/dilsel tasarruftan ve stilistik sebeplerden dolayı okasyonel sözcük yapımlarına baş vurmuştur. Dilin kullanıcıları bu yapımlara başvurarak aslında başkaları ile olan kendi dilsel dünyalarını yaratmış oluyorlar.

KAYNAKÇA

BİRİNCİ DERECEDEDEN KAYNAKLAR

DER SPIEGEL, 28.12.2009. Nr.53

DER SPIEGEL, 04.01.2010. Nr.1

İKİNCİ DERECEDEDEN KAYNAKLAR

AKSAN Doğan, Neşe Atabay, Dr.İbrahim Kutluk, Sevgi Özel, **Sözcük Türleri**, TDKY, Ankara,1983

AKSAN Doğan, **Türkçenin Sözcük Varlığı**, Ankara, Engin Yay. 1996

BRAUN Peter, **Tendenzen in der deutschen Gegenwartssprache. Sprachvarietäten**, (Kohlhammer Urban Taschenbücher, Bd. 297),4.Auflage, Stuttgart, Berlin, Köln, W. Kohlhammer,1998

COSERIU Eugenio, **Energie und Ergon: sprachliche Variation, Sprachgeschichte, Sprachtypologie**, Hrsg.von Jörn Albrecht,Band 3, Tübingen, Narr Verlag ,1988

DONALIES Elke, **Die Wortbildung des Deutschen**, Ein Überblick, Tübingen,2.überarb.Auflage, Gunter Narr Verlag, 2005

EICHINGER Ludwig M.,**Deutsche Wortbildung,Eine Einführung**, Tübingen, Gunter Narr Verlag ,2000

ELSEN Hilke, **Neologismen, Formen und Funktionen neuer Wörter in verschiedenen Varietäten des Deutschen**, (Tübinger Beiträge zur Linguistik 477)Tübingen, Gunter Narr Verlag, 2004

ENGEL Ulrich, **Deutsche Grammatik**, Heidelberg, Julius Groos Verlag, 1988

EMECAN Neşe, **1960'tan Günümüze Türkçe, Bir Sözlük Denemesi**, YKY,İstanbul,1998

ERBEN Johannes, **Grundlagen der Germanistik ,Einführung in die deutsche Wortbildungstheorie**, (Grundlagen der Germanistik: 17)Berlin, 2.Auflage, Erich Schmidt Verlag,1983

ERGİN Muharrem, **Üniversiteler için Türk Dili**, İstanbul, Bayrak, 5.Baskı, 1990

FLEISCHER/BARZ, **Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache**, Tübingen Niemeyer Verlag, 1992

- FLEISCHER Wolfgang, **Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache**, Tübingen Niemeyer Verlag, 1982
- GAROTTI Ricci, **Einführung in die Werbesprache**, 1.Auflage,Trento Editrice, 2005
- HASS Ulrike,**Grundfragen der elektronischen Lexikographie:** elexiko das online-Informationssystem des Deutschen Wortschatz,Berlin, Walter de Gruyter, 2005
- HEIDEGGER Martin,**Dilin Doğası, İnsan Bilimlerine Prolegomena**, der-çev. Hüsamettin Arslan, İstanbul ,Paradigma Y. 2002
- HERINGER H.J., SAMSON G., KAUFMANN M. BADER W., **Tendenzen der deutschen Gegenwartssprache**, Tübingen , Niemeyer Verlag, 1994
- KNIPF-KOMLOSI,/RADA/BERNATH, **Aspekte des deutschen Wortschatzes**, Budapest, Bölcsész Konzorcium, 2006
- KRIEG Ulrike,**Wortbildungsstrategien in der Werbung, Zur Funktion und Struktur von Wortneubildungen in Printanzeigen**, (Beiträge zur germanistischen Sprachwissenschaft 18), Hamburg, Buske Verlag, 2005
- MATUSSEK Magdalena, **Wortneubildungen im Text**, (Beiträge zur germanistischen Sprachwissenschaft 7, Hamburg, Buske Verlag, 1994
- MOTSCH Wolfgang,**Deutsche Wortbildung in Grundzügen**, (Schriften des Instituts für Deutsche Sprache Band 8), Berlin-New York, Walter de Gruyter, 1999
- NAUMANN Bernd, **Germanistische Arbeitsheft, Einführung in die Wortbildungslehre des Deutschen**, Tübingen, 2.Auflage, Niemayer Verlag, 1986
- OLSEN Susan, **Wortbildung im Deutschen. Eine Einführung in die Theorie der Wortstruktur**, (Kröners Studienbibliothek 660), Stuttgart, Kröner Verlag,1986
- ORTNER Lorelies, MÜLLER-BOLHAGEN Elgin. u. a.:**Deutsche Wortbildung, Typen und Tendenzen in der Gegenwartssprache Vierter Hauptteil, SUBSATANTIVKOMPOSITA**, Berlin, Walter de Gruyter 1991
- PORZIG Walter, **Das Wunder der Sprache**, München, 7.Auflage, Francke Verlag, 1982
- SCHIPPAN Thea, **Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache**, Tübingen.Max Niemeyer Verlag, 1992
- SCHMITT Johann August, **Deutsches Sprachbuch**, 3.Auflage, Frankfurt am Main. Hirschgraben Verlag, 1958

SİMECKOVA A. ,VACHKOVA M. **Wortbildung,Theorie und Anwendung**, Prag, Karlovy University, 1996

TEUBERT Wolfgang, **Korpus und Neologie**, Studien zur deutschen Sprache 11, Tübingen, Günter Narr Verlag 1998

UZUN Nadir Engin, **Dilbilgisinin Temel Kavramları (Türkçe Üzerine Tartışmalar)**, Ankara, 1998

UZUN Nadir Engin, **Biçimbilim Temel Kavramları**, İstanbul, Papatya Yayıncılık, , 2006

ÜLKÜ Vural, **Söz Varlığında Değişmeler**, Türk Dili, Dil ve Edebiyat Dergisi, Sayı 587, Ankara, TDK Yay. Kasım 2000

SÖZLÜKLER

BERKE Vardar, **Açıklamalı Dilbilim Terimleri Sözlüğü**, İstanbul, Multilingual Yabancı Dil Yayınları,İstanbul, 2002

BUßMANN Hadumod, **Lexikon der Sprachwissenschaft**, Stuttgart, 3. akt.u.erweit. Auflage. Alfred Kroner Verlag, 2002

BUßMANN Hadumod, **Lexikon der Sprachwissenschaft**, Stuttgart,1. Auflage. Alfred Kroner Verlag, 1983

FONO, **Universal Deutsch-Türkisch Wörterbuch**, İstanbul,Özal ,2004

FONO, **Universal Türkisch- Deutsch Wörterbuch**, İstanbul, Özal, 2004

DUDEN, **Rechtschreibung und Grammatik** , Mannheim, Duden Verlag ,2007,

DUDEN, **Grammatik**, Mannheim, Duden Verlag, 1973

GLÜCK Helmut,**Metzler Lexikon Sprache**, Stuttgart, Weimar, Verlag J.B.Metzler, 1993

HENGİRMEN Mehmet, **Dilbilgisi ve Dilbilim Terimleri Sözlüğü**, Ankara, Engin Yay.1999,

KORKMAZ Zeynep, **Gramer Terimleri Sözlüğü**, Ankara, TDK Yay. 1992

WAHRİG Gerhard, **Deutsches Wörterbuch**, (Jubiäumsausgabe der 3.Aufl. 1986) München, Bertelsmann, 1991

YAYINLANMIŞ TEZLER ve SEMİNER- KONGRE YAYINLARI

JAKUBCOVA Hana, Diplomarbeit, **Neuere Wortbildungsmodelle im Substantiv- und Adjektivbereich in deutschen publizistischen Texten der Gegenwart**, Brünn, 2006

http://is.muni.cz/th/20732/ff_m/diplomova_prace.doc

PIUHOLA Virva, Magisterarbeit, **Anglizismen in Anzeigen des Nachrichtenmagazins DER SPIEGEL**, Universität Vaasa, Vaasa, 2008

www.tritonia.fi/fi/kokoelmat/gradu_nayta_pdf.php?id=3066 (15.07.2009)

MAHOVSKY Martin, Diplomarbeit, **Sprachliche Ausdrucksmittel der Werbung in der Lebensmittelindustrie**, Masarky Universität, Břeclav, 2007

http://is.muni.cz/th/74851/ff_m_b1/Diplomova_prace.txt (01.07.2009)

MALA Jirina, **Publikation, Kontrastive stilistische Untersuchungen an Textsorten aus deutschen und tschechischen Zeitschriften**, Brünner Beiträge zur Germanistik und Nordistik) R 7/2002, S. 105-118/ (CARSTENSEN B.

SPIEGEL-Wörter, SPIEGEL-Worte. Zur Sprache eines Nachrichtenmagazins, München, 1971),

<http://www.phil.muni.cz/stylistika/studie/kontrastive.pdf> (07.09.2009)

Deutsches Seminar Universität Zürich, **Tendenzen der Gegenwartssprache Protokoll der Sitzung vom 11. April 2007 Sitzungsthema Sprachwandel: Ursachen und Phänomene**

<http://www.ds.uzh.ch/lehstuhlduerscheid/docs/ss2007/protokoll-2007-04-11.pdf> (10.06.2009)

NISSILÄ Pauliina, **Zur Bildung und Funktion von Okkasionalismen in der Jugendzeitschrift Bravo**, Universität Vaasa, 2009

http://www.tritonia.fi/en/kokoelmat/gradu_nayta_pdf.php?id=3470 (05.06.2009)

WEISS Helmut, unveröffentlichtes **Manuskript / Morphologie**, Goethe Universität, s.1.

http://www.uni-frankfurt.de/fb/fb10/KogLi/Lehrstuhl_Weiss/weiss/downloads/morphologie.pdf (03.06.2009)

ONLINE KAYNAKLAR

BERTELSMANN WÖRTERBUCH, **Online Wörterbuch der deutschen Sprache**,
<http://www.wissen.de/wde/generator/wissen/ressorts/bildung/woerterbuecher/index.html>

DUDEN, **Nachschlagewerk der deutsche Sprache** , <http://www.duden-suche.de/>

DWDS, **Das Digitale Wörterbuch der deutschen Sprache des 20.Jh.**
<http://www.dwds.de/>

GOOGLE, **Suchmaschine**, <http://www.google.de/>

OWID, **Online-Wortschatz-Informationssystem Deutsch** , Instituts für Deutsche Sprache, Mannheim, <http://www.owid.de/index.html>

WIKIPEDIA, **Die freie Enzyklopädie**, <http://de.wikipedia.org>

WORTSCHATZ, **Deutsches Wortschatzportal**, Universität Leipzig,
<http://wortschatz.uni-leipzig.de/>

WOTWARTE, **Wörter von heute und morgen**, <http://www.wortwarte.de/>

WOXIKON, **Online Lexikon ,Wörterbuch und Übersetzung**,
<http://www.woxikon.de/>

BAŞVURULAN İNTERNET SAYFALARI

http://www.duden.de/deutsche_sprache/sprachberatung/newsletter/archiv.php?id=11
(19.08.2009)

http://www.welt.de/politik/ausland/article829546/Kandidatenkarussell_in_der_Tuerkei.html
(10.11.2009)

<http://www.news.at/articles/0424/17/83636/stimmung-barometer-eu-wahl-aktuelle-umfrage-oevp-spoee>
(10.11.2009)

<http://de.wikipedia.org/wiki/Steuerloase> (10.11.2009)

http://www.henkel.com.tr/cps/rde/xchg/henkel_trt/hs.xsl/Softener-3663.htm?iname=Vernel&countryCode=tr&BU=detergents&parentredDotUID=000000QUQW&redDotUID=000000QUQW&brand=000000QURL (10.11.2009)

ÖZGEÇMİŞ

08.06.1972 St.Gallen/ İsviçre’de doğdum.

İlk ve ortaokulu eğitimini İsviçre’de, Lise eğitimini İstanbul Bahçelievler Anadolu Lisesinde tamamladım.1990 yılında Liseyi dereceyle bitirdim. 1994 yılında Marmara Üniversitesi Alman Dili ve Eğitimi bölümünden mezun oldum ve aynı yıl Alman Dili ve Edebiyatı bölümünde Yüksek Lisansa başladım.

1996 yılında tez aşamasında yarım bırakmak zorunda kaldığım yüksek lisans çalışmamı af kanunundan yararlanarak Temmuz 2010 tarihinde tamamladım.

1994–1995 öğretim yılında Marmara Üniversitesi Almanca Öğretmenliği bölümünde “Okuma ve Anlama” dersleri verdim. (sözleşmeli olarak) 1996 yılında kısa bir süre Grosser & Grosser adlı Alman muhasebe firmasında tercüman olarak görev yaptıktan sonra 1996 Aralık ayında Milli Eğitim Bakanlığın kadrosunda Ümraniye Şehit Öğretmen Yasemin Tekin İlköğretim Okulun’a sınıf öğretmeni olarak atandım. 2003 tarihine kadar MEB’in sınıf öğretmenliği kadrosunda görevli olarak çalıştım. 2003 tarihinden itibaren MEB’in Anadolu Lisesi Almanca Öğretmeni kadrosuna geçerek Etiler Anadolu Otelcilik ve Turizm Meslek Lisesi’ne atandım. Halen oranın Almanca öğretmenliği görevini sürdürmekteyim.

1995 yılında evlendim. 1997 ve 2002 yıllarında oğullarım Muhammed Berk ve Burak dünyaya geldiler.